DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California

PORTUGUESE MEDICAL

Language Survival Guide
November 2010

1. Introduction
2. Guidance
3. Registration
4. Assessment
5. Surgical Consent
6. Trauma
7. Procedures
8. Foley (Catheter)
9. Surgery Instructions
10. Pain Interview
11. Medicine Interview
12. Orthopedic
13. Obstetrics/Gynecology
14. Pediatrics
15. Cardiology
16. Ophthalmology
17. Neurology
18. Exam Commands
19. Caregiver
20. Post-op/Prognosis
21. Medical Conditions
22. Pharmaceutical
23. Diseases

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California

PORTUGUESE MEDICAL

Language Survival Guide
November 2010

1. Introduction
2. Guidance
3. Registration
4. Assessment
5. Surgical Consent
6. Trauma
7. Procedures
8. Foley (Catheter)
9. Surgery Instructions
10. Pain Interview
11. Medicine Interview
12. Orthopedic
13. Obstetrics/Gynecology
14. Pediatrics
15. Cardiology
16. Ophthalmology
17. Neurology
18. Exam Commands
19. Caregiver
20. Post-op/Prognosis
21. Medical Conditions
22. Pharmaceutical
23. Diseases

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California

PORTUGUESE MEDICAL

Language Survival Guide
November 2010

1. Introduction
2. Guidance
3. Registration
4. Assessment
5. Surgical Consent
6. Trauma
7. Procedures
8. Foley (Catheter)
9. Surgery Instructions
10. Pain Interview
11. Medicine Interview
12. Orthopedic
13. Obstetrics/Gynecology
14. Pediatrics
15. Cardiology
16. Ophthalmology
17. Neurology
18. Exam Commands
19. Caregiver
20. Post-op/Prognosis
21. Medical Conditions
22. Pharmaceutical
23. Diseases

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California

PORTUGUESE MEDICAL

Language Survival Guide
November 2010

1. Introduction
2. Guidance
3. Registration
4. Assessment
5. Surgical Consent
6. Trauma
7. Procedures
8. Foley (Catheter)
9. Surgery Instructions
10. Pain Interview
11. Medicine Interview
12. Orthopedic
13. Obstetrics/Gynecology
14. Pediatrics
15. Cardiology
16. Ophthalmology
17. Neurology
18. Exam Commands
19. Caregiver
20. Post-op/Prognosis
21. Medical Conditions
22. Pharmaceutical
23. Diseases

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:
DLIFLC
Technology Integration Division (ATFL-LST-TI)
Presidio of Monterey, CA 93944
pres.FamProject@conus.army.mil

Request for copies:
DLIFLC
Continuing Education
LMDS-DLI@conus.army.mil

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:
DLIFLC
Technology Integration Division (ATFL-LST-TI)
Presidio of Monterey, CA 93944
pres.FamProject@conus.army.mil

Request for copies:
DLIFLC
Continuing Education
LMDS-DLI@conus.army.mil

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:
DLIFLC
Technology Integration Division (ATFL-LST-TI)
Presidio of Monterey, CA 93944
pres.FamProject@conus.army.mil

Request for copies:
DLIFLC
Continuing Education
LMDS-DLI@conus.army.mil

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:
DLIFLC
Technology Integration Division (ATFL-LST-TI)
Presidio of Monterey, CA 93944
pres.FamProject@conus.army.mil

Request for copies:
DLIFLC
Continuing Education
LMDS-DLI@conus.army.mil

PRONUNCIATION GUIDE FOR PORTUGESE SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH				
/a/	as in	n/a/oo	or	s/a/oo
/e/	as in	s/e/	or	b/e/
/ee/	as in	s/ee/	or	t/ee/
/o/	as in	k/o/	or	/o/jee
/oo/	as in	/oo/	or	f/oo/doo
eh	as in	keeyehtoo	or	peh
ly	as in	faameelya	or	lye
ny	as in	kaameenyee	or	teynya
R	as in	doR	or	Relashee
r	as in	treysh	or	greepee
zh	as in	aazhoojee	or	aazhmaa

PRONUNCIATION GUIDE FOR PORTUGESE SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH				
/a/	as in	n/a/oo	or	s/a/oo
/e/	as in	s/e/	or	b/e/
/ee/	as in	s/ee/	or	t/ee/
/o/	as in	k/o/	or	/o/jee
/oo/	as in	/oo/	or	f/oo/doo
eh	as in	keeyehtoo	or	peh
ly	as in	faameelya	or	lye
ny	as in	kaameenyee	or	teynya
R	as in	doR	or	Relashee
r	as in	treysh	or	greepee
zh	as in	aazhoojee	or	aazhmaa

PRONUNCIATION GUIDE FOR PORTUGESE SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH				
/a/	as in	n/a/oo	or	s/a/oo
/e/	as in	s/e/	or	b/e/
/ee/	as in	s/ee/	or	t/ee/
/o/	as in	k/o/	or	/o/jee
/oo/	as in	/oo/	or	f/oo/doo
eh	as in	keeyehtoo	or	peh
ly	as in	faameelya	or	lye
ny	as in	kaameenyee	or	teynya
R	as in	doR	or	Relashee
r	as in	treysh	or	greepee
zh	as in	aazhoojee	or	aazhmaa

PRONUNCIATION GUIDE FOR PORTUGESE SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH				
/a/	as in	n/a/oo	or	s/a/oo
/e/	as in	s/e/	or	b/e/
/ee/	as in	s/ee/	or	t/ee/
/o/	as in	k/o/	or	/o/jee
/oo/	as in	/oo/	or	f/oo/doo
eh	as in	keeyehtoo	or	peh
ly	as in	faameelya	or	lye
ny	as in	kaameenyee	or	teynya
R	as in	doR	or	Relashee
r	as in	treysh	or	greepee
zh	as in	aazhoojee	or	aazhmaa

PART 1: INTRODUCTION			
	English	**Transliteration**	**Portuguese**
1-1	Do you understand this language?	vosey /e/t/e/jee eysee eejeeyoma?	Você entende esse idioma?
1-2	We are here to help you.	naws eyshtaamos aakee paara aazhoodaaR vosey	Nós estamos aqui para ajudar você.
1-3	I do not understand your language.	ey-oo n/a/oo /e/t/e/doo oo sey-oo eejeeyoma	Eu não entendo o seu idioma.
1-4	There is no one available who speaks this language.	n/a/oo aa n/ee/g/e/ aakee deeshponeevey-oo kee faalee o sey-oo eejeeyoma	Não há ninguém aqui disponível que fale o seu idioma.

PART 1: INTRODUCTION			
	English	**Transliteration**	**Portuguese**
1-1	Do you understand this language?	vosey /e/t/e/jee eysee eejeeyoma?	Você entende esse idioma?
1-2	We are here to help you.	naws eyshtaamos aakee paara aazhoodaaR vosey	Nós estamos aqui para ajudar você.
1-3	I do not understand your language.	ey-oo n/a/oo /e/t/e/doo oo sey-oo eejeeyoma	Eu não entendo o seu idioma.
1-4	There is no one available who speaks this language.	n/a/oo aa n/ee/g/e/ aakee deeshponeevey-oo kee faalee o sey-oo eejeeyoma	Não há ninguém aqui disponível que fale o seu idioma.

PART 1: INTRODUCTION			
	English	**Transliteration**	**Portuguese**
1-1	Do you understand this language?	vosey /e/t/e/jee eysee eejeeyoma?	Você entende esse idioma?
1-2	We are here to help you.	naws eyshtaamos aakee paara aazhoodaaR vosey	Nós estamos aqui para ajudar você.
1-3	I do not understand your language.	ey-oo n/a/oo /e/t/e/doo oo sey-oo eejeeyoma	Eu não entendo o seu idioma.
1-4	There is no one available who speaks this language.	n/a/oo aa n/ee/g/e/ aakee deeshponeevey-oo kee faalee o sey-oo eejeeyoma	Não há ninguém aqui disponível que fale o seu idioma.

PART 1: INTRODUCTION			
	English	**Transliteration**	**Portuguese**
1-1	Do you understand this language?	vosey /e/t/e/jee eysee eejeeyoma?	Você entende esse idioma?
1-2	We are here to help you.	naws eyshtaamos aakee paara aazhoodaaR vosey	Nós estamos aqui para ajudar você.
1-3	I do not understand your language.	ey-oo n/a/oo /e/t/e/doo oo sey-oo eejeeyoma	Eu não entendo o seu idioma.
1-4	There is no one available who speaks this language.	n/a/oo aa n/ee/g/e/ aakee deeshponeevey-oo kee faalee o sey-oo eejeeyoma	Não há ninguém aqui disponível que fale o seu idioma.

1-5	Try to answer my questions with «yes» or «no.»	t/e/che Reyshp/o/deyR aazh meenyash peyRg/ oo/taash k/o/ “s/ee/” o “n/a/oo”	Tente responder as minhas perguntas com “sim” ou “não”.
1-6	Move your head like this for «yes.»	moveem/e/chee aa soowa kaabeysaa aas/ ee/ paaraa “s/ee/”	Movimente a sua cabeça assim para “sim”.
1-7	Move your head like this for «no.»	Moveem/e/chee aa soowa kaabeysaa aas/ ee/ paara “n/a/oo”	Movimente a sua cabeça assim para “não”.
1-8	Do you know where you are?	vosey saabee /o/jee eyshtaa?	Você sabe onde está?
1-9	Are you thirsty?	vosey eyshtaa k/o/ seyjee?	Você está com sede?
1-10	Are you hungry?	vosey eyshtaa k/o/ fawmee?	Você está com fome?

1-5	Try to answer my questions with «yes» or «no.»	t/e/che Reyshp/o/deyR aazh meenyash peyRg/ oo/taash k/o/ “s/ee/” o “n/a/oo”	Tente responder as minhas perguntas com “sim” ou “não”.
1-6	Move your head like this for «yes.»	moveem/e/chee aa soowa kaabeysaa aas/ ee/ paaraa “s/ee/”	Movimente a sua cabeça assim para “sim”.
1-7	Move your head like this for «no.»	Moveem/e/chee aa soowa kaabeysaa aas/ ee/ paara “n/a/oo”	Movimente a sua cabeça assim para “não”.
1-8	Do you know where you are?	vosey saabee /o/jee eyshtaa?	Você sabe onde está?
1-9	Are you thirsty?	vosey eyshtaa k/o/ seyjee?	Você está com sede?
1-10	Are you hungry?	vosey eyshtaa k/o/ fawmee?	Você está com fome?

1

1-5	Try to answer my questions with «yes» or «no.»	t/e/che Reyshp/o/deyR aazh meenyash peyRg/ oo/taash k/o/ “s/ee/” o “n/a/oo”	Tente responder as minhas perguntas com “sim” ou “não”.
1-6	Move your head like this for «yes.»	moveem/e/chee aa soowa kaabeysaa aas/ ee/ paaraa “s/ee/”	Movimente a sua cabeça assim para “sim”.
1-7	Move your head like this for «no.»	Moveem/e/chee aa soowa kaabeysaa aas/ ee/ paara “n/a/oo”	Movimente a sua cabeça assim para “não”.
1-8	Do you know where you are?	vosey saabee /o/jee eyshtaa?	Você sabe onde está?
1-9	Are you thirsty?	vosey eyshtaa k/o/ seyjee?	Você está com sede?
1-10	Are you hungry?	vosey eyshtaa k/o/ fawmee?	Você está com fome?

1

1-5	Try to answer my questions with «yes» or «no.»	t/e/che Reyshp/o/deyR aazh meenyash peyRg/ oo/taash k/o/ “s/ee/” o “n/a/oo”	Tente responder as minhas perguntas com “sim” ou “não”.
1-6	Move your head like this for «yes.»	moveem/e/chee aa soowa kaabeysaa aas/ ee/ paaraa “s/ee/”	Movimente a sua cabeça assim para “sim”.
1-7	Move your head like this for «no.»	Moveem/e/chee aa soowa kaabeysaa aas/ ee/ paara “n/a/oo”	Movimente a sua cabeça assim para “não”.
1-8	Do you know where you are?	vosey saabee /o/jee eyshtaa?	Você sabe onde está?
1-9	Are you thirsty?	vosey eyshtaa k/o/ seyjee?	Você está com sede?
1-10	Are you hungry?	vosey eyshtaa k/o/ fawmee?	Você está com fome?

1

1-5	Try to answer my questions with «yes» or «no.»	t/e/che Reyshp/o/deyR aazh meenyash peyRg/ oo/taash k/o/ “s/ee/” o “n/a/oo”	Tente responder as minhas perguntas com “sim” ou “não”.
1-6	Move your head like this for «yes.»	moveem/e/chee aa soowa kaabeysaa aas/ ee/ paaraa “s/ee/”	Movimente a sua cabeça assim para “sim”.
1-7	Move your head like this for «no.»	Moveem/e/chee aa soowa kaabeysaa aas/ ee/ paara “n/a/oo”	Movimente a sua cabeça assim para “não”.
1-8	Do you know where you are?	vosey saabee /o/jee eyshtaa?	Você sabe onde está?
1-9	Are you thirsty?	vosey eyshtaa k/o/ seyjee?	Você está com sede?
1-10	Are you hungry?	vosey eyshtaa k/o/ fawmee?	Você está com fome?

1

1-11	Do you need to urinate?	vosey preyseeza ooreenaaR?	Voce precisa urinar?
1-12	Do you need to defecate?	vosey preyseeza deyfeykaaR?	Voce precisa defecar?
1-13	Do you want a cigarette?	vosey kehR /oo/ seegaaRoo?	Você quer um cigarro?
1-14	I understand.	ey-oo /e/t/e/doo	Eu entendo.
1-15	I do not understand.	ey-oo n/a/oo /e/t/e/doo	Eu não entendo.
1-16	We will try to contact someone from your group.	nawzh vaamoosh t/e/ taaR /e/traar /e/ k/o/ taatoo k/o/ aaoog/e/ doo sey-oo groopoo	Nós vamos tentar entrar em contato com alguém do seu grupo.
1-17	Please.	pooR faavoR	Por favor.
1-18	Thank you.	obreegaadoo	Obrigada.
1-19	You are welcome.	jee naada	De nada.

1-11	Do you need to urinate?	vosey preyseeza ooreenaaR?	Voce precisa urinar?
1-12	Do you need to defecate?	vosey preyseeza deyfeykaaR?	Voce precisa defecar?
1-13	Do you want a cigarette?	vosey kehR /oo/ seegaaRoo?	Você quer um cigarro?
1-14	I understand.	ey-oo /e/t/e/doo	Eu entendo.
1-15	I do not understand.	ey-oo n/a/oo /e/t/e/doo	Eu não entendo.
1-16	We will try to contact someone from your group.	nawzh vaamoosh t/e/ taaR /e/traar /e/ k/o/ taatoo k/o/ aaoog/e/ doo sey-oo groopoo	Nós vamos tentar entrar em contato com alguém do seu grupo.
1-17	Please.	pooR faavoR	Por favor.
1-18	Thank you.	obreegaadoo	Obrigada.
1-19	You are welcome.	jee naada	De nada.

1-11	Do you need to urinate?	vosey preyseeza ooreenaaR?	Voce precisa urinar?
1-12	Do you need to defecate?	vosey preyseeza deyfeykaaR?	Voce precisa defecar?
1-13	Do you want a cigarette?	vosey kehR /oo/ seegaaRoo?	Você quer um cigarro?
1-14	I understand.	ey-oo /e/t/e/doo	Eu entendo.
1-15	I do not understand.	ey-oo n/a/oo /e/t/e/doo	Eu não entendo.
1-16	We will try to contact someone from your group.	nawzh vaamoosh t/e/ taaR /e/traar /e/ k/o/ taatoo k/o/ aaoog/e/ doo sey-oo groopoo	Nós vamos tentar entrar em contato com alguém do seu grupo.
1-17	Please.	pooR faavoR	Por favor.
1-18	Thank you.	obreegaadoo	Obrigada.
1-19	You are welcome.	jee naada	De nada.

1-11	Do you need to urinate?	vosey preyseeza ooreenaaR?	Voce precisa urinar?
1-12	Do you need to defecate?	vosey preyseeza deyfeykaaR?	Voce precisa defecar?
1-13	Do you want a cigarette?	vosey kehR /oo/ seegaaRoo?	Você quer um cigarro?
1-14	I understand.	ey-oo /e/t/e/doo	Eu entendo.
1-15	I do not understand.	ey-oo n/a/oo /e/t/e/doo	Eu não entendo.
1-16	We will try to contact someone from your group.	nawzh vaamoosh t/e/ taaR /e/traar /e/ k/o/ taatoo k/o/ aaoog/e/ doo sey-oo groopoo	Nós vamos tentar entrar em contato com alguém do seu grupo.
1-17	Please.	pooR faavoR	Por favor.
1-18	Thank you.	obreegaadoo	Obrigada.
1-19	You are welcome.	jee naada	De nada.

1-20	Thank you for talking with me.	obreegaado poR faalaaR komeegoo	Obrigado/a por falar comigo.
1-21	I will talk with you again.	ey-oo faalaarey k/o/ vosey jee novoo	Eu falarei com você de novo.
1-22	Good-bye.	chaaoo	Tchau.

1

1-20	Thank you for talking with me.	obreegaado poR faalaaR komeegoo	Obrigado/a por falar comigo.
1-21	I will talk with you again.	ey-oo faalaarey k/o/ vosey jee novoo	Eu falarei com você de novo.
1-22	Good-bye.	chaaoo	Tchau.

1

1-20	Thank you for talking with me.	obreegaado poR faalaaR komeegoo	Obrigado/a por falar comigo.
1-21	I will talk with you again.	ey-oo faalaarey k/o/ vosey jee novoo	Eu falarei com você de novo.
1-22	Good-bye.	chaaoo	Tchau.

1

1-20	Thank you for talking with me.	obreegaado poR faalaaR komeegoo	Obrigado/a por falar comigo.
1-21	I will talk with you again.	ey-oo faalaarey k/o/ vosey jee novoo	Eu falarei com você de novo.
1-22	Good-bye.	chaaoo	Tchau.

1

PART 2: GUIDANCE			
2-1	Be quiet.	feekee keeyehtoo	Fique quieto.
2-2	Come with me.	veynya koomeegoo	Venha comigo.
2-3	Describe it with gestures.	deyskreyvaa eesoo k/o/ zhehshtoosh	Descreva isso com gestos.
2-4	Do not get excited.	n/a/oo see aaneemee	Não se anime.
2-5	Do what I ask.	faasaa oo kee ey-oo jeegoo	Faça o que eu digo.
2-6	Do you mean «no?»	vosey kehR jeezeyR “n/a/oo”?	Você quer dizer “não”?
2-7	Do you mean «yes?»	vosey kehR jeezeyR “s/ ee”?	Você quer dizer “sim”?
2-8	Hold up the number of fingers.	mawshtree oo noomeroo k/o/ osh sey-oosh deydoosh	Mostre o número com os seus dedos.

PART 2: GUIDANCE			
2-1	Be quiet.	feekee keeyehtoo	Fique quieto.
2-2	Come with me.	veynya koomeegoo	Venha comigo.
2-3	Describe it with gestures.	deyskreyvaa eesoo k/o/ zhehshtoosh	Descreva isso com gestos.
2-4	Do not get excited.	n/a/oo see aaneemee	Não se anime.
2-5	Do what I ask.	faasaa oo kee ey-oo jeegoo	Faça o que eu digo.
2-6	Do you mean «no?»	vosey kehR jeezeyR “n/a/oo”?	Você quer dizer “não”?
2-7	Do you mean «yes?»	vosey kehR jeezeyR “s/ ee”?	Você quer dizer “sim”?
2-8	Hold up the number of fingers.	mawshtree oo noomeroo k/o/ osh sey-oosh deydoosh	Mostre o número com os seus dedos.

PART 2: GUIDANCE			
2-1	Be quiet.	feekee keeyehtoo	Fique quieto.
2-2	Come with me.	veynya koomeegoo	Venha comigo.
2-3	Describe it with gestures.	deyskreyvaa eesoo k/o/ zhehshtoosh	Descreva isso com gestos.
2-4	Do not get excited.	n/a/oo see aaneemee	Não se anime.
2-5	Do what I ask.	faasaa oo kee ey-oo jeegoo	Faça o que eu digo.
2-6	Do you mean «no?»	vosey kehR jeezeyR “n/a/oo”?	Você quer dizer “não”?
2-7	Do you mean «yes?»	vosey kehR jeezeyR “s/ ee”?	Você quer dizer “sim”?
2-8	Hold up the number of fingers.	mawshtree oo noomeroo k/o/ osh sey-oosh deydoosh	Mostre o número com os seus dedos.

PART 2: GUIDANCE			
2-1	Be quiet.	feekee keeyehtoo	Fique quieto.
2-2	Come with me.	veynya koomeegoo	Venha comigo.
2-3	Describe it with gestures.	deyskreyvaa eesoo k/o/ zhehshtoosh	Descreva isso com gestos.
2-4	Do not get excited.	n/a/oo see aaneemee	Não se anime.
2-5	Do what I ask.	faasaa oo kee ey-oo jeegoo	Faça o que eu digo.
2-6	Do you mean «no?»	vosey kehR jeezeyR “n/a/oo”?	Você quer dizer “não”?
2-7	Do you mean «yes?»	vosey kehR jeezeyR “s/ ee”?	Você quer dizer “sim”?
2-8	Hold up the number of fingers.	mawshtree oo noomeroo k/o/ osh sey-oosh deydoosh	Mostre o número com os seus dedos.

2-9	I will get an interpreter.	ey-oo vo aa prawkooraa jee /oo/ /ee/ tehRpreychee	Eu vou à procura de um intérprete.
2-10	Is this it?	eh eesoo meyzhmoo?	É isso mesmo?
2-11	No	n/a/o	Não.
2-12	Point to it.	aap/o/chee paara eesoo	Aponte para isso.
2-13	Relax.	Reylaashee	Relaxe.
2-14	Show me.	mawshtree mee	Mostre-me.
2-15	Squeeze my hand once for “yes.”	aapahRchee meenya m/a/oo ooma veyzh paara “s/ee/”	Aperte a minha mão uma vez para “sim”.
2-16	Squeeze my hand twice for “no.”	aapehRchee meenya m/a/oo doowaash veyzeesh paara “n/a/oo”	Aperte a minha mão duas vezes para “não”.
2-17	Write your answer here.	eyshkreyvaa aakee aa soowa Reyshpawshta	Escreva aqui a sua resposta.

2

2-9	I will get an interpreter.	ey-oo vo aa prawkooraa jee /oo/ /ee/ tehRpreychee	Eu vou à procura de um intérprete.
2-10	Is this it?	eh eesoo meyzhmoo?	É isso mesmo?
2-11	No	n/a/o	Não.
2-12	Point to it.	aap/o/chee paara eesoo	Aponte para isso.
2-13	Relax.	Reylaashee	Relaxe.
2-14	Show me.	mawshtree mee	Mostre-me.
2-15	Squeeze my hand once for “yes.”	aapahRchee meenya m/a/oo ooma veyzh paara “s/ee/”	Aperte a minha mão uma vez para “sim”.
2-16	Squeeze my hand twice for “no.”	aapehRchee meenya m/a/oo doowaash veyzeesh paara “n/a/oo”	Aperte a minha mão duas vezes para “não”.
2-17	Write your answer here.	eyshkreyvaa aakee aa soowa Reyshpawshta	Escreva aqui a sua resposta.

2

2-9	I will get an interpreter.	ey-oo vo aa prawkooraa jee /oo/ /ee/ tehRpreychee	Eu vou à procura de um intérprete.
2-10	Is this it?	eh eesoo meyzhmoo?	É isso mesmo?
2-11	No	n/a/o	Não.
2-12	Point to it.	aap/o/chee paara eesoo	Aponte para isso.
2-13	Relax.	Reylaashee	Relaxe.
2-14	Show me.	mawshtree mee	Mostre-me.
2-15	Squeeze my hand once for “yes.”	aapahRchee meenya m/a/oo ooma veyzh paara “s/ee/”	Aperte a minha mão uma vez para “sim”.
2-16	Squeeze my hand twice for “no.”	aapehRchee meenya m/a/oo doowaash veyzeesh paara “n/a/oo”	Aperte a minha mão duas vezes para “não”.
2-17	Write your answer here.	eyshkreyvaa aakee aa soowa Reyshpawshta	Escreva aqui a sua resposta.

2

2-9	I will get an interpreter.	ey-oo vo aa prawkooraa jee /oo/ /ee/ tehRpreychee	Eu vou à procura de um intérprete.
2-10	Is this it?	eh eesoo meyzhmoo?	É isso mesmo?
2-11	No	n/a/o	Não.
2-12	Point to it.	aap/o/chee paara eesoo	Aponte para isso.
2-13	Relax.	Reylaashee	Relaxe.
2-14	Show me.	mawshtree mee	Mostre-me.
2-15	Squeeze my hand once for “yes.”	aapahRchee meenya m/a/oo ooma veyzh paara “s/ee/”	Aperte a minha mão uma vez para “sim”.
2-16	Squeeze my hand twice for “no.”	aapehRchee meenya m/a/oo doowaash veyzeesh paara “n/a/oo”	Aperte a minha mão duas vezes para “não”.
2-17	Write your answer here.	eyshkreyvaa aakee aa soowa Reyshpawshta	Escreva aqui a sua resposta.

2

2-18	Yes	s/ee/	Sim.
2-19	I know first aid.	ey-oo konyeysoo tehkneekaash jee preemeyroosh sokawRoosh	Eu conheço técnicas de primeiros Socorros.
2-20	Don>t move.	n/a/oo see meyshaa	Não se mexa.
2-21	We need to move you.	nawsh preyseezaamoosh movey-loo	Nós precisamos movê-lo.
2-22	I need to clean your wounds.	ey-oo preyseezoo l/ee/ paaR oosh sey-oosh feyreem/e/toosh	Eu preciso limpar os seus ferimentos.
2-23	I am here to help you.	ey-oo eeshtoo aakee paara aazhoodaaloo	Eu estou aqui para ajudá-lo.

2-18	Yes	s/ee/	Sim.
2-19	I know first aid.	ey-oo konyeysoo tehkneekaash jee preemeyroosh sokawRoosh	Eu conheço técnicas de primeiros Socorros.
2-20	Don>t move.	n/a/oo see meyshaa	Não se mexa.
2-21	We need to move you.	nawsh preyseezaamoosh movey-loo	Nós precisamos movê-lo.
2-22	I need to clean your wounds.	ey-oo preyseezoo l/ee/ paaR oosh sey-oosh feyreem/e/toosh	Eu preciso limpar os seus ferimentos.
2-23	I am here to help you.	ey-oo eeshtoo aakee paara aazhoodaaloo	Eu estou aqui para ajudá-lo.

2-18	Yes	s/ee/	Sim.
2-19	I know first aid.	ey-oo konyeysoo tehkneekaash jee preemeyroosh sokawRoosh	Eu conheço técnicas de primeiros Socorros.
2-20	Don>t move.	n/a/oo see meyshaa	Não se mexa.
2-21	We need to move you.	nawsh preyseezaamoosh movey-loo	Nós precisamos movê-lo.
2-22	I need to clean your wounds.	ey-oo preyseezoo l/ee/ paaR oosh sey-oosh feyreem/e/toosh	Eu preciso limpar os seus ferimentos.
2-23	I am here to help you.	ey-oo eeshtoo aakee paara aazhoodaaloo	Eu estou aqui para ajudá-lo.

2-18	Yes	s/ee/	Sim.
2-19	I know first aid.	ey-oo konyeysoo tehkneekaash jee preemeyroosh sokawRoosh	Eu conheço técnicas de primeiros Socorros.
2-20	Don>t move.	n/a/oo see meyshaa	Não se mexa.
2-21	We need to move you.	nawsh preyseezaamoosh movey-loo	Nós precisamos movê-lo.
2-22	I need to clean your wounds.	ey-oo preyseezoo l/ee/ paaR oosh sey-oosh feyreem/e/toosh	Eu preciso limpar os seus ferimentos.
2-23	I am here to help you.	ey-oo eeshtoo aakee paara aazhoodaaloo	Eu estou aqui para ajudá-lo.

PART 3: REGISTRATION			
3-1	What is your given name?	kwaaoo eh sey-oo nomee?	Qual é o seu nome?
3-2	What is your family name?	kwaaoo eh oo sobreenomee daa soowaa faameelyaa?	Qual é o sobrenome da sua família?
3-3	What is your nationality?	kwaaoo eh aa soowa naasyonaaleedaajee?	Qual é a sua nacionalidade?
3-4	What country were you born in?	kwaaoo eh oo paa-yz /e/ kee vosey naaseey-oo?	Qual é o país em que você nasceu?
3-5	How old are you?	kwaaoo eh aa soowa eedaajee?	Qual é a sua idade?
3-6	Do you have an identity card?	vosey t/ee/ kaaRteyra jee eed/e/cheedajee?	Você tem carteira de identidade?

3

PART 3: REGISTRATION			
3-1	What is your given name?	kwaaoo eh sey-oo nomee?	Qual é o seu nome?
3-2	What is your family name?	kwaaoo eh oo sobreenomee daa soowaa faameelyaa?	Qual é o sobrenome da sua família?
3-3	What is your nationality?	kwaaoo eh aa soowa naasyonaaleedaajee?	Qual é a sua nacionalidade?
3-4	What country were you born in?	kwaaoo eh oo paa-yz /e/ kee vosey naaseey-oo?	Qual é o país em que você nasceu?
3-5	How old are you?	kwaaoo eh aa soowa eedaajee?	Qual é a sua idade?
3-6	Do you have an identity card?	vosey t/ee/ kaaRteyra jee eed/e/cheedajee?	Você tem carteira de identidade?

3

PART 3: REGISTRATION			
3-1	What is your given name?	kwaaoo eh sey-oo nomee?	Qual é o seu nome?
3-2	What is your family name?	kwaaoo eh oo sobreenomee daa soowaa faameelyaa?	Qual é o sobrenome da sua família?
3-3	What is your nationality?	kwaaoo eh aa soowa naasyonaaleedaajee?	Qual é a sua nacionalidade?
3-4	What country were you born in?	kwaaoo eh oo paa-yz /e/ kee vosey naaseey-oo?	Qual é o país em que você nasceu?
3-5	How old are you?	kwaaoo eh aa soowa eedaajee?	Qual é a sua idade?
3-6	Do you have an identity card?	vosey t/ee/ kaaRteyra jee eed/e/cheedajee?	Você tem carteira de identidade?

3

PART 3: REGISTRATION			
3-1	What is your given name?	kwaaoo eh sey-oo nomee?	Qual é o seu nome?
3-2	What is your family name?	kwaaoo eh oo sobreenomee daa soowaa faameelyaa?	Qual é o sobrenome da sua família?
3-3	What is your nationality?	kwaaoo eh aa soowa naasyonaaleedaajee?	Qual é a sua nacionalidade?
3-4	What country were you born in?	kwaaoo eh oo paa-yz /e/ kee vosey naaseey-oo?	Qual é o país em que você nasceu?
3-5	How old are you?	kwaaoo eh aa soowa eedaajee?	Qual é a sua idade?
3-6	Do you have an identity card?	vosey t/ee/ kaaRteyra jee eed/e/cheedajee?	Você tem carteira de identidade?

3

3-7	Show me your identification.	mawshtree-mew aa soowa eed/e/ cheefeekaas/a/o	Mostre-me a sua identidicação.
3-8	Do you have any bad reactions to medications?	vosey t/ee/ Rey-aas/a/oo aalehRzheekaas aa awlg/ oo/ meyjeekaam/e/too?	Você tem reações alérgicas a algum medicamento?
3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	kwaa-ys s/a/oo oosh meyjeekaam/e/toosh kee lye kaaooz/a/ aaleyRzheeyaas?	Quais são os medicamentos que lhe causam alergias?
3-10	Do you have any allergies to medicines?	vosey t/e/ awlgooma aaleyRzheeya aa meyjeekaam/e/toosh?	Você tem alguma alergia a medicamentos?
3-11	What is your religion?	kwaaoo eh aa soowa Reyleezhee/a/oo?	Qual é a sua religião?

3-7	Show me your identification.	mawshtree-mew aa soowa eed/e/ cheefeekaas/a/o	Mostre-me a sua identidicação.
3-8	Do you have any bad reactions to medications?	vosey t/ee/ Rey-aas/a/oo aalehRzheekaas aa awlg/ oo/ meyjeekaam/e/too?	Você tem reações alérgicas a algum medicamento?
3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	kwaa-ys s/a/oo oosh meyjeekaam/e/toosh kee lye kaaooz/a/ aaleyRzheeyaas?	Quais são os medicamentos que lhe causam alergias?
3-10	Do you have any allergies to medicines?	vosey t/e/ awlgooma aaleyRzheeya aa meyjeekaam/e/toosh?	Você tem alguma alergia a medicamentos?
3-11	What is your religion?	kwaaoo eh aa soowa Reyleezhee/a/oo?	Qual é a sua religião?

3-7	Show me your identification.	mawshtree-mew aa soowa eed/e/ cheefeekaas/a/o	Mostre-me a sua identidicação.
3-8	Do you have any bad reactions to medications?	vosey t/ee/ Rey-aas/a/oo aalehRzheekaas aa awlg/ oo/ meyjeekaam/e/too?	Você tem reações alérgicas a algum medicamento?
3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	kwaa-ys s/a/oo oosh meyjeekaam/e/toosh kee lye kaaooz/a/ aaleyRzheeyaas?	Quais são os medicamentos que lhe causam alergias?
3-10	Do you have any allergies to medicines?	vosey t/e/ awlgooma aaleyRzheeya aa meyjeekaam/e/toosh?	Você tem alguma alergia a medicamentos?
3-11	What is your religion?	kwaaoo eh aa soowa Reyleezhee/a/oo?	Qual é a sua religião?

3-7	Show me your identification.	mawshtree-mew aa soowa eed/e/ cheefeekaas/a/o	Mostre-me a sua identidicação.
3-8	Do you have any bad reactions to medications?	vosey t/ee/ Rey-aas/a/oo aalehRzheekaas aa awlg/ oo/ meyjeekaam/e/too?	Você tem reações alérgicas a algum medicamento?
3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	kwaa-ys s/a/oo oosh meyjeekaam/e/toosh kee lye kaaooz/a/ aaleyRzheeyaas?	Quais são os medicamentos que lhe causam alergias?
3-10	Do you have any allergies to medicines?	vosey t/e/ awlgooma aaleyRzheeya aa meyjeekaam/e/toosh?	Você tem alguma alergia a medicamentos?
3-11	What is your religion?	kwaaoo eh aa soowa Reyleezhee/a/oo?	Qual é a sua religião?

3-12	Do you smoke tobacco?	vosey fooma seegaRo?	Você fuma cigarro?
3-13	How many packs of cigarettes do you smoke per day?	kw/a/taash kaaRteyras jee seegaaRoo vosey foomaa poR jeeyaa?	Quantas carteiras de cigarro você fuma por dia?
3-14	Are you married?	vosey eh kaazaadoo?	Você é casado/a?
3-15	Do you have any children?	vosey t/ee/ feelyoosh?	Você tem filhos?
3-16	Do you have high blood pressure problems?	vosey t/ee/ pres/a/o owltaa?	Você tem pressão alta?
3-17	Do you have diabetes?	vosey t/ee/ jyaabehcheesh?	Você tem diabetes?
3-18	Do you have blood sugar control problems?	vosey t/ee/ probleyma k/o/ oo k/o/trolee jee gleekawzee noo saange?	Você tem problema com o controle de glicose no sangue?

3

3-12	Do you smoke tobacco?	vosey fooma seegaRo?	Você fuma cigarro?
3-13	How many packs of cigarettes do you smoke per day?	kw/a/taash kaaRteyras jee seegaaRoo vosey foomaa poR jeeyaa?	Quantas carteiras de cigarro você fuma por dia?
3-14	Are you married?	vosey eh kaazaadoo?	Você é casado/a?
3-15	Do you have any children?	vosey t/ee/ feelyoosh?	Você tem filhos?
3-16	Do you have high blood pressure problems?	vosey t/ee/ pres/a/o owltaa?	Você tem pressão alta?
3-17	Do you have diabetes?	vosey t/ee/ jyaabehcheesh?	Você tem diabetes?
3-18	Do you have blood sugar control problems?	vosey t/ee/ probleyma k/o/ oo k/o/trolee jee gleekawzee noo saange?	Você tem problema com o controle de glicose no sangue?

3

3-12	Do you smoke tobacco?	vosey fooma seegaRo?	Você fuma cigarro?
3-13	How many packs of cigarettes do you smoke per day?	kw/a/taash kaaRteyras jee seegaaRoo vosey foomaa poR jeeyaa?	Quantas carteiras de cigarro você fuma por dia?
3-14	Are you married?	vosey eh kaazaadoo?	Você é casado/a?
3-15	Do you have any children?	vosey t/ee/ feelyoosh?	Você tem filhos?
3-16	Do you have high blood pressure problems?	vosey t/ee/ pres/a/o owltaa?	Você tem pressão alta?
3-17	Do you have diabetes?	vosey t/ee/ jyaabehcheesh?	Você tem diabetes?
3-18	Do you have blood sugar control problems?	vosey t/ee/ probleyma k/o/ oo k/o/trolee jee gleekawzee noo saange?	Você tem problema com o controle de glicose no sangue?

3

3-12	Do you smoke tobacco?	vosey fooma seegaRo?	Você fuma cigarro?
3-13	How many packs of cigarettes do you smoke per day?	kw/a/taash kaaRteyras jee seegaaRoo vosey foomaa poR jeeyaa?	Quantas carteiras de cigarro você fuma por dia?
3-14	Are you married?	vosey eh kaazaadoo?	Você é casado/a?
3-15	Do you have any children?	vosey t/ee/ feelyoosh?	Você tem filhos?
3-16	Do you have high blood pressure problems?	vosey t/ee/ pres/a/o owltaa?	Você tem pressão alta?
3-17	Do you have diabetes?	vosey t/ee/ jyaabehcheesh?	Você tem diabetes?
3-18	Do you have blood sugar control problems?	vosey t/ee/ probleyma k/o/ oo k/o/trolee jee gleekawzee noo saange?	Você tem problema com o controle de glicose no sangue?

3

3-19	Do you drink alcohol?	vosey /ee/zhehree awlkawl?	Você ingere álcool?
3-20	How much do you weigh?	kwaaoo eh o sey-oo peysoo?	Qual é o seu peso?

3-19	Do you drink alcohol?	vosey /ee/zhehree awlkawl?	Você ingere álcool?
3-20	How much do you weigh?	kwaaoo eh o sey-oo peysoo?	Qual é o seu peso?

3-19	Do you drink alcohol?	vosey /ee/zhehree awlkawl?	Você ingere álcool?
3-20	How much do you weigh?	kwaaoo eh o sey-oo peysoo?	Qual é o seu peso?

3-19	Do you drink alcohol?	vosey /ee/zhehree awlkawl?	Você ingere álcool?
3-20	How much do you weigh?	kwaaoo eh o sey-oo peysoo?	Qual é o seu peso?

PART 4: ASSESSMENT			
4-1	You have been injured.	vosey zhaa see maashooko	Você já se machucou.
4-2	You are ill.	vosey shtaa doo/e/chee	Você está doente.
4-3	Lie still.	deycheesee ee n/a/oo see mova	Deite-se e não se mova.
4-4	We will take care of you.	nawsh eereymoosh kweedaaR jee vosey	Nós iremos cuidar de você.
4-5	Let us help you.	nawsh vaamooz aazhoodaa-loo	Nós vamos ajudá-lo.
4-6	We must examine you carefully.	nawsh t/e/oos kee eyzaasmeenaa-loo kweedaadawzaam/e/chee	Nós temos que examiná-lo cuidadosamente.

PART 4: ASSESSMENT			
4-1	You have been injured.	vosey zhaa see maashooko	Você já se machucou.
4-2	You are ill.	vosey shtaa doo/e/chee	Você está doente.
4-3	Lie still.	deycheesee ee n/a/oo see mova	Deite-se e não se mova.
4-4	We will take care of you.	nawsh eereymoosh kweedaaR jee vosey	Nós iremos cuidar de você.
4-5	Let us help you.	nawsh vaamooz aazhoodaa-loo	Nós vamos ajudá-lo.
4-6	We must examine you carefully.	nawsh t/e/oos kee eyzaasmeenaa-loo kweedaadawzaam/e/chee	Nós temos que examiná-lo cuidadosamente.

4

PART 4: ASSESSMENT			
4-1	You have been injured.	vosey zhaa see maashooko	Você já se machucou.
4-2	You are ill.	vosey shtaa doo/e/chee	Você está doente.
4-3	Lie still.	deycheesee ee n/a/oo see mova	Deite-se e não se mova.
4-4	We will take care of you.	nawsh eereymoosh kweedaaR jee vosey	Nós iremos cuidar de você.
4-5	Let us help you.	nawsh vaamooz aazhoodaa-loo	Nós vamos ajudá-lo.
4-6	We must examine you carefully.	nawsh t/e/oos kee eyzaasmeenaa-loo kweedaadawzaam/e/chee	Nós temos que examiná-lo cuidadosamente.

4

PART 4: ASSESSMENT			
4-1	You have been injured.	vosey zhaa see maashooko	Você já se machucou.
4-2	You are ill.	vosey shtaa doo/e/chee	Você está doente.
4-3	Lie still.	deycheesee ee n/a/oo see mova	Deite-se e não se mova.
4-4	We will take care of you.	nawsh eereymoosh kweedaaR jee vosey	Nós iremos cuidar de você.
4-5	Let us help you.	nawsh vaamooz aazhoodaa-loo	Nós vamos ajudá-lo.
4-6	We must examine you carefully.	nawsh t/e/oos kee eyzaasmeenaa-loo kweedaadawzaam/e/chee	Nós temos que examiná-lo cuidadosamente.

4

4-7	We will try not to hurt you further.	nawsh t/e/taareymoosh n/a/oo maashookaaloo daa prawseema veysh	Nós tentaremos não machucá-lo da próxima vez.
4-8	This will help protect you.	eesoo aazhoodaaRaa aa proteyzheyR vosey	Isso ajudará a proteger você.
4-9	Do exactly what we ask.	faasaa eyzaataam/e/ chee oo kee nawsh peyjeemoosh	Faça exatamente o que nós pedimos.
4-10	Keep your head very still.	m/a/teynyaa soowa kaabeysa eemawvey-oo	Mantenha a sua cabeça imóvel.
4-11	Keep very still.	n/a/oo see mova	Não se mova.
4-12	Can you breathe?	vosey pawjee ReyshpeeraaR?	Você pode respirar?
4-13	Say your name out loud.	jeega oo sey-oo nomee /e/ vawz awltaa	Diga o seu nome em voz alta.

4-7	We will try not to hurt you further.	nawsh t/e/taareymoosh n/a/oo maashookaaloo daa prawseema veysh	Nós tentaremos não machucá-lo da próxima vez.
4-8	This will help protect you.	eesoo aazhoodaaRaa aa proteyzheyR vosey	Isso ajudará a proteger você.
4-9	Do exactly what we ask.	faasaa eyzaataam/e/ chee oo kee nawsh peyjeemoosh	Faça exatamente o que nós pedimos.
4-10	Keep your head very still.	m/a/teynyaa soowa kaabeysa eemawvey-oo	Mantenha a sua cabeça imóvel.
4-11	Keep very still.	n/a/oo see mova	Não se mova.
4-12	Can you breathe?	vosey pawjee ReyshpeeraaR?	Você pode respirar?
4-13	Say your name out loud.	jeega oo sey-oo nomee /e/ vawz awltaa	Diga o seu nome em voz alta.

4-7	We will try not to hurt you further.	nawsh t/e/taareymoosh n/a/oo maashookaaloo daa prawseema veysh	Nós tentaremos não machucá-lo da próxima vez.
4-8	This will help protect you.	eesoo aazhoodaaRaa aa proteyzheyR vosey	Isso ajudará a proteger você.
4-9	Do exactly what we ask.	faasaa eyzaataam/e/ chee oo kee nawsh peyjeemoosh	Faça exatamente o que nós pedimos.
4-10	Keep your head very still.	m/a/teynyaa soowa kaabeysa eemawvey-oo	Mantenha a sua cabeça imóvel.
4-11	Keep very still.	n/a/oo see mova	Não se mova.
4-12	Can you breathe?	vosey pawjee ReyshpeeraaR?	Você pode respirar?
4-13	Say your name out loud.	jeega oo sey-oo nomee /e/ vawz awltaa	Diga o seu nome em voz alta.

4-7	We will try not to hurt you further.	nawsh t/e/taareymoosh n/a/oo maashookaaloo daa prawseema veysh	Nós tentaremos não machucá-lo da próxima vez.
4-8	This will help protect you.	eesoo aazhoodaaRaa aa proteyzheyR vosey	Isso ajudará a proteger você.
4-9	Do exactly what we ask.	faasaa eyzaataam/e/ chee oo kee nawsh peyjeemoosh	Faça exatamente o que nós pedimos.
4-10	Keep your head very still.	m/a/teynyaa soowa kaabeysa eemawvey-oo	Mantenha a sua cabeça imóvel.
4-11	Keep very still.	n/a/oo see mova	Não se mova.
4-12	Can you breathe?	vosey pawjee ReyshpeeraaR?	Você pode respirar?
4-13	Say your name out loud.	jeega oo sey-oo nomee /e/ vawz awltaa	Diga o seu nome em voz alta.

4-14	Do you hurt anywhere?	vosey eyshtaa feyreedo /e/ awlg/oo/ loogaaR?	Você está ferido em algum lugar?
4-15	Show me where.	mawshtree mee aa/o/jee daw-yee	Mostre-me aonde dói.
4-16	Show me where it hurts worst.	mawshtree mee aa/o/jee daw-yee maa-ysh	Mostre-me aonde dói mais.
4-17	Does this hurt?	eesoo daw-yee?	Isso dói?
4-18	Move all of your fingers.	movaa todoosh oosh deydoosh daa soowa m/a/oo	Mova todos os dedos da sua mão.
4-19	Move all of your toes.	mova todoosh oosh deydoosh doo sey-oo peh	Mova todos os dedos do seu pé.
4-20	Open your eyes.	aabraa oosh seeyo-osh awlyoosh	Abra os seus olhos.
4-21	Push against me.	/e/pooRee k/o/traa m/ee/	Empurre contra mim.

4

4-14	Do you hurt anywhere?	vosey eyshtaa feyreedo /e/ awlg/oo/ loogaaR?	Você está ferido em algum lugar?
4-15	Show me where.	mawshtree mee aa/o/jee daw-yee	Mostre-me aonde dói.
4-16	Show me where it hurts worst.	mawshtree mee aa/o/jee daw-yee maa-ysh	Mostre-me aonde dói mais.
4-17	Does this hurt?	eesoo daw-yee?	Isso dói?
4-18	Move all of your fingers.	movaa todoosh oosh deydoosh daa soowa m/a/oo	Mova todos os dedos da sua mão.
4-19	Move all of your toes.	mova todoosh oosh deydoosh doo sey-oo peh	Mova todos os dedos do seu pé.
4-20	Open your eyes.	aabraa oosh seeyo-osh awlyoosh	Abra os seus olhos.
4-21	Push against me.	/e/pooRee k/o/traa m/ee/	Empurre contra mim.

4

4-14	Do you hurt anywhere?	vosey eyshtaa feyreedo /e/ awlg/oo/ loogaaR?	Você está ferido em algum lugar?
4-15	Show me where.	mawshtree mee aa/o/jee daw-yee	Mostre-me aonde dói.
4-16	Show me where it hurts worst.	mawshtree mee aa/o/jee daw-yee maa-ysh	Mostre-me aonde dói mais.
4-17	Does this hurt?	eesoo daw-yee?	Isso dói?
4-18	Move all of your fingers.	movaa todoosh oosh deydoosh daa soowa m/a/oo	Mova todos os dedos da sua mão.
4-19	Move all of your toes.	mova todoosh oosh deydoosh doo sey-oo peh	Mova todos os dedos do seu pé.
4-20	Open your eyes.	aabraa oosh seeyo-osh awlyoosh	Abra os seus olhos.
4-21	Push against me.	/e/pooRee k/o/traa m/ee/	Empurre contra mim.

4

4-14	Do you hurt anywhere?	vosey eyshtaa feyreedo /e/ awlg/oo/ loogaaR?	Você está ferido em algum lugar?
4-15	Show me where.	mawshtree mee aa/o/jee daw-yee	Mostre-me aonde dói.
4-16	Show me where it hurts worst.	mawshtree mee aa/o/jee daw-yee maa-ysh	Mostre-me aonde dói mais.
4-17	Does this hurt?	eesoo daw-yee?	Isso dói?
4-18	Move all of your fingers.	movaa todoosh oosh deydoosh daa soowa m/a/oo	Mova todos os dedos da sua mão.
4-19	Move all of your toes.	mova todoosh oosh deydoosh doo sey-oo peh	Mova todos os dedos do seu pé.
4-20	Open your eyes.	aabraa oosh seeyo-osh awlyoosh	Abra os seus olhos.
4-21	Push against me.	/e/pooRee k/o/traa m/ee/	Empurre contra mim.

4

4-22	You will feel better soon.	vosey eeRaa s/e/cheer-see meylyawR	Você irá sentir-se melhor.
4-23	You must stay here.	vosey dehvee feekaaR aakee	Você deve ficar aqui.
4-24	When did you have your last meal?	kw/a/do fo-y aa soowa oolcheemaa Reyfeys/ a/o?	Quando foi a sua última refeição?
4-25	When was your last bowel movement?	kw/a/do fo-y aa oolcheema veysh kee vosey deyfeyko?	Quando foi a última vez que você defecou?
4-26	How often are you urinating?	k/o/ kee freykw/e/syaa vosey ooReena?	Com que frequência você urina?
4-27	Is it difficult to urinate?	vosey s/e/chee deefeekooldaajeez aaoo ooReenaaR?	Você sente dificuldades ao urinar?

4-22	You will feel better soon.	vosey eeRaa s/e/cheer-see meylyawR	Você irá sentir-se melhor.
4-23	You must stay here.	vosey dehvee feekaaR aakee	Você deve ficar aqui.
4-24	When did you have your last meal?	kw/a/do fo-y aa soowa oolcheemaa Reyfeys/ a/o?	Quando foi a sua última refeição?
4-25	When was your last bowel movement?	kw/a/do fo-y aa oolcheema veysh kee vosey deyfeyko?	Quando foi a última vez que você defecou?
4-26	How often are you urinating?	k/o/ kee freykw/e/syaa vosey ooReena?	Com que frequência você urina?
4-27	Is it difficult to urinate?	vosey s/e/chee deefeekooldaajeez aaoo ooReenaaR?	Você sente dificuldades ao urinar?

4-22	You will feel better soon.	vosey eeRaa s/e/cheer-see meylyawR	Você irá sentir-se melhor.
4-23	You must stay here.	vosey dehvee feekaaR aakee	Você deve ficar aqui.
4-24	When did you have your last meal?	kw/a/do fo-y aa soowa oolcheemaa Reyfeys/ a/o?	Quando foi a sua última refeição?
4-25	When was your last bowel movement?	kw/a/do fo-y aa oolcheema veysh kee vosey deyfeyko?	Quando foi a última vez que você defecou?
4-26	How often are you urinating?	k/o/ kee freykw/e/syaa vosey ooReena?	Com que frequência você urina?
4-27	Is it difficult to urinate?	vosey s/e/chee deefeekooldaajeez aaoo ooReenaaR?	Você sente dificuldades ao urinar?

4-22	You will feel better soon.	vosey eeRaa s/e/cheer-see meylyawR	Você irá sentir-se melhor.
4-23	You must stay here.	vosey dehvee feekaaR aakee	Você deve ficar aqui.
4-24	When did you have your last meal?	kw/a/do fo-y aa soowa oolcheemaa Reyfeys/ a/o?	Quando foi a sua última refeição?
4-25	When was your last bowel movement?	kw/a/do fo-y aa oolcheema veysh kee vosey deyfeyko?	Quando foi a última vez que você defecou?
4-26	How often are you urinating?	k/o/ kee freykw/e/syaa vosey ooReena?	Com que frequência você urina?
4-27	Is it difficult to urinate?	vosey s/e/chee deefeekooldaajeez aaoo ooReenaaR?	Você sente dificuldades ao urinar?

PART 5: SURGICAL CONSENT			
5-1	You are badly hurt.	vosey shtaa seyryaam/e/ chee maashookaadoo	Você está seriamente machucado.
5-2	You are very sick.	vosey shtaa moo/ee/too do/e/chee	Você está muito doente.
5-3	We need to take you to surgery.	nawsh preyseezaamoosh leyvaa-loo aaoo s/e/troo seerooRzheekoo	Nós precisamos levá-lo ao centro cirúrgico.
5-4	We need to remove this.	nawsh preyseezaamoosh Reymoveyr eesoo	Nós precisamos remover isso.
5-5	We need to repair this.	nawsh preyseezaamoosh k/o/seyRtaar eesoo	Nós precisamos consertar isso.
5-6	If we do not operate, you may die.	see nawsh n/a/oo opeyraaRmoosh, vosey pawjee moReyR	Se nós não o operarmos você pode morrer.

PART 5: SURGICAL CONSENT			
5-1	You are badly hurt.	vosey shtaa seyryaam/e/ chee maashookaadoo	Você está seriamente machucado.
5-2	You are very sick.	vosey shtaa moo/ee/too do/e/chee	Você está muito doente.
5-3	We need to take you to surgery.	nawsh preyseezaamoosh leyvaa-loo aaoo s/e/troo seerooRzheekoo	Nós precisamos levá-lo ao centro cirúrgico.
5-4	We need to remove this.	nawsh preyseezaamoosh Reymoveyr eesoo	Nós precisamos remover isso.
5-5	We need to repair this.	nawsh preyseezaamoosh k/o/seyRtaar eesoo	Nós precisamos consertar isso.
5-6	If we do not operate, you may die.	see nawsh n/a/oo opeyraaRmoosh, vosey pawjee moReyR	Se nós não o operarmos você pode morrer.

5

PART 5: SURGICAL CONSENT			
5-1	You are badly hurt.	vosey shtaa seyryaam/e/ chee maashookaadoo	Você está seriamente machucado.
5-2	You are very sick.	vosey shtaa moo/ee/too do/e/chee	Você está muito doente.
5-3	We need to take you to surgery.	nawsh preyseezaamoosh leyvaa-loo aaoo s/e/troo seerooRzheekoo	Nós precisamos levá-lo ao centro cirúrgico.
5-4	We need to remove this.	nawsh preyseezaamoosh Reymoveyr eesoo	Nós precisamos remover isso.
5-5	We need to repair this.	nawsh preyseezaamoosh k/o/seyRtaar eesoo	Nós precisamos consertar isso.
5-6	If we do not operate, you may die.	see nawsh n/a/oo opeyraaRmoosh, vosey pawjee moReyR	Se nós não o operarmos você pode morrer.

5

PART 5: SURGICAL CONSENT			
5-1	You are badly hurt.	vosey shtaa seyryaam/e/ chee maashookaadoo	Você está seriamente machucado.
5-2	You are very sick.	vosey shtaa moo/ee/too do/e/chee	Você está muito doente.
5-3	We need to take you to surgery.	nawsh preyseezaamoosh leyvaa-loo aaoo s/e/troo seerooRzheekoo	Nós precisamos levá-lo ao centro cirúrgico.
5-4	We need to remove this.	nawsh preyseezaamoosh Reymoveyr eesoo	Nós precisamos remover isso.
5-5	We need to repair this.	nawsh preyseezaamoosh k/o/seyRtaar eesoo	Nós precisamos consertar isso.
5-6	If we do not operate, you may die.	see nawsh n/a/oo opeyraaRmoosh, vosey pawjee moReyR	Se nós não o operarmos você pode morrer.

5

5-7	If we do not operate, you may lose this.	see nawsh n/a/oo opeyraaRmoosh, vosey pawjee peyRdeyr eesoo	Se nós não o operarmos você pode perder isso.
5-8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	aa opeyraas/a/o eh aaReeshkaada, maaz ehsa eh aa ooneeka maaneyraa jee aazhoodaa-loo	A operação é arriscada, mas essa é a única maneira de ajudá-lo.
5-9	Do you understand that you need this surgery?	vosey /e/t/e/jee kee vosey preyseezaa dehsaa seerooRzheeya?	Você entende que você precisa dessa cirurgia?
5-10	We will operate very carefully.	nawsh eereymoosh k/o/ doozeeR aa opeyRaas/a/ oo k/o/ mo/ee/too kweedaadoo	Nós iremos conduzir a operção com muito cuidado.

5-7	If we do not operate, you may lose this.	see nawsh n/a/oo opeyraaRmoosh, vosey pawjee peyRdeyr eesoo	Se nós não o operarmos você pode perder isso.
5-8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	aa opeyraas/a/o eh aaReeshkaada, maaz ehsa eh aa ooneeka maaneyraa jee aazhoodaa-loo	A operação é arriscada, mas essa é a única maneira de ajudá-lo.
5-9	Do you understand that you need this surgery?	vosey /e/t/e/jee kee vosey preyseezaa dehsaa seerooRzheeya?	Você entende que você precisa dessa cirurgia?
5-10	We will operate very carefully.	nawsh eereymoosh k/o/ doozeeR aa opeyRaas/a/ oo k/o/ mo/ee/too kweedaadoo	Nós iremos conduzir a operção com muito cuidado.

5-7	If we do not operate, you may lose this.	see nawsh n/a/oo opeyraaRmoosh, vosey pawjee peyRdeyr eesoo	Se nós não o operarmos você pode perder isso.
5-8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	aa opeyraas/a/o eh aaReeshkaada, maaz ehsa eh aa ooneeka maaneyraa jee aazhoodaa-loo	A operação é arriscada, mas essa é a única maneira de ajudá-lo.
5-9	Do you understand that you need this surgery?	vosey /e/t/e/jee kee vosey preyseezaa dehsaa seerooRzheeya?	Você entende que você precisa dessa cirurgia?
5-10	We will operate very carefully.	nawsh eereymoosh k/o/ doozeeR aa opeyRaas/a/ oo k/o/ mo/ee/too kweedaadoo	Nós iremos conduzir a operção com muito cuidado.

5-7	If we do not operate, you may lose this.	see nawsh n/a/oo opeyraaRmoosh, vosey pawjee peyRdeyr eesoo	Se nós não o operarmos você pode perder isso.
5-8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	aa opeyraas/a/o eh aaReeshkaada, maaz ehsa eh aa ooneeka maaneyraa jee aazhoodaa-loo	A operação é arriscada, mas essa é a única maneira de ajudá-lo.
5-9	Do you understand that you need this surgery?	vosey /e/t/e/jee kee vosey preyseezaa dehsaa seerooRzheeya?	Você entende que você precisa dessa cirurgia?
5-10	We will operate very carefully.	nawsh eereymoosh k/o/ doozeeR aa opeyRaas/a/ oo k/o/ mo/ee/too kweedaadoo	Nós iremos conduzir a operção com muito cuidado.

5-11	We want your permission before we operate on you.	nawsh preyseezaamoosh daa soowa awtoreezaas/ a/o /a/cheesh jee opeyraa-loo	Nós precisamos da sua autorização antes de operá-lo.
5-12	May we operate on you?	podeymooz opeyraa-loo?	Podemos operá-lo?
5-13	We will begin the operation as soon as we can.	nawsh komeysaareymoosh aa seerooRgee-yaa oo maash Raapeedoo poseevey-oo	Nós começaremos a cirurgia o mais rápido possível.
5-14	This medicine will make you sleep.	eysee Reymehzhyoo faRaa vosey doRmeeR	Esse remédio fará você dormir.
5-15	Have you had any surgeries?	vosey zhaa teyvee awlgooma seerooRzheeya?	Você já teve alguma cirurgia?

5

5-11	We want your permission before we operate on you.	nawsh preyseezaamoosh daa soowa awtoreezaas/ a/o /a/cheesh jee opeyraa-loo	Nós precisamos da sua autorização antes de operá-lo.
5-12	May we operate on you?	podeymooz opeyraa-loo?	Podemos operá-lo?
5-13	We will begin the operation as soon as we can.	nawsh komeysaareymoosh aa seerooRgee-yaa oo maash Raapeedoo poseevey-oo	Nós começaremos a cirurgia o mais rápido possível.
5-14	This medicine will make you sleep.	eysee Reymehzhyoo faRaa vosey doRmeeR	Esse remédio fará você dormir.
5-15	Have you had any surgeries?	vosey zhaa teyvee awlgooma seerooRzheeya?	Você já teve alguma cirurgia?

5

5-11	We want your permission before we operate on you.	nawsh preyseezaamoosh daa soowa awtoreezaas/ a/o /a/cheesh jee opeyraa-loo	Nós precisamos da sua autorização antes de operá-lo.
5-12	May we operate on you?	podeymooz opeyraa-loo?	Podemos operá-lo?
5-13	We will begin the operation as soon as we can.	nawsh komeysaareymoosh aa seerooRgee-yaa oo maash Raapeedoo poseevey-oo	Nós começaremos a cirurgia o mais rápido possível.
5-14	This medicine will make you sleep.	eysee Reymehzhyoo faRaa vosey doRmeeR	Esse remédio fará você dormir.
5-15	Have you had any surgeries?	vosey zhaa teyvee awlgooma seerooRzheeya?	Você já teve alguma cirurgia?

5

5-11	We want your permission before we operate on you.	nawsh preyseezaamoosh daa soowa awtoreezaas/ a/o /a/cheesh jee opeyraa-loo	Nós precisamos da sua autorização antes de operá-lo.
5-12	May we operate on you?	podeymooz opeyraa-loo?	Podemos operá-lo?
5-13	We will begin the operation as soon as we can.	nawsh komeysaareymoosh aa seerooRgee-yaa oo maash Raapeedoo poseevey-oo	Nós começaremos a cirurgia o mais rápido possível.
5-14	This medicine will make you sleep.	eysee Reymehzhyoo faRaa vosey doRmeeR	Esse remédio fará você dormir.
5-15	Have you had any surgeries?	vosey zhaa teyvee awlgooma seerooRzheeya?	Você já teve alguma cirurgia?

5

5-16	Do you have any allergies, especially to medications?	vosey t/e/ aaleyRzheeyaash, eyshpeysyawm/e/chee aa meyjeekaam/e/toosh?	Você tem alergias, especialmente a medicamentos?
5-17	Do you have high blood pressure / diabetes or blood sugar control problems?	vosey t/e/ eepehRt/ es/a/oo aaRteyreeyaa jeeyaabehcheesh o jeefeekoodaajeesh paara k/o/trolaaR osh seey-oosh neevey-oos s/a/gweeneeoozh jee gleekawzee?	Você tem hipertensão arterial, diabetes ou dificuldades para controlar os seus níveis sanguíneos de glicose?

5-16	Do you have any allergies, especially to medications?	vosey t/e/ aaleyRzheeyaash, eyshpeysyawm/e/chee aa meyjeekaam/e/toosh?	Você tem alergias, especialmente a medicamentos?
5-17	Do you have high blood pressure / diabetes or blood sugar control problems?	vosey t/e/ eepehRt/ es/a/oo aaRteyreeyaa jeeyaabehcheesh o jeefeekoodaajeesh paara k/o/trolaaR osh seey-oosh neevey-oos s/a/gweeneeoozh jee gleekawzee?	Você tem hipertensão arterial, diabetes ou dificuldades para controlar os seus níveis sanguíneos de glicose?

5-16	Do you have any allergies, especially to medications?	vosey t/e/ aaleyRzheeyaash, eyshpeysyawm/e/chee aa meyjeekaam/e/toosh?	Você tem alergias, especialmente a medicamentos?
5-17	Do you have high blood pressure / diabetes or blood sugar control problems?	vosey t/e/ eepehRt/ es/a/oo aaRteyreeyaa jeeyaabehcheesh o jeefeekoodaajeesh paara k/o/trolaaR osh seey-oosh neevey-oos s/a/gweeneeoozh jee gleekawzee?	Você tem hipertensão arterial, diabetes ou dificuldades para controlar os seus níveis sanguíneos de glicose?

5-16	Do you have any allergies, especially to medications?	vosey t/e/ aaleyRzheeyaash, eyshpeysyawm/e/chee aa meyjeekaam/e/toosh?	Você tem alergias, especialmente a medicamentos?
5-17	Do you have high blood pressure / diabetes or blood sugar control problems?	vosey t/e/ eepehRt/ es/a/oo aaRteyreeyaa jeeyaabehcheesh o jeefeekoodaajeesh paara k/o/trolaaR osh seey-oosh neevey-oos s/a/gweeneeoozh jee gleekawzee?	Você tem hipertensão arterial, diabetes ou dificuldades para controlar os seus níveis sanguíneos de glicose?

PART 6: TRAUMA			
6-1	You have been hurt.	vosey fo-y feyreedoo	Você foi ferido.
6-2	We are all working to help you.	nawz eyshtaamoosh traabaaly/a/doo paara aazhoodaa-loo	Nós estamos trabalhando para ajudá-lo.
6-3	Help us take care of you.	aajoodey noos aa aazhoodaa-loo	Ajude-nos a ajudá-lo.
6-4	We have to remove your clothes.	temoosh kee cheeraaR soowa Ropaa	Temos que tirar sua roupa.
6-5	Do you have any bad reactions to any medicine?	vosey t/e/ fawRcheesh Rey-aas/o/ysh aa awlg/ oo/ meyjeekaam/e/too?	Você tem fortes reações a algum medicamento?
6-6	Have you eaten food in the past six hours?	vosey aaleem/e/too-see naa-ys oocheemaash seys awrash?	Você alimentou-se nas últimas seis horas?

6

PART 6: TRAUMA			
6-1	You have been hurt.	vosey fo-y feyreedoo	Você foi ferido.
6-2	We are all working to help you.	nawz eyshtaamoosh traabaaly/a/doo paara aazhoodaa-loo	Nós estamos trabalhando para ajudá-lo.
6-3	Help us take care of you.	aajoodey noos aa aazhoodaa-loo	Ajude-nos a ajudá-lo.
6-4	We have to remove your clothes.	temoosh kee cheeraaR soowa Ropaa	Temos que tirar sua roupa.
6-5	Do you have any bad reactions to any medicine?	vosey t/e/ fawRcheesh Rey-aas/o/ysh aa awlg/ oo/ meyjeekaam/e/too?	Você tem fortes reações a algum medicamento?
6-6	Have you eaten food in the past six hours?	vosey aaleem/e/too-see naa-ys oocheemaash seys awrash?	Você alimentou-se nas últimas seis horas?

6

PART 6: TRAUMA			
6-1	You have been hurt.	vosey fo-y feyreedoo	Você foi ferido.
6-2	We are all working to help you.	nawz eyshtaamoosh traabaaly/a/doo paara aazhoodaa-loo	Nós estamos trabalhando para ajudá-lo.
6-3	Help us take care of you.	aajoodey noos aa aazhoodaa-loo	Ajude-nos a ajudá-lo.
6-4	We have to remove your clothes.	temoosh kee cheeraaR soowa Ropaa	Temos que tirar sua roupa.
6-5	Do you have any bad reactions to any medicine?	vosey t/e/ fawRcheesh Rey-aas/o/ysh aa awlg/ oo/ meyjeekaam/e/too?	Você tem fortes reações a algum medicamento?
6-6	Have you eaten food in the past six hours?	vosey aaleem/e/too-see naa-ys oocheemaash seys awrash?	Você alimentou-se nas últimas seis horas?

6

PART 6: TRAUMA			
6-1	You have been hurt.	vosey fo-y feyreedoo	Você foi ferido.
6-2	We are all working to help you.	nawz eyshtaamoosh traabaaly/a/doo paara aazhoodaa-loo	Nós estamos trabalhando para ajudá-lo.
6-3	Help us take care of you.	aajoodey noos aa aazhoodaa-loo	Ajude-nos a ajudá-lo.
6-4	We have to remove your clothes.	temoosh kee cheeraaR soowa Ropaa	Temos que tirar sua roupa.
6-5	Do you have any bad reactions to any medicine?	vosey t/e/ fawRcheesh Rey-aas/o/ysh aa awlg/ oo/ meyjeekaam/e/too?	Você tem fortes reações a algum medicamento?
6-6	Have you eaten food in the past six hours?	vosey aaleem/e/too-see naa-ys oocheemaash seys awrash?	Você alimentou-se nas últimas seis horas?

6

6-7	Is this injury from a landmine?	eysee feyreem/e/ too eh deykoR/e/ chee jee eyshploz/o/ ysh dey meenaash teyRehstreesh?	Esse ferimento é decorrente de explosões de minas terrestres?
6-8	Were you shot?	vosey fo-y baaleaadoo?	Você foi baleado?
6-9	Is this from a knife?	eysee feyreem/e/too fo-y kawzaadoo por ooma faaka?	Esse ferimento foi causado por uma faca?
6-10	Is this from a rock?	eysee feyreem/e/too fo-y kawzaadoo por ooma pehdraa?	Esse ferimento foi causado por uma pedra?
6-11	Is this from a vehicle crash?	eysee feyreem/e/too fo-y kawzaadoo por ooma aaseed/e/chee jee kaaRoo?	Esse ferimento foi causado por um acidente de carro?

6-7	Is this injury from a landmine?	eysee feyreem/e/ too eh deykoR/e/ chee jee eyshploz/o/ ysh dey meenaash teyRehstreesh?	Esse ferimento é decorrente de explosões de minas terrestres?
6-8	Were you shot?	vosey fo-y baaleaadoo?	Você foi baleado?
6-9	Is this from a knife?	eysee feyreem/e/too fo-y kawzaadoo por ooma faaka?	Esse ferimento foi causado por uma faca?
6-10	Is this from a rock?	eysee feyreem/e/too fo-y kawzaadoo por ooma pehdraa?	Esse ferimento foi causado por uma pedra?
6-11	Is this from a vehicle crash?	eysee feyreem/e/too fo-y kawzaadoo por ooma aaseed/e/chee jee kaaRoo?	Esse ferimento foi causado por um acidente de carro?

6-7	Is this injury from a landmine?	eysee feyreem/e/ too eh deykoR/e/ chee jee eyshploz/o/ ysh dey meenaash teyRehstreesh?	Esse ferimento é decorrente de explosões de minas terrestres?
6-8	Were you shot?	vosey fo-y baaleaadoo?	Você foi baleado?
6-9	Is this from a knife?	eysee feyreem/e/too fo-y kawzaadoo por ooma faaka?	Esse ferimento foi causado por uma faca?
6-10	Is this from a rock?	eysee feyreem/e/too fo-y kawzaadoo por ooma pehdraa?	Esse ferimento foi causado por uma pedra?
6-11	Is this from a vehicle crash?	eysee feyreem/e/too fo-y kawzaadoo por ooma aaseed/e/chee jee kaaRoo?	Esse ferimento foi causado por um acidente de carro?

6-7	Is this injury from a landmine?	eysee feyreem/e/ too eh deykoR/e/ chee jee eyshploz/o/ ysh dey meenaash teyRehstreesh?	Esse ferimento é decorrente de explosões de minas terrestres?
6-8	Were you shot?	vosey fo-y baaleaadoo?	Você foi baleado?
6-9	Is this from a knife?	eysee feyreem/e/too fo-y kawzaadoo por ooma faaka?	Esse ferimento foi causado por uma faca?
6-10	Is this from a rock?	eysee feyreem/e/too fo-y kawzaadoo por ooma pehdraa?	Esse ferimento foi causado por uma pedra?
6-11	Is this from a vehicle crash?	eysee feyreem/e/too fo-y kawzaadoo por ooma aaseed/e/chee jee kaaRoo?	Esse ferimento foi causado por um acidente de carro?

6-12	Did a person do this to you?	awlg/e/ feyz eesoo k/o/ vosey?	Alguém fez isso com você?
6-13	Did you lose consciousness after this happened?	vosey peyRdey-oo aa k/o/ sy/e/syaa /a/cheesh doo aak/o/teyseem/e/too?	Você perdeu a consciência antes do acontecimento?
6-14	Did you lose more than this much blood?	vosey peyRdey-oo maa-ysh doo kee ehsa kw/a/ cheedaajee jee s/a/gee?	Você perdeu mais do que essa quantidade de sangue?
6-15	Point to all the parts of your body that hurt.	aap/o/chee paara todaaz aash paaRcheesh doo sey-oo koRpoo kee dawy/e/	Aponte para todas as partes do seu corpo que doem.
6-16	Does it hurt when I do this?	vosey s/e/chee doR kw/a/ doo ey-oo faasoo eesoo?	Você sente dor quando eu faço isso?
6-17	Move this like this.	faasa eesoo as/ee/	Faça isso assim.

6

6-12	Did a person do this to you?	awlg/e/ feyz eesoo k/o/ vosey?	Alguém fez isso com você?
6-13	Did you lose consciousness after this happened?	vosey peyRdey-oo aa k/o/ sy/e/syaa /a/cheesh doo aak/o/teyseem/e/too?	Você perdeu a consciência antes do acontecimento?
6-14	Did you lose more than this much blood?	vosey peyRdey-oo maa-ysh doo kee ehsa kw/a/ cheedaajee jee s/a/gee?	Você perdeu mais do que essa quantidade de sangue?
6-15	Point to all the parts of your body that hurt.	aap/o/chee paara todaaz aash paaRcheesh doo sey-oo koRpoo kee dawy/e/	Aponte para todas as partes do seu corpo que doem.
6-16	Does it hurt when I do this?	vosey s/e/chee doR kw/a/ doo ey-oo faasoo eesoo?	Você sente dor quando eu faço isso?
6-17	Move this like this.	faasa eesoo as/ee/	Faça isso assim.

6

6-12	Did a person do this to you?	awlg/e/ feyz eesoo k/o/ vosey?	Alguém fez isso com você?
6-13	Did you lose consciousness after this happened?	vosey peyRdey-oo aa k/o/ sy/e/syaa /a/cheesh doo aak/o/teyseem/e/too?	Você perdeu a consciência antes do acontecimento?
6-14	Did you lose more than this much blood?	vosey peyRdey-oo maa-ysh doo kee ehsa kw/a/ cheedaajee jee s/a/gee?	Você perdeu mais do que essa quantidade de sangue?
6-15	Point to all the parts of your body that hurt.	aap/o/chee paara todaaz aash paaRcheesh doo sey-oo koRpoo kee dawy/e/	Aponte para todas as partes do seu corpo que doem.
6-16	Does it hurt when I do this?	vosey s/e/chee doR kw/a/ doo ey-oo faasoo eesoo?	Você sente dor quando eu faço isso?
6-17	Move this like this.	faasa eesoo as/ee/	Faça isso assim.

6

6-12	Did a person do this to you?	awlg/e/ feyz eesoo k/o/ vosey?	Alguém fez isso com você?
6-13	Did you lose consciousness after this happened?	vosey peyRdey-oo aa k/o/ sy/e/syaa /a/cheesh doo aak/o/teyseem/e/too?	Você perdeu a consciência antes do acontecimento?
6-14	Did you lose more than this much blood?	vosey peyRdey-oo maa-ysh doo kee ehsa kw/a/ cheedaajee jee s/a/gee?	Você perdeu mais do que essa quantidade de sangue?
6-15	Point to all the parts of your body that hurt.	aap/o/chee paara todaaz aash paaRcheesh doo sey-oo koRpoo kee dawy/e/	Aponte para todas as partes do seu corpo que doem.
6-16	Does it hurt when I do this?	vosey s/e/chee doR kw/a/ doo ey-oo faasoo eesoo?	Você sente dor quando eu faço isso?
6-17	Move this like this.	faasa eesoo as/ee/	Faça isso assim.

6

6-18	Turn over this way.	veeree-see paara eysee laadoo	Vire-se para esse lado
6-19	Did you inhale any smoke or very hot air?	vosey Reyshpeero foomaasa o aaR moo/ee/ too k/e/chee?	Você respirou fumaça ou ar muito quente?
6-20	Do your lungs hurt?	oos sey-oosh poolm/o/ysh dawy/e/?	Os seus pulmões doem?
6-21	Are you having trouble breathing?	vosey t/e/ deefeekooldaajeesh paara ReyshpeeraaR?	Você tem dificuldades para respirar?
6-22	This will help avoid infection.	eesoo aazhoodaaraa-loo aa eyveetaaR /ee/fekys/o/ eesh	Isso ajudará-lo a evitar infecções.

6-18	Turn over this way.	veeree-see paara eysee laadoo	Vire-se para esse lado
6-19	Did you inhale any smoke or very hot air?	vosey Reyshpeero foomaasa o aaR moo/ee/ too k/e/chee?	Você respirou fumaça ou ar muito quente?
6-20	Do your lungs hurt?	oos sey-oosh poolm/o/ysh dawy/e/?	Os seus pulmões doem?
6-21	Are you having trouble breathing?	vosey t/e/ deefeekooldaajeesh paara ReyshpeeraaR?	Você tem dificuldades para respirar?
6-22	This will help avoid infection.	eesoo aazhoodaaraa-loo aa eyveetaaR /ee/fekys/o/ eesh	Isso ajudará-lo a evitar infecções.

6-18	Turn over this way.	veeree-see paara eysee laadoo	Vire-se para esse lado
6-19	Did you inhale any smoke or very hot air?	vosey Reyshpeero foomaasa o aaR moo/ee/ too k/e/chee?	Você respirou fumaça ou ar muito quente?
6-20	Do your lungs hurt?	oos sey-oosh poolm/o/ysh dawy/e/?	Os seus pulmões doem?
6-21	Are you having trouble breathing?	vosey t/e/ deefeekooldaajeesh paara ReyshpeeraaR?	Você tem dificuldades para respirar?
6-22	This will help avoid infection.	eesoo aazhoodaaraa-loo aa eyveetaaR /ee/fekys/o/ eesh	Isso ajudará-lo a evitar infecções.

6-18	Turn over this way.	veeree-see paara eysee laadoo	Vire-se para esse lado
6-19	Did you inhale any smoke or very hot air?	vosey Reyshpeero foomaasa o aaR moo/ee/ too k/e/chee?	Você respirou fumaça ou ar muito quente?
6-20	Do your lungs hurt?	oos sey-oosh poolm/o/ysh dawy/e/?	Os seus pulmões doem?
6-21	Are you having trouble breathing?	vosey t/e/ deefeekooldaajeesh paara ReyshpeeraaR?	Você tem dificuldades para respirar?
6-22	This will help avoid infection.	eesoo aazhoodaaraa-loo aa eyveetaaR /ee/fekys/o/ eesh	Isso ajudará-lo a evitar infecções.

PART 7: PROCEDURES			
7-1	This will help you.	eesoo eera aazhoodaa-loo	Isso irá ajudá-lo.
7-2	I have to put a small needle in you here.	ey-oo teynyo kee aapleekaaR ooma peykeyna aagoolya aakee	Eu tenho que aplicar uma pequena agulha aqui.
7-3	We need to give you fluid.	vosey preyseeza jee soroo feezyawlawzheekoo	Você precisa de soro fisiológico.
7-4	We need to give you blood.	vosey preyseezaa jee ooma tr/a/shfooz/a/o s/a/ gweeneeya	Você precisa de uma transfusão sanguínea.
7-5	I need to put a tube into your throat.	ey-oo preyseezoo /ee/ trodoozeeR /oo/ tooboo naa soowa gaaRg/a/ta	Eu preciso introduzir um tubo na sua garganta.

PART 7: PROCEDURES			
7-1	This will help you.	eesoo eera aazhoodaa-loo	Isso irá ajudá-lo.
7-2	I have to put a small needle in you here.	ey-oo teynyo kee aapleekaaR ooma peykeyna aagoolya aakee	Eu tenho que aplicar uma pequena agulha aqui.
7-3	We need to give you fluid.	vosey preyseeza jee soroo feezyawlawzheekoo	Você precisa de soro fisiológico.
7-4	We need to give you blood.	vosey preyseezaa jee ooma tr/a/shfooz/a/o s/a/ gweeneeya	Você precisa de uma transfusão sanguínea.
7-5	I need to put a tube into your throat.	ey-oo preyseezoo /ee/ trodoozeeR /oo/ tooboo naa soowa gaaRg/a/ta	Eu preciso introduzir um tubo na sua garganta.

7

PART 7: PROCEDURES			
7-1	This will help you.	eesoo eera aazhoodaa-loo	Isso irá ajudá-lo.
7-2	I have to put a small needle in you here.	ey-oo teynyo kee aapleekaaR ooma peykeyna aagoolya aakee	Eu tenho que aplicar uma pequena agulha aqui.
7-3	We need to give you fluid.	vosey preyseeza jee soroo feezyawlawzheekoo	Você precisa de soro fisiológico.
7-4	We need to give you blood.	vosey preyseezaa jee ooma tr/a/shfooz/a/o s/a/ gweeneeya	Você precisa de uma transfusão sanguínea.
7-5	I need to put a tube into your throat.	ey-oo preyseezoo /ee/ trodoozeeR /oo/ tooboo naa soowa gaaRg/a/ta	Eu preciso introduzir um tubo na sua garganta.

7

PART 7: PROCEDURES			
7-1	This will help you.	eesoo eera aazhoodaa-loo	Isso irá ajudá-lo.
7-2	I have to put a small needle in you here.	ey-oo teynyo kee aapleekaaR ooma peykeyna aagoolya aakee	Eu tenho que aplicar uma pequena agulha aqui.
7-3	We need to give you fluid.	vosey preyseeza jee soroo feezyawlawzheekoo	Você precisa de soro fisiológico.
7-4	We need to give you blood.	vosey preyseezaa jee ooma tr/a/shfooz/a/o s/a/ gweeneeya	Você precisa de uma transfusão sanguínea.
7-5	I need to put a tube into your throat.	ey-oo preyseezoo /ee/ trodoozeeR /oo/ tooboo naa soowa gaaRg/a/ta	Eu preciso introduzir um tubo na sua garganta.

7

PART 7: PROCEDURES			
7-1	This will help you.	eesoo eera aazhoodaa-loo	Isso irá ajudá-lo.
7-2	I have to put a small needle in you here.	ey-oo teynyo kee aapleekaaR ooma peykeyna aagoolya aakee	Eu tenho que aplicar uma pequena agulha aqui.
7-3	We need to give you fluid.	vosey preyseeza jee soroo feezyawlawzheekoo	Você precisa de soro fisiológico.
7-4	We need to give you blood.	vosey preyseezaa jee ooma tr/a/shfooz/a/o s/a/ gweeneeya	Você precisa de uma transfusão sanguínea.
7-5	I need to put a tube into your throat.	ey-oo preyseezoo /ee/ trodoozeeR /oo/ tooboo naa soowa gaaRg/a/ta	Eu preciso introduzir um tubo na sua garganta.

7

7-6	This tube will help you breathe better.	eyee tooboo eeRaa aazhoodaa-loo aa ReyshpeeraaR meylyawR	Esse tubo irá ajudá-lo a respirar melhor.
7-7	This tube may feel uncomfortable.	eysee tooboo podeyra kawzaaR deyshk/o/ foRtoo	Esse tubo poderá causar desconforto.
7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	ey-oo preyseezoo /ee/ trodoozeeR /oo/ tooboo naa soowa gaaRg/a/ta aatraaveysh doo sey-oo naareesh	Eu preciso introduzir um tubo na sua garganta através do seu nariz.
7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	vosey preyseezaa /ee/ goleeR /e/kw/a/too ey-oo ponyoo eysee tooboo noo sey-oo naareesh	Você precisa engolir equanto eu ponho esse tubo no seu nariz.

7-6	This tube will help you breathe better.	eyee tooboo eeRaa aazhoodaa-loo aa ReyshpeeraaR meylyawR	Esse tubo irá ajudá-lo a respirar melhor.
7-7	This tube may feel uncomfortable.	eysee tooboo podeyra kawzaaR deyshk/o/ foRtoo	Esse tubo poderá causar desconforto.
7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	ey-oo preyseezoo /ee/ trodoozeeR /oo/ tooboo naa soowa gaaRg/a/ta aatraaveysh doo sey-oo naareesh	Eu preciso introduzir um tubo na sua garganta através do seu nariz.
7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	vosey preyseezaa /ee/ goleeR /e/kw/a/too ey-oo ponyoo eysee tooboo noo sey-oo naareesh	Você precisa engolir equanto eu ponho esse tubo no seu nariz.

7-6	This tube will help you breathe better.	eyee tooboo eeRaa aazhoodaa-loo aa ReyshpeeraaR meylyawR	Esse tubo irá ajudá-lo a respirar melhor.
7-7	This tube may feel uncomfortable.	eysee tooboo podeyra kawzaaR deyshk/o/ foRtoo	Esse tubo poderá causar desconforto.
7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	ey-oo preyseezoo /ee/ trodoozeeR /oo/ tooboo naa soowa gaaRg/a/ta aatraaveysh doo sey-oo naareesh	Eu preciso introduzir um tubo na sua garganta através do seu nariz.
7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	vosey preyseezaa /ee/ goleeR /e/kw/a/too ey-oo ponyoo eysee tooboo noo sey-oo naareesh	Você precisa engolir equanto eu ponho esse tubo no seu nariz.

7-6	This tube will help you breathe better.	eyee tooboo eeRaa aazhoodaa-loo aa ReyshpeeraaR meylyawR	Esse tubo irá ajudá-lo a respirar melhor.
7-7	This tube may feel uncomfortable.	eysee tooboo podeyra kawzaaR deyshk/o/ foRtoo	Esse tubo poderá causar desconforto.
7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	ey-oo preyseezoo /ee/ trodoozeeR /oo/ tooboo naa soowa gaaRg/a/ta aatraaveysh doo sey-oo naareesh	Eu preciso introduzir um tubo na sua garganta através do seu nariz.
7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	vosey preyseezaa /ee/ goleeR /e/kw/a/too ey-oo ponyoo eysee tooboo noo sey-oo naareesh	Você precisa engolir equanto eu ponho esse tubo no seu nariz.

7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	beybaa eeso /e/ kw/a/too ey-oo ponyoo eysee tooboo deyleekaadaam/e/chee noo sey-oo naareesh	Beba isso enquanto eu ponho esse tubo delicadamente no seu nariz.
7-11	This tube will drain your stomach.	eysee tooboo eeRaa dreynaaR oo sey-oo eyshtomaagoo	Esse tubo irá drenar o seu estômago.
7-12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	ey-oo preyseezoo kolokaR /oo/ tooboo noo sey-oo peyshkoso paara daaRlye soroo	Eu preciso colocar um tubo no seu pescoço para dar-lhe soro.
7-13	I need to put a tube in your chest.	ey-oo preyseezoo kolokaR /oo/ tooboo noo sey-oo pey-ytoo	Eu preciso colocar um tubo no seu peito.

7

7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	beybaa eeso /e/ kw/a/too ey-oo ponyoo eysee tooboo deyleekaadaam/e/chee noo sey-oo naareesh	Beba isso enquanto eu ponho esse tubo delicadamente no seu nariz.
7-11	This tube will drain your stomach.	eysee tooboo eeRaa dreynaaR oo sey-oo eyshtomaagoo	Esse tubo irá drenar o seu estômago.
7-12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	ey-oo preyseezoo kolokaR /oo/ tooboo noo sey-oo peyshkoso paara daaRlye soroo	Eu preciso colocar um tubo no seu pescoço para dar-lhe soro.
7-13	I need to put a tube in your chest.	ey-oo preyseezoo kolokaR /oo/ tooboo noo sey-oo pey-ytoo	Eu preciso colocar um tubo no seu peito.

7

7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	beybaa eeso /e/ kw/a/too ey-oo ponyoo eysee tooboo deyleekaadaam/e/chee noo sey-oo naareesh	Beba isso enquanto eu ponho esse tubo delicadamente no seu nariz.
7-11	This tube will drain your stomach.	eysee tooboo eeRaa dreynaaR oo sey-oo eyshtomaagoo	Esse tubo irá drenar o seu estômago.
7-12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	ey-oo preyseezoo kolokaR /oo/ tooboo noo sey-oo peyshkoso paara daaRlye soroo	Eu preciso colocar um tubo no seu pescoço para dar-lhe soro.
7-13	I need to put a tube in your chest.	ey-oo preyseezoo kolokaR /oo/ tooboo noo sey-oo pey-ytoo	Eu preciso colocar um tubo no seu peito.

7

7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	beybaa eeso /e/ kw/a/too ey-oo ponyoo eysee tooboo deyleekaadaam/e/chee noo sey-oo naareesh	Beba isso enquanto eu ponho esse tubo delicadamente no seu nariz.
7-11	This tube will drain your stomach.	eysee tooboo eeRaa dreynaaR oo sey-oo eyshtomaagoo	Esse tubo irá drenar o seu estômago.
7-12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	ey-oo preyseezoo kolokaR /oo/ tooboo noo sey-oo peyshkoso paara daaRlye soroo	Eu preciso colocar um tubo no seu pescoço para dar-lhe soro.
7-13	I need to put a tube in your chest.	ey-oo preyseezoo kolokaR /oo/ tooboo noo sey-oo pey-ytoo	Eu preciso colocar um tubo no seu peito.

7

7-14	This needle will release the air from your chest.	ehsaa aagoolyaa peyRmeecheeraa kee owaaR saa-yaa doos sey-oosh poolm/o/ysh	Essa agulha permitirá que o ar saia dos seus pulmões.
7-15	This will help your burns.	eesoo aazhoodaaRaa-loo k/o/ aa-ysh soowash keymaadoorash	Isso ajudará-lo com as suas queimaduras.
7-16	I need to cut your skin.	ey-oo preyseezoo koRtaaR aa soowa pehlee	Eu preciso cortar a sua pele.
7-17	We have to restrain you for your safety.	nawsh teymoosh kee k/o/teyloo paara aa soowa propryaa seygoor/a/sa	Nós temos que contê-lo, para a sua própria segurança.

7-14	This needle will release the air from your chest.	ehsaa aagoolyaa peyRmeecheeraa kee owaaR saa-yaa doos sey-oosh poolm/o/ysh	Essa agulha permitirá que o ar saia dos seus pulmões.
7-15	This will help your burns.	eesoo aazhoodaaRaa-loo k/o/ aa-ysh soowash keymaadoorash	Isso ajudará-lo com as suas queimaduras.
7-16	I need to cut your skin.	ey-oo preyseezoo koRtaaR aa soowa pehlee	Eu preciso cortar a sua pele.
7-17	We have to restrain you for your safety.	nawsh teymoosh kee k/o/teyloo paara aa soowa propryaa seygoor/a/sa	Nós temos que contê-lo, para a sua própria segurança.

7-14	This needle will release the air from your chest.	ehsaa aagoolyaa peyRmeecheeraa kee owaaR saa-yaa doos sey-oosh poolm/o/ysh	Essa agulha permitirá que o ar saia dos seus pulmões.
7-15	This will help your burns.	eesoo aazhoodaaRaa-loo k/o/ aa-ysh soowash keymaadoorash	Isso ajudará-lo com as suas queimaduras.
7-16	I need to cut your skin.	ey-oo preyseezoo koRtaaR aa soowa pehlee	Eu preciso cortar a sua pele.
7-17	We have to restrain you for your safety.	nawsh teymoosh kee k/o/teyloo paara aa soowa propryaa seygoor/a/sa	Nós temos que contê-lo, para a sua própria segurança.

7-14	This needle will release the air from your chest.	ehsaa aagoolyaa peyRmeecheeraa kee owaaR saa-yaa doos sey-oosh poolm/o/ysh	Essa agulha permitirá que o ar saia dos seus pulmões.
7-15	This will help your burns.	eesoo aazhoodaaRaa-loo k/o/ aa-ysh soowash keymaadoorash	Isso ajudará-lo com as suas queimaduras.
7-16	I need to cut your skin.	ey-oo preyseezoo koRtaaR aa soowa pehlee	Eu preciso cortar a sua pele.
7-17	We have to restrain you for your safety.	nawsh teymoosh kee k/o/teyloo paara aa soowa propryaa seygoor/a/sa	Nós temos que contê-lo, para a sua própria segurança.

7-18	You have been burned by a chemical.	vosey fo-y keymaadoo poR prodootoosh keemeekoosh	Você foi queimado por produtos químicos.
7-19	We need to wash the chemicals from your skin.	nawsh preyseezaamoosh ReymoveyR oos prodootoos keemeekoos daa soowa pehlee	Nós precisamos remover os produtos químicos da sua pele.
7-20	You will need to be completely washed.	vosey preyseeza seyR k/o/plehtaam/e/chee laavaadoo	Você precisa ser completamente lavado.
7-21	Hold this dressing and apply pressure.	maanteynya eysee kooRaacheevoo ee aapleekee preys/a/o	Mantenha esse curativo e aplique pressão.
7-22	I need to splint your arm.	ey-oo preyseezoo eemobeeleezaaR oo sey-oo braasoo	Eu preciso imobilizar o seu braço.

7-18	You have been burned by a chemical.	vosey fo-y keymaadoo poR prodootoosh keemeekoosh	Você foi queimado por produtos químicos.
7-19	We need to wash the chemicals from your skin.	nawsh preyseezaamoosh ReymoveyR oos prodootoos keemeekoos daa soowa pehlee	Nós precisamos remover os produtos químicos da sua pele.
7-20	You will need to be completely washed.	vosey preyseeza seyR k/o/plehtaam/e/chee laavaadoo	Você precisa ser completamente lavado.
7-21	Hold this dressing and apply pressure.	maanteynya eysee kooRaacheevoo ee aapleekee preys/a/o	Mantenha esse curativo e aplique pressão.
7-22	I need to splint your arm.	ey-oo preyseezoo eemobeeleezaaR oo sey-oo braasoo	Eu preciso imobilizar o seu braço.

7

7-18	You have been burned by a chemical.	vosey fo-y keymaadoo poR prodootoosh keemeekoosh	Você foi queimado por produtos químicos.
7-19	We need to wash the chemicals from your skin.	nawsh preyseezaamoosh ReymoveyR oos prodootoos keemeekoos daa soowa pehlee	Nós precisamos remover os produtos químicos da sua pele.
7-20	You will need to be completely washed.	vosey preyseeza seyR k/o/plehtaam/e/chee laavaadoo	Você precisa ser completamente lavado.
7-21	Hold this dressing and apply pressure.	maanteynya eysee kooRaacheevoo ee aapleekee preys/a/o	Mantenha esse curativo e aplique pressão.
7-22	I need to splint your arm.	ey-oo preyseezoo eemobeeleezaaR oo sey-oo braasoo	Eu preciso imobilizar o seu braço.

7

7-18	You have been burned by a chemical.	vosey fo-y keymaadoo poR prodootoosh keemeekoosh	Você foi queimado por produtos químicos.
7-19	We need to wash the chemicals from your skin.	nawsh preyseezaamoosh ReymoveyR oos prodootoos keemeekoos daa soowa pehlee	Nós precisamos remover os produtos químicos da sua pele.
7-20	You will need to be completely washed.	vosey preyseeza seyR k/o/plehtaam/e/chee laavaadoo	Você precisa ser completamente lavado.
7-21	Hold this dressing and apply pressure.	maanteynya eysee kooRaacheevoo ee aapleekee preys/a/o	Mantenha esse curativo e aplique pressão.
7-22	I need to splint your arm.	ey-oo preyseezoo eemobeeleezaaR oo sey-oo braasoo	Eu preciso imobilizar o seu braço.

7

7-23	I need to splint your leg.	ey-oo preyseezoo eemobeeleezaaR aa soowa pehRna	Eu preciso imobilizar a sua perna.
7-24	I am applying a tourniquet to stop the bleeding.	ey-oo eeshto faaz/e/ doo /oo/ toRneekeychea paara paaraaR oo s/a/ graam/e/too	Eu estou fazendo um torniquete para parar o sangramento.

7-23	I need to splint your leg.	ey-oo preyseezoo eemobeeleezaaR aa soowa pehRna	Eu preciso imobilizar a sua perna.
7-24	I am applying a tourniquet to stop the bleeding.	ey-oo eeshto faaz/e/ doo /oo/ toRneekeychea paara paaraaR oo s/a/ graam/e/too	Eu estou fazendo um torniquete para parar o sangramento.

7-23	I need to splint your leg.	ey-oo preyseezoo eemobeeleezaaR aa soowa pehRna	Eu preciso imobilizar a sua perna.
7-24	I am applying a tourniquet to stop the bleeding.	ey-oo eeshto faaz/e/ doo /oo/ toRneekeychea paara paaraaR oo s/a/ graam/e/too	Eu estou fazendo um torniquete para parar o sangramento.

7-23	I need to splint your leg.	ey-oo preyseezoo eemobeeleezaaR aa soowa pehRna	Eu preciso imobilizar a sua perna.
7-24	I am applying a tourniquet to stop the bleeding.	ey-oo eeshto faaz/e/ doo /oo/ toRneekeychea paara paaraaR oo s/a/ graam/e/too	Eu estou fazendo um torniquete para parar o sangramento.

PART 8: FOLEY			
8-1	Have you urinated today?	vosey ooreeno ozhee?	Você urinou hoje?
8-2	Does your bladder feel full?	aa soowa beasheegaa eyshtaa shey-yaa?	A sua bexiga está cheia?
8-3	Do you have problems starting to urinate?	vosey t/ee/ jeefeekooldaadeesh paara ooreenaaR?	Você tem dificuldades para urinar?
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	vosey t/e/ v/o/taajee jee ooreenaaR maas n/a/oo k/o/sehgee?	Você tem vontade de urinar mas não consegue?
8-5	Do you have any pain with urination?	vosey s/e/chchee doR aw ooreenaaR?	Você sente dor ao urinar?
8-6	Urinate into this container.	ooreenee d/e/tro do kolehtoR	Urine dentro do coletor.

PART 8: FOLEY			
8-1	Have you urinated today?	vosey ooreeno ozhee?	Você urinou hoje?
8-2	Does your bladder feel full?	aa soowa beasheegaa eyshtaa shey-yaa?	A sua bexiga está cheia?
8-3	Do you have problems starting to urinate?	vosey t/ee/ jeefeekooldaadeesh paara ooreenaaR?	Você tem dificuldades para urinar?
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	vosey t/e/ v/o/taajee jee ooreenaaR maas n/a/oo k/o/sehgee?	Você tem vontade de urinar mas não consegue?
8-5	Do you have any pain with urination?	vosey s/e/chchee doR aw ooreenaaR?	Você sente dor ao urinar?
8-6	Urinate into this container.	ooreenee d/e/tro do kolehtoR	Urine dentro do coletor.

8

PART 8: FOLEY			
8-1	Have you urinated today?	vosey ooreeno ozhee?	Você urinou hoje?
8-2	Does your bladder feel full?	aa soowa beasheegaa eyshtaa shey-yaa?	A sua bexiga está cheia?
8-3	Do you have problems starting to urinate?	vosey t/ee/ jeefeekooldaadeesh paara ooreenaaR?	Você tem dificuldades para urinar?
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	vosey t/e/ v/o/taajee jee ooreenaaR maas n/a/oo k/o/sehgee?	Você tem vontade de urinar mas não consegue?
8-5	Do you have any pain with urination?	vosey s/e/chchee doR aw ooreenaaR?	Você sente dor ao urinar?
8-6	Urinate into this container.	ooreenee d/e/tro do kolehtoR	Urine dentro do coletor.

8

PART 8: FOLEY			
8-1	Have you urinated today?	vosey ooreeno ozhee?	Você urinou hoje?
8-2	Does your bladder feel full?	aa soowa beasheegaa eyshtaa shey-yaa?	A sua bexiga está cheia?
8-3	Do you have problems starting to urinate?	vosey t/ee/ jeefeekooldaadeesh paara ooreenaaR?	Você tem dificuldades para urinar?
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	vosey t/e/ v/o/taajee jee ooreenaaR maas n/a/oo k/o/sehgee?	Você tem vontade de urinar mas não consegue?
8-5	Do you have any pain with urination?	vosey s/e/chchee doR aw ooreenaaR?	Você sente dor ao urinar?
8-6	Urinate into this container.	ooreenee d/e/tro do kolehtoR	Urine dentro do coletor.

8

8-7	You need a tube in your bladder.	vosey preyseeza jee / oo/ tooboo naa soowa beysheegaa	Você precisa de um tubo na sua bexiga.
8-8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	ey-oo eerey /ee/ trodoozeeR /oo/ tooboo naa soowa beysheegaa paara dreynaaR aa soowa ooreena	Eu irei introduzir um tubo na sua bexiga para drenar a urina.
8-9	This tube will empty the urine from your bladder.	eysee tooboo eera eshvazeeyaR a soowa besheegaa	Esse tubo irá esvaziar a sua bexiga.
8-10	This tube will feel uncomfortable in you.	etsee tooboo kawzaraa deyshk/o/foRtoo	Esse tubo causará desconforto.
8-11	Do not touch this tube.	n/a/oo tawkee noo tooboo	Não toque no tubo.

8-7	You need a tube in your bladder.	vosey preyseeza jee / oo/ tooboo naa soowa beysheegaa	Você precisa de um tubo na sua bexiga.
8-8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	ey-oo eerey /ee/ trodoozeeR /oo/ tooboo naa soowa beysheegaa paara dreynaaR aa soowa ooreena	Eu irei introduzir um tubo na sua bexiga para drenar a urina.
8-9	This tube will empty the urine from your bladder.	eysee tooboo eera eshvazeeyaR a soowa besheegaa	Esse tubo irá esvaziar a sua bexiga.
8-10	This tube will feel uncomfortable in you.	etsee tooboo kawzaraa deyshk/o/foRtoo	Esse tubo causará desconforto.
8-11	Do not touch this tube.	n/a/oo tawkee noo tooboo	Não toque no tubo.

8-7	You need a tube in your bladder.	vosey preyseeza jee / oo/ tooboo naa soowa beysheegaa	Você precisa de um tubo na sua bexiga.
8-8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	ey-oo eerey /ee/ trodoozeeR /oo/ tooboo naa soowa beysheegaa paara dreynaaR aa soowa ooreena	Eu irei introduzir um tubo na sua bexiga para drenar a urina.
8-9	This tube will empty the urine from your bladder.	eysee tooboo eera eshvazeeyaR a soowa besheegaa	Esse tubo irá esvaziar a sua bexiga.
8-10	This tube will feel uncomfortable in you.	etsee tooboo kawzaraa deyshk/o/foRtoo	Esse tubo causará desconforto.
8-11	Do not touch this tube.	n/a/oo tawkee noo tooboo	Não toque no tubo.

8-7	You need a tube in your bladder.	vosey preyseeza jee / oo/ tooboo naa soowa beysheegaa	Você precisa de um tubo na sua bexiga.
8-8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	ey-oo eerey /ee/ trodoozeeR /oo/ tooboo naa soowa beysheegaa paara dreynaaR aa soowa ooreena	Eu irei introduzir um tubo na sua bexiga para drenar a urina.
8-9	This tube will empty the urine from your bladder.	eysee tooboo eera eshvazeeyaR a soowa besheegaa	Esse tubo irá esvaziar a sua bexiga.
8-10	This tube will feel uncomfortable in you.	etsee tooboo kawzaraa deyshk/o/foRtoo	Esse tubo causará desconforto.
8-11	Do not touch this tube.	n/a/oo tawkee noo tooboo	Não toque no tubo.

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS			
9-1	Do not eat or drink until the surgery.	n/a/oo koma o beyba aateh aa seerooRzheeya	Não coma ou beba até a cirurgia.
9-2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	n/a/oo koma o beyba naada deypo-ysh daa mey-yaa-no-ychee do jee ozhee	Não coma ou beba nada depois da meia-noite do dia de hoje.
9-3	Take this medicine.	tomee eysee Reymehzhyoo	Tome esse remédio.
9-4	You must remain in bed.	vosey dehvee peyRmaaneyseyR /e/ Reyposoo	Você deve permanecer em repouso.
9-5	Do not move at all.	n/a/oo see mova	Não se mova.
9-6	You must stay in this room.	vosey dehvee peyRmaaneyseyR neysee kwaaRtoo	Você deve permanecer nesse quarto.

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS			
9-1	Do not eat or drink until the surgery.	n/a/oo koma o beyba aateh aa seerooRzheeya	Não coma ou beba até a cirurgia.
9-2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	n/a/oo koma o beyba naada deypo-ysh daa mey-yaa-no-ychee do jee ozhee	Não coma ou beba nada depois da meia-noite do dia de hoje.
9-3	Take this medicine.	tomee eysee Reymehzhyoo	Tome esse remédio.
9-4	You must remain in bed.	vosey dehvee peyRmaaneyseyR /e/ Reyposoo	Você deve permanecer em repouso.
9-5	Do not move at all.	n/a/oo see mova	Não se mova.
9-6	You must stay in this room.	vosey dehvee peyRmaaneyseyR neysee kwaaRtoo	Você deve permanecer nesse quarto.

9

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS			
9-1	Do not eat or drink until the surgery.	n/a/oo koma o beyba aateh aa seerooRzheeya	Não coma ou beba até a cirurgia.
9-2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	n/a/oo koma o beyba naada deypo-ysh daa mey-yaa-no-ychee do jee ozhee	Não coma ou beba nada depois da meia-noite do dia de hoje.
9-3	Take this medicine.	tomee eysee Reymehzhyoo	Tome esse remédio.
9-4	You must remain in bed.	vosey dehvee peyRmaaneyseyR /e/ Reyposoo	Você deve permanecer em repouso.
9-5	Do not move at all.	n/a/oo see mova	Não se mova.
9-6	You must stay in this room.	vosey dehvee peyRmaaneyseyR neysee kwaaRtoo	Você deve permanecer nesse quarto.

9

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS			
9-1	Do not eat or drink until the surgery.	n/a/oo koma o beyba aateh aa seerooRzheeya	Não coma ou beba até a cirurgia.
9-2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	n/a/oo koma o beyba naada deypo-ysh daa mey-yaa-no-ychee do jee ozhee	Não coma ou beba nada depois da meia-noite do dia de hoje.
9-3	Take this medicine.	tomee eysee Reymehzhyoo	Tome esse remédio.
9-4	You must remain in bed.	vosey dehvee peyRmaaneyseyR /e/ Reyposoo	Você deve permanecer em repouso.
9-5	Do not move at all.	n/a/oo see mova	Não se mova.
9-6	You must stay in this room.	vosey dehvee peyRmaaneyseyR neysee kwaaRtoo	Você deve permanecer nesse quarto.

9

9-7	You must not smoke.	vosey n/a/oo dehvee foomaaR	Você não deve fumar.
9-8	We have to cut your hair off here.	neseseetaamosh koRtaaR sey-oo kaabeyloo aakee	Necessitamos cortar seu cabelo aqui.
9-9	You may get up to go to the toilet.	vosey pawjee see levy/a/ taaR paara eeR aw baanyeyroo	Você pode levantar-se para ir ao banheiro.
9-10	We cannot give you anything to eat or drink.	nawsh n/a/oo podeymoosh daaRlyee naada paara komeyR o beybeyR	Nós não podemos dar-lhe nada para comer ou beber.

9-7	You must not smoke.	vosey n/a/oo dehvee foomaaR	Você não deve fumar.
9-8	We have to cut your hair off here.	neseseetaamosh koRtaaR sey-oo kaabeyloo aakee	Necessitamos cortar seu cabelo aqui.
9-9	You may get up to go to the toilet.	vosey pawjee see levy/a/ taaR paara eeR aw baanyeyroo	Você pode levantar-se para ir ao banheiro.
9-10	We cannot give you anything to eat or drink.	nawsh n/a/oo podeymoosh daaRlyee naada paara komeyR o beybeyR	Nós não podemos dar-lhe nada para comer ou beber.

9-7	You must not smoke.	vosey n/a/oo dehvee foomaaR	Você não deve fumar.
9-8	We have to cut your hair off here.	neseseetaamosh koRtaaR sey-oo kaabeyloo aakee	Necessitamos cortar seu cabelo aqui.
9-9	You may get up to go to the toilet.	vosey pawjee see levy/a/ taaR paara eeR aw baanyeyroo	Você pode levantar-se para ir ao banheiro.
9-10	We cannot give you anything to eat or drink.	nawsh n/a/oo podeymoosh daaRlyee naada paara komeyR o beybeyR	Nós não podemos dar-lhe nada para comer ou beber.

9-7	You must not smoke.	vosey n/a/oo dehvee foomaaR	Você não deve fumar.
9-8	We have to cut your hair off here.	neseseetaamosh koRtaaR sey-oo kaabeyloo aakee	Necessitamos cortar seu cabelo aqui.
9-9	You may get up to go to the toilet.	vosey pawjee see levy/a/ taaR paara eeR aw baanyeyroo	Você pode levantar-se para ir ao banheiro.
9-10	We cannot give you anything to eat or drink.	nawsh n/a/oo podeymoosh daaRlyee naada paara komeyR o beybeyR	Nós não podemos dar-lhe nada para comer ou beber.

9-11	If you need surgery, your stomach must be empty.	see vosey preyseeza jee seerooRzhee-yaa oo sey-oo eyshtomaagoo dehvee eyshtaaR vaazee-yoo	Se você precisa de cirurgia, o seu estômago deve estar vazio.
9-12	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	nawsh lyee aaleem/e/ taareymoosh noo mom/e/too aadeykwaadoo	Nós lhe alimentaremos no momento adequado.

9-11	If you need surgery, your stomach must be empty.	see vosey preyseeza jee seerooRzhee-yaa oo sey-oo eyshtomaagoo dehvee eyshtaaR vaazee-yoo	Se você precisa de cirurgia, o seu estômago deve estar vazio.
9-12	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	nawsh lyee aaleem/e/ taareymoosh noo mom/e/too aadeykwaadoo	Nós lhe alimentaremos no momento adequado.

9

9-11	If you need surgery, your stomach must be empty.	see vosey preyseeza jee seerooRzhee-yaa oo sey-oo eyshtomaagoo dehvee eyshtaaR vaazee-yoo	Se você precisa de cirurgia, o seu estômago deve estar vazio.
9-12	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	nawsh lyee aaleem/e/ taareymoosh noo mom/e/too aadeykwaadoo	Nós lhe alimentaremos no momento adequado.

9

9-11	If you need surgery, your stomach must be empty.	see vosey preyseeza jee seerooRzhee-yaa oo sey-oo eyshtomaagoo dehvee eyshtaaR vaazee-yoo	Se você precisa de cirurgia, o seu estômago deve estar vazio.
9-12	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	nawsh lyee aaleem/e/ taareymoosh noo mom/e/too aadeykwaadoo	Nós lhe alimentaremos no momento adequado.

9

PART 10: PAIN INTERVIEW			
10-1	Are you having pain?	vosey eyshtaa s/e/ch/ee/ doo doR?	Você está sentindo dor?
10-2	Where are you having pain?	/o/jee vosey s/e/chee doR?	Onde você sente dor?
10-3	Is the pain here?	daw-y aakee?	Dói aqui?
10-4	Does anything make the pain better?	aa awlgoo kee aameyneezee aa doR?	Há algo que amenize a dor?
10-5	Does anything make the pain worse?	aa awlgoo kee peeyawRee aa doR?	Há algo que piore a dor?
10-6	Did the pain start today?	ehsaa doR komeyso ozhee?	Essa dor começou hoje?

PART 10: PAIN INTERVIEW			
10-1	Are you having pain?	vosey eyshtaa s/e/ch/ee/ doo doR?	Você está sentindo dor?
10-2	Where are you having pain?	/o/jee vosey s/e/chee doR?	Onde você sente dor?
10-3	Is the pain here?	daw-y aakee?	Dói aqui?
10-4	Does anything make the pain better?	aa awlgoo kee aameyneezee aa doR?	Há algo que amenize a dor?
10-5	Does anything make the pain worse?	aa awlgoo kee peeyawRee aa doR?	Há algo que piore a dor?
10-6	Did the pain start today?	ehsaa doR komeyso ozhee?	Essa dor começou hoje?

PART 10: PAIN INTERVIEW			
10-1	Are you having pain?	vosey eyshtaa s/e/ch/ee/ doo doR?	Você está sentindo dor?
10-2	Where are you having pain?	/o/jee vosey s/e/chee doR?	Onde você sente dor?
10-3	Is the pain here?	daw-y aakee?	Dói aqui?
10-4	Does anything make the pain better?	aa awlgoo kee aameyneezee aa doR?	Há algo que amenize a dor?
10-5	Does anything make the pain worse?	aa awlgoo kee peeyawRee aa doR?	Há algo que piore a dor?
10-6	Did the pain start today?	ehsaa doR komeyso ozhee?	Essa dor começou hoje?

PART 10: PAIN INTERVIEW			
10-1	Are you having pain?	vosey eyshtaa s/e/ch/ee/ doo doR?	Você está sentindo dor?
10-2	Where are you having pain?	/o/jee vosey s/e/chee doR?	Onde você sente dor?
10-3	Is the pain here?	daw-y aakee?	Dói aqui?
10-4	Does anything make the pain better?	aa awlgoo kee aameyneezee aa doR?	Há algo que amenize a dor?
10-5	Does anything make the pain worse?	aa awlgoo kee peeyawRee aa doR?	Há algo que piore a dor?
10-6	Did the pain start today?	ehsaa doR komeyso ozhee?	Essa dor começou hoje?

10-7	How many days have you had the pain?	aa kw/a/too t/e/poo vosey s/e/chee doR?	Há quanto tempo você sente dor?
10-8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	deyshkreyvaa aa soowa doR nooma eyshkaala jee /oo/ aa dehysh	Descreva a sua dor numa escala de um a dez.
10-9	10 is the worst possible pain and 1 is no pain at all.	dehsh seegneefeeka ooma doR /ee/ soopoRtaavey-oo ee /oo/ seegneefeeka jeezeyR kee vosey n/a/oo s/e/ chee doR neynyoomaa	Dez significa uma dor insuportável, e um significa dizer que você não sente dor nenhuma.
10-10	Hold up the number of fingers.	mawshtreemee k/o/ oos deydoosh oo noomeyroo koReyshp/o/d/e/chee	Mostre-me com os dedos o número correspondente.
10-11	What is the main problem?	kwaaoo eh oo probleyma pr/ee/seepaaoo?	Qual é o problema principal?

10

10-7	How many days have you had the pain?	aa kw/a/too t/e/poo vosey s/e/chee doR?	Há quanto tempo você sente dor?
10-8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	deyshkreyvaa aa soowa doR nooma eyshkaala jee /oo/ aa dehysh	Descreva a sua dor numa escala de um a dez.
10-9	10 is the worst possible pain and 1 is no pain at all.	dehsh seegneefeeka ooma doR /ee/ soopoRtaavey-oo ee /oo/ seegneefeeka jeezeyR kee vosey n/a/oo s/e/ chee doR neynyoomaa	Dez significa uma dor insuportável, e um significa dizer que você não sente dor nenhuma.
10-10	Hold up the number of fingers.	mawshtreemee k/o/ oos deydoosh oo noomeyroo koReyshp/o/d/e/chee	Mostre-me com os dedos o número correspondente.
10-11	What is the main problem?	kwaaoo eh oo probleyma pr/ee/seepaaoo?	Qual é o problema principal?

10

10-7 How many days have you had the pain? aa kw/a/too t/e/poo vosey s/e/chee doR? Há quanto tempo você sente dor?
10-8 Describe the pain on a scale from 1 to 10. deyshkreyvaa aa soowa doR nooma eyshkaala jee /oo/ aa dehysh Descreva a sua dor numa escala de um a dez.
10-9 10 is the worst possible pain and 1 is no pain at all. dehsh seegneefeeka ooma doR /ee/ soopoRtaavey-oo ee /oo/ seegneefeeka jeezeyR kee vosey n/a/oo s/e/ chee doR neynyoomaa Dez significa uma dor insuportável, e um significa dizer que você não sente dor nenhuma.
10-10 Hold up the number of fingers. mawshtreemee k/o/ oos deydoosh oo noomeyroo koReyshp/o/d/e/chee Mostre-me com os dedos o número correspondente.
10-11 What is the main problem? kwaaoo eh oo probleyma pr/ee/seepaaoo? Qual é o problema principal?

10

10-7 How many days have you had the pain? aa kw/a/too t/e/poo vosey s/e/chee doR? Há quanto tempo você sente dor?
10-8 Describe the pain on a scale from 1 to 10. deyshkreyvaa aa soowa doR nooma eyshkaala jee /oo/ aa dehysh Descreva a sua dor numa escala de um a dez.
10-9 10 is the worst possible pain and 1 is no pain at all. dehsh seegneefeeka ooma doR /ee/ soopoRtaavey-oo ee /oo/ seegneefeeka jeezeyR kee vosey n/a/oo s/e/ chee doR neynyoomaa Dez significa uma dor insuportável, e um significa dizer que você não sente dor nenhuma.
10-10 Hold up the number of fingers. mawshtreemee k/o/ oos deydoosh oo noomeyroo koReyshp/o/d/e/chee Mostre-me com os dedos o número correspondente.
10-11 What is the main problem? kwaaoo eh oo probleyma pr/ee/seepaaoo? Qual é o problema principal?

10

10-12	How long have you had the pain?	az kw/a/too t/e/poo vosey s/e/chee ehsaa doR?	Há quanto tempo você sente essa dor?
10-13	Show me where the pain started.	mawshtreeme /o/jee aa doR komeyso	Mostre-me onde a dor começou.
10-14	Does the pain go to the back?	ehsaa doR meegraa paara aash kawshtash?	Essa dor migra para as costas?
10-15	Does the pain go to the testicles?	ehsaa doR meegraa paara osh teyshcheekooloosh?	Essa dor migra para os testículos?
10-16	Does this pain go to the groin?	ehsaa doR meegraa paara aa veereelyaa?	Essa dor migra para a virilha?
10-17	Is this a sharp pain?	ehsaa doR aaseymeylyaasee aa p/o/taadash?	Essa dor assemelha-se à pontadas?

10-12	How long have you had the pain?	az kw/a/too t/e/poo vosey s/e/chee ehsaa doR?	Há quanto tempo você sente essa dor?
10-13	Show me where the pain started.	mawshtreeme /o/jee aa doR komeyso	Mostre-me onde a dor começou.
10-14	Does the pain go to the back?	ehsaa doR meegraa paara aash kawshtash?	Essa dor migra para as costas?
10-15	Does the pain go to the testicles?	ehsaa doR meegraa paara osh teyshcheekooloosh?	Essa dor migra para os testículos?
10-16	Does this pain go to the groin?	ehsaa doR meegraa paara aa veereelyaa?	Essa dor migra para a virilha?
10-17	Is this a sharp pain?	ehsaa doR aaseymeylyaasee aa p/o/taadash?	Essa dor assemelha-se à pontadas?

10-12	How long have you had the pain?	az kw/a/too t/e/poo vosey s/e/chee ehsaa doR?	Há quanto tempo você sente essa dor?
10-13	Show me where the pain started.	mawshtreeme /o/jee aa doR komeyso	Mostre-me onde a dor começou.
10-14	Does the pain go to the back?	ehsaa doR meegraa paara aash kawshtash?	Essa dor migra para as costas?
10-15	Does the pain go to the testicles?	ehsaa doR meegraa paara osh teyshcheekooloosh?	Essa dor migra para os testículos?
10-16	Does this pain go to the groin?	ehsaa doR meegraa paara aa veereelyaa?	Essa dor migra para a virilha?
10-17	Is this a sharp pain?	ehsaa doR aaseymeylyaasee aa p/o/taadash?	Essa dor assemelha-se à pontadas?

10-12	How long have you had the pain?	az kw/a/too t/e/poo vosey s/e/chee ehsaa doR?	Há quanto tempo você sente essa dor?
10-13	Show me where the pain started.	mawshtreeme /o/jee aa doR komeyso	Mostre-me onde a dor começou.
10-14	Does the pain go to the back?	ehsaa doR meegraa paara aash kawshtash?	Essa dor migra para as costas?
10-15	Does the pain go to the testicles?	ehsaa doR meegraa paara osh teyshcheekooloosh?	Essa dor migra para os testículos?
10-16	Does this pain go to the groin?	ehsaa doR meegraa paara aa veereelyaa?	Essa dor migra para a virilha?
10-17	Is this a sharp pain?	ehsaa doR aaseymeylyaasee aa p/o/taadash?	Essa dor assemelha-se à pontadas?

10-18	Is this a dull pain?	ehsaa eh ooma doR shaata?	Essa é uma dor chata?
10-19	Is this a cramping pain?	vosey eyshtaa s/e/ch/ee/ do kawleekaash?	Você está sentido cólicas?
10-20	Is this a constant pain?	ehsaa doR eh k/o/sht/a/ chee?	Essa dor é constante?
10-21	Is this an intermittent pain?	ehsaa doR eh /ee/ teyRmeet/e/chee?	Essa dor é intermitente?
10-22	Is this a mild pain?	ehsaa doR eh lehvee?	Essa dor é leve?
10-23	Is this a moderate pain?	ehsaa doR eh modeyraada?	Essa dor é moderada?
10-24	Is this a severe pain?	ehsaa doR eh seyvehra?	Essa dor é severa?

10

10-18	Is this a dull pain?	ehsaa eh ooma doR shaata?	Essa é uma dor chata?
10-19	Is this a cramping pain?	vosey eyshtaa s/e/ch/ee/ do kawleekaash?	Você está sentido cólicas?
10-20	Is this a constant pain?	ehsaa doR eh k/o/sht/a/ chee?	Essa dor é constante?
10-21	Is this an intermittent pain?	ehsaa doR eh /ee/ teyRmeet/e/chee?	Essa dor é intermitente?
10-22	Is this a mild pain?	ehsaa doR eh lehvee?	Essa dor é leve?
10-23	Is this a moderate pain?	ehsaa doR eh modeyraada?	Essa dor é moderada?
10-24	Is this a severe pain?	ehsaa doR eh seyvehra?	Essa dor é severa?

10

10-18	Is this a dull pain?	ehsaa eh ooma doR shaata?	Essa é uma dor chata?
10-19	Is this a cramping pain?	vosey eyshtaa s/e/ch/ee/ do kawleekaash?	Você está sentido cólicas?
10-20	Is this a constant pain?	ehsaa doR eh k/o/sht/a/ chee?	Essa dor é constante?
10-21	Is this an intermittent pain?	ehsaa doR eh /ee/ teyRmeet/e/chee?	Essa dor é intermitente?
10-22	Is this a mild pain?	ehsaa doR eh lehvee?	Essa dor é leve?
10-23	Is this a moderate pain?	ehsaa doR eh modeyraada?	Essa dor é moderada?
10-24	Is this a severe pain?	ehsaa doR eh seyvehra?	Essa dor é severa?

10

10-18	Is this a dull pain?	ehsaa eh ooma doR shaata?	Essa é uma dor chata?
10-19	Is this a cramping pain?	vosey eyshtaa s/e/ch/ee/ do kawleekaash?	Você está sentido cólicas?
10-20	Is this a constant pain?	ehsaa doR eh k/o/sht/a/ chee?	Essa dor é constante?
10-21	Is this an intermittent pain?	ehsaa doR eh /ee/ teyRmeet/e/chee?	Essa dor é intermitente?
10-22	Is this a mild pain?	ehsaa doR eh lehvee?	Essa dor é leve?
10-23	Is this a moderate pain?	ehsaa doR eh modeyraada?	Essa dor é moderada?
10-24	Is this a severe pain?	ehsaa doR eh seyvehra?	Essa dor é severa?

10

10-25	Is this the worst pain you ever had?	ehsaa eh aa peeyawR doR kee vosey zhaa s/e/ cheeoo?	Essa é a pior dor que você já sentiu?
10-26	Is there anything that relieves the pain symptom?	aa awlgoo kee aameyneezee oo-ys s/ ee/tomash daa doR?	Há algo que amenize os sintomas da dor?
10-27	Is there anything that worsens the pain symptom?	aa awlgoo kee peeawree oosh s/ee/tomaash daa doR?	Há algo que piore os sintomas da dor?
10-28	Have you seen a doctor or anyone about this?	vosey faalo k/o/ / oo/ mehjeeko o k/oo/ otro profeesyonaaoo kwaaleefeekaadoo sobree ehsa doR?	Você falou com um médico ou com outro profissional qualificado sobre essa dor?

10-25	Is this the worst pain you ever had?	ehsaa eh aa peeyawR doR kee vosey zhaa s/e/ cheeoo?	Essa é a pior dor que você já sentiu?
10-26	Is there anything that relieves the pain symptom?	aa awlgoo kee aameyneezee oo-ys s/ ee/tomash daa doR?	Há algo que amenize os sintomas da dor?
10-27	Is there anything that worsens the pain symptom?	aa awlgoo kee peeawree oosh s/ee/tomaash daa doR?	Há algo que piore os sintomas da dor?
10-28	Have you seen a doctor or anyone about this?	vosey faalo k/o/ / oo/ mehjeeko o k/oo/ otro profeesyonaaoo kwaaleefeekaadoo sobree ehsa doR?	Você falou com um médico ou com outro profissional qualificado sobre essa dor?

10-25	Is this the worst pain you ever had?	ehsaa eh aa peeyawR doR kee vosey zhaa s/e/ cheeoo?	Essa é a pior dor que você já sentiu?
10-26	Is there anything that relieves the pain symptom?	aa awlgoo kee aameyneezee oo-ys s/ ee/tomash daa doR?	Há algo que amenize os sintomas da dor?
10-27	Is there anything that worsens the pain symptom?	aa awlgoo kee peeawree oosh s/ee/tomaash daa doR?	Há algo que piore os sintomas da dor?
10-28	Have you seen a doctor or anyone about this?	vosey faalo k/o/ / oo/ mehjeeko o k/oo/ otro profeesyonaaoo kwaaleefeekaadoo sobree ehsa doR?	Você falou com um médico ou com outro profissional qualificado sobre essa dor?

10-25	Is this the worst pain you ever had?	ehsaa eh aa peeyawR doR kee vosey zhaa s/e/ cheeoo?	Essa é a pior dor que você já sentiu?
10-26	Is there anything that relieves the pain symptom?	aa awlgoo kee aameyneezee oo-ys s/ ee/tomash daa doR?	Há algo que amenize os sintomas da dor?
10-27	Is there anything that worsens the pain symptom?	aa awlgoo kee peeawree oosh s/ee/tomaash daa doR?	Há algo que piore os sintomas da dor?
10-28	Have you seen a doctor or anyone about this?	vosey faalo k/o/ / oo/ mehjeeko o k/oo/ otro profeesyonaaoo kwaaleefeekaadoo sobree ehsa doR?	Você falou com um médico ou com outro profissional qualificado sobre essa dor?

10-29	What medicines are you taking?	kwaa-ysh Reymehjyoosh vosey eyshtaa tom/a/ doo?	Quais remédios você está tomando?
10-30	Are you experiencing fevers?	vosey t/e/ fehbree awltaa?	Você tem febre alta?
10-31	Are you experiencing chills?	vosey s/e/che kaalaafree-yoosh?	Você sente calafrios?
10-32	Are you experiencing nausea?	vosey s/e/che nawzeeyaash?	Você sente náuseas?
10-33	Are you experiencing vomiting?	vosey eyshtaa vomeet/a/ doo?	Você está vomitando?
10-34	Are you experiencing diarrhea?	vosey eyshtaa k/o/ jyaaRey-yaa?	Você está com diarréia?

10

10-29	What medicines are you taking?	kwaa-ysh Reymehjyoosh vosey eyshtaa tom/a/ doo?	Quais remédios você está tomando?
10-30	Are you experiencing fevers?	vosey t/e/ fehbree awltaa?	Você tem febre alta?
10-31	Are you experiencing chills?	vosey s/e/che kaalaafree-yoosh?	Você sente calafrios?
10-32	Are you experiencing nausea?	vosey s/e/che nawzeeyaash?	Você sente náuseas?
10-33	Are you experiencing vomiting?	vosey eyshtaa vomeet/a/ doo?	Você está vomitando?
10-34	Are you experiencing diarrhea?	vosey eyshtaa k/o/ jyaaRey-yaa?	Você está com diarréia?

10

10-29	What medicines are you taking?	kwaa-ysh Reymehjyoosh vosey eyshtaa tom/a/ doo?	Quais remédios você está tomando?
10-30	Are you experiencing fevers?	vosey t/e/ fehbree awltaa?	Você tem febre alta?
10-31	Are you experiencing chills?	vosey s/e/che kaalaafree-yoosh?	Você sente calafrios?
10-32	Are you experiencing nausea?	vosey s/e/che nawzeeyaash?	Você sente náuseas?
10-33	Are you experiencing vomiting?	vosey eyshtaa vomeet/a/ doo?	Você está vomitando?
10-34	Are you experiencing diarrhea?	vosey eyshtaa k/o/ jyaaRey-yaa?	Você está com diarréia?

10

10-29	What medicines are you taking?	kwaa-ysh Reymehjyoosh vosey eyshtaa tom/a/ doo?	Quais remédios você está tomando?
10-30	Are you experiencing fevers?	vosey t/e/ fehbree awltaa?	Você tem febre alta?
10-31	Are you experiencing chills?	vosey s/e/che kaalaafree-yoosh?	Você sente calafrios?
10-32	Are you experiencing nausea?	vosey s/e/che nawzeeyaash?	Você sente náuseas?
10-33	Are you experiencing vomiting?	vosey eyshtaa vomeet/a/ doo?	Você está vomitando?
10-34	Are you experiencing diarrhea?	vosey eyshtaa k/o/ jyaaRey-yaa?	Você está com diarréia?

10

10-35	Are you experiencing loss of appetite?	vosey eyshtaa k/o/ fawlta jee aapeycheechee?	Você está com falta de apetite?
10-36	Are you experiencing headaches?	vosey eyshtaa k/o/ doR jee kaabeysaa?	Você está com dor de cabeça?
10-37	Are you experiencing visual disturbances?	vosey eyshtaa k/o/ deefeekooldaajeesh jee /e/sheyRgaaR?	Você está com dificuldades de enxergar?
10-38	Are you experiencing numbness or tingling?	vosey s/e/chee dorm/e/ syaa o foRmeegaam/e/ to?	Você sente dormência ou formigamento?
10-39	Are you experiencing bleeding by mouth or rectum?	vosey eyshtaa s/a/gr/a/ doo pela bokaa o pelo aanoosh?	Você está sangrando pela boca ou pelo ânus?

10-35	Are you experiencing loss of appetite?	vosey eyshtaa k/o/ fawlta jee aapeycheechee?	Você está com falta de apetite?
10-36	Are you experiencing headaches?	vosey eyshtaa k/o/ doR jee kaabeysaa?	Você está com dor de cabeça?
10-37	Are you experiencing visual disturbances?	vosey eyshtaa k/o/ deefeekooldaajeesh jee /e/sheyRgaaR?	Você está com dificuldades de enxergar?
10-38	Are you experiencing numbness or tingling?	vosey s/e/chee dorm/e/ syaa o foRmeegaam/e/ to?	Você sente dormência ou formigamento?
10-39	Are you experiencing bleeding by mouth or rectum?	vosey eyshtaa s/a/gr/a/ doo pela bokaa o pelo aanoosh?	Você está sangrando pela boca ou pelo ânus?

10-35	Are you experiencing loss of appetite?	vosey eyshtaa k/o/ fawlta jee aapeycheechee?	Você está com falta de apetite?
10-36	Are you experiencing headaches?	vosey eyshtaa k/o/ doR jee kaabeysaa?	Você está com dor de cabeça?
10-37	Are you experiencing visual disturbances?	vosey eyshtaa k/o/ deefeekooldaajeesh jee /e/sheyRgaaR?	Você está com dificuldades de enxergar?
10-38	Are you experiencing numbness or tingling?	vosey s/e/chee dorm/e/ syaa o foRmeegaam/e/ to?	Você sente dormência ou formigamento?
10-39	Are you experiencing bleeding by mouth or rectum?	vosey eyshtaa s/a/gr/a/ doo pela bokaa o pelo aanoosh?	Você está sangrando pela boca ou pelo ânus?

10-35	Are you experiencing loss of appetite?	vosey eyshtaa k/o/ fawlta jee aapeycheechee?	Você está com falta de apetite?
10-36	Are you experiencing headaches?	vosey eyshtaa k/o/ doR jee kaabeysaa?	Você está com dor de cabeça?
10-37	Are you experiencing visual disturbances?	vosey eyshtaa k/o/ deefeekooldaajeesh jee /e/sheyRgaaR?	Você está com dificuldades de enxergar?
10-38	Are you experiencing numbness or tingling?	vosey s/e/chee dorm/e/ syaa o foRmeegaam/e/ to?	Você sente dormência ou formigamento?
10-39	Are you experiencing bleeding by mouth or rectum?	vosey eyshtaa s/a/gr/a/ doo pela bokaa o pelo aanoosh?	Você está sangrando pela boca ou pelo ânus?

PART 11: MEDICINE INTERVIEW			
11-1	Do you feel sick?	vosey eyshtaa do/e/chee?	Você está doente?
11-2	Did you begin to feel sick today?	vosey komeyso aa s/e/cheeRsee do/e/chee ojee?	Você começou a sentir-se doente hoje?
11-3	How many days have you felt sick?	aa kw/a/too t/e/poo vosey see s/e/chee do/e/chee?	Há quanto tempo você se sente doente?
11-4	Is the sickness here?	eh aakee kee vosey s/e/chee aa do/e/saa?	É aqui que você sente a doença?
11-5	Do you feel nauseated?	vosey s/e/chee-see /e/zhoaadoo?	Você sente-se enjoado?
11-6	Did the nausea start today?	vosey komeyso aa s/e/cheeR nowzyaas ojee?	Você começou a sentir náuseas hoje?

PART 11: MEDICINE INTERVIEW			
11-1	Do you feel sick?	vosey eyshtaa do/e/chee?	Você está doente?
11-2	Did you begin to feel sick today?	vosey komeyso aa s/e/cheeRsee do/e/chee ojee?	Você começou a sentir-se doente hoje?
11-3	How many days have you felt sick?	aa kw/a/too t/e/poo vosey see s/e/chee do/e/chee?	Há quanto tempo você se sente doente?
11-4	Is the sickness here?	eh aakee kee vosey s/e/chee aa do/e/saa?	É aqui que você sente a doença?
11-5	Do you feel nauseated?	vosey s/e/chee-see /e/zhoaadoo?	Você sente-se enjoado?
11-6	Did the nausea start today?	vosey komeyso aa s/e/cheeR nowzyaas ojee?	Você começou a sentir náuseas hoje?

11

PART 11: MEDICINE INTERVIEW			
11-1	Do you feel sick?	vosey eyshtaa do/e/chee?	Você está doente?
11-2	Did you begin to feel sick today?	vosey komeyso aa s/e/cheeRsee do/e/chee ojee?	Você começou a sentir-se doente hoje?
11-3	How many days have you felt sick?	aa kw/a/too t/e/poo vosey see s/e/chee do/e/chee?	Há quanto tempo você se sente doente?
11-4	Is the sickness here?	eh aakee kee vosey s/e/chee aa do/e/saa?	É aqui que você sente a doença?
11-5	Do you feel nauseated?	vosey s/e/chee-see /e/zhoaadoo?	Você sente-se enjoado?
11-6	Did the nausea start today?	vosey komeyso aa s/e/cheeR nowzyaas ojee?	Você começou a sentir náuseas hoje?

11

PART 11: MEDICINE INTERVIEW			
11-1	Do you feel sick?	vosey eyshtaa do/e/chee?	Você está doente?
11-2	Did you begin to feel sick today?	vosey komeyso aa s/e/cheeRsee do/e/chee ojee?	Você começou a sentir-se doente hoje?
11-3	How many days have you felt sick?	aa kw/a/too t/e/poo vosey see s/e/chee do/e/chee?	Há quanto tempo você se sente doente?
11-4	Is the sickness here?	eh aakee kee vosey s/e/chee aa do/e/saa?	É aqui que você sente a doença?
11-5	Do you feel nauseated?	vosey s/e/chee-see /e/zhoaadoo?	Você sente-se enjoado?
11-6	Did the nausea start today?	vosey komeyso aa s/e/cheeR nowzyaas ojee?	Você começou a sentir náuseas hoje?

11

PART 11: MEDICINE INTERVIEW			
11-1	Do you feel sick?	vosey eyshtaa do/e/chee?	Você está doente?
11-2	Did you begin to feel sick today?	vosey komeyso aa s/e/cheeRsee do/e/chee ojee?	Você começou a sentir-se doente hoje?
11-3	How many days have you felt sick?	aa kw/a/too t/e/poo vosey see s/e/chee do/e/chee?	Há quanto tempo você se sente doente?
11-4	Is the sickness here?	eh aakee kee vosey s/e/chee aa do/e/saa?	É aqui que você sente a doença?
11-5	Do you feel nauseated?	vosey s/e/chee-see /e/zhoaadoo?	Você sente-se enjoado?
11-6	Did the nausea start today?	vosey komeyso aa s/e/cheeR nowzyaas ojee?	Você começou a sentir náuseas hoje?

11

11-7	How many days have you had the nausea?	aa kw/a/too t/e/ poo vosey s/e/chee nowzyaash?	Há quanto tempo você sente náuseas?
11-8	Have you been vomiting?	vosey t/ee/ vomeetaadoo?	Você tem vomitado?
11-9	Is there any blood in your vomit?	aa s/a/gee noo vawmeetoo?	Há sangue no vômito?
11-10	Is there any black color in your vomit?	aa awlgoo preytoo noo vawmewtoo?	Há algo preto no vômito?
11-11	Have you had any diarrhea?	vosey t/ee/ cheedoo jyaaRey-yaa?	Você tem tido diarréia?
11-12	How many times have you had diarrhea today?	kw/a/taash veyzeesh vosey teyvee jyaaRey-yaa ozhee?	Quantas vezes você teve diarréia hoje?

11-7	How many days have you had the nausea?	aa kw/a/too t/e/ poo vosey s/e/chee nowzyaash?	Há quanto tempo você sente náuseas?
11-8	Have you been vomiting?	vosey t/ee/ vomeetaadoo?	Você tem vomitado?
11-9	Is there any blood in your vomit?	aa s/a/gee noo vawmeetoo?	Há sangue no vômito?
11-10	Is there any black color in your vomit?	aa awlgoo preytoo noo vawmewtoo?	Há algo preto no vômito?
11-11	Have you had any diarrhea?	vosey t/ee/ cheedoo jyaaRey-yaa?	Você tem tido diarréia?
11-12	How many times have you had diarrhea today?	kw/a/taash veyzeesh vosey teyvee jyaaRey-yaa ozhee?	Quantas vezes você teve diarréia hoje?

11-7	How many days have you had the nausea?	aa kw/a/too t/e/ poo vosey s/e/chee nowzyaash?	Há quanto tempo você sente náuseas?
11-8	Have you been vomiting?	vosey t/ee/ vomeetaadoo?	Você tem vomitado?
11-9	Is there any blood in your vomit?	aa s/a/gee noo vawmeetoo?	Há sangue no vômito?
11-10	Is there any black color in your vomit?	aa awlgoo preytoo noo vawmewtoo?	Há algo preto no vômito?
11-11	Have you had any diarrhea?	vosey t/ee/ cheedoo jyaaRey-yaa?	Você tem tido diarréia?
11-12	How many times have you had diarrhea today?	kw/a/taash veyzeesh vosey teyvee jyaaRey-yaa ozhee?	Quantas vezes você teve diarréia hoje?

11-7	How many days have you had the nausea?	aa kw/a/too t/e/ poo vosey s/e/chee nowzyaash?	Há quanto tempo você sente náuseas?
11-8	Have you been vomiting?	vosey t/ee/ vomeetaadoo?	Você tem vomitado?
11-9	Is there any blood in your vomit?	aa s/a/gee noo vawmeetoo?	Há sangue no vômito?
11-10	Is there any black color in your vomit?	aa awlgoo preytoo noo vawmewtoo?	Há algo preto no vômito?
11-11	Have you had any diarrhea?	vosey t/ee/ cheedoo jyaaRey-yaa?	Você tem tido diarréia?
11-12	How many times have you had diarrhea today?	kw/a/taash veyzeesh vosey teyvee jyaaRey-yaa ozhee?	Quantas vezes você teve diarréia hoje?

11-13	Would your diarrhea today fill this?	seyRaa kee aaz fehzeesh daa soowa dyaaRhey-yaa pawd/e/ /e/sheyR eyshchee kolyeydoR?	Será que as fezes da sua diarréia podem encher esse colhedor?
11-14	What color is the diarrhea?	kwaaoo eh aa koR daa jyaaRey-yaa?	Qual é a cor da diarréia?
11-15	Is it red?	eh veyRmeylyaa?	É vermelha?
11-16	Is it yellow?	eh aamaarehla?	É amarela?
11-17	Is it green?	eh veyRjee?	É verde?
11-18	Is it black?	eh preytaa?	É preta?
11-19	When was the last time you had a bowel movement?	kw/a/doo fo-y aa oolcheema veysh kee vosey deyfeyko?	Quando foi a última vez que você defecou?

11

11-13	Would your diarrhea today fill this?	seyRaa kee aaz fehzeesh daa soowa dyaaRhey-yaa pawd/e/ /e/sheyR eyshchee kolyeydoR?	Será que as fezes da sua diarréia podem encher esse colhedor?
11-14	What color is the diarrhea?	kwaaoo eh aa koR daa jyaaRey-yaa?	Qual é a cor da diarréia?
11-15	Is it red?	eh veyRmeylyaa?	É vermelha?
11-16	Is it yellow?	eh aamaarehla?	É amarela?
11-17	Is it green?	eh veyRjee?	É verde?
11-18	Is it black?	eh preytaa?	É preta?
11-19	When was the last time you had a bowel movement?	kw/a/doo fo-y aa oolcheema veysh kee vosey deyfeyko?	Quando foi a última vez que você defecou?

11

11-13	Would your diarrhea today fill this?	seyRaa kee aaz fehzeesh daa soowa dyaaRhey-yaa pawd/e/ /e/sheyR eyshchee kolyeydoR?	Será que as fezes da sua diarréia podem encher esse colhedor?
11-14	What color is the diarrhea?	kwaaoo eh aa koR daa jyaaRey-yaa?	Qual é a cor da diarréia?
11-15	Is it red?	eh veyRmeylyaa?	É vermelha?
11-16	Is it yellow?	eh aamaarehla?	É amarela?
11-17	Is it green?	eh veyRjee?	É verde?
11-18	Is it black?	eh preytaa?	É preta?
11-19	When was the last time you had a bowel movement?	kw/a/doo fo-y aa oolcheema veysh kee vosey deyfeyko?	Quando foi a última vez que você defecou?

11

11-13	Would your diarrhea today fill this?	seyRaa kee aaz fehzeesh daa soowa dyaaRhey-yaa pawd/e/ /e/sheyR eyshchee kolyeydoR?	Será que as fezes da sua diarréia podem encher esse colhedor?
11-14	What color is the diarrhea?	kwaaoo eh aa koR daa jyaaRey-yaa?	Qual é a cor da diarréia?
11-15	Is it red?	eh veyRmeylyaa?	É vermelha?
11-16	Is it yellow?	eh aamaarehla?	É amarela?
11-17	Is it green?	eh veyRjee?	É verde?
11-18	Is it black?	eh preytaa?	É preta?
11-19	When was the last time you had a bowel movement?	kw/a/doo fo-y aa oolcheema veysh kee vosey deyfeyko?	Quando foi a última vez que você defecou?

11

11-20	Has there been any blood in your stool?	aa s/a/gee naash soowaash fehzeesh?	Há sangue nas suas fezes?
11-21	Are you bleeding from your rectum?	vosey t/ee/ cheedoo s/a/ graam/e/too aanaaoo?	Você tem tido sangramento anal?
11-22	Have your stools been black?	soowash fehzeesh s/a/ oo preytaash?	Suas fezes são pretas?
11-23	Do you have fever?	vosey t/e/ fehbree?	Você tem febre?
11-24	For how many days have you had a fever?	pooR kw/a/too t/e/poo vosey t/ee/ cheedoo fehbree?	Por quanto tempo você tem tido febre?
11-25	Does it burn when you urinate?	vosey s/e/chee aaRdoR aaoo ooreenaaR?	Você sente ardor ao urinar?
11-26	Does it hurt when you urinate?	vosey s/e/chee doR aoo ooreenaaR?	Você sente dor ao urinar?

11-20	Has there been any blood in your stool?	aa s/a/gee naash soowaash fehzeesh?	Há sangue nas suas fezes?
11-21	Are you bleeding from your rectum?	vosey t/ee/ cheedoo s/a/ graam/e/too aanaaoo?	Você tem tido sangramento anal?
11-22	Have your stools been black?	soowash fehzeesh s/a/ oo preytaash?	Suas fezes são pretas?
11-23	Do you have fever?	vosey t/e/ fehbree?	Você tem febre?
11-24	For how many days have you had a fever?	pooR kw/a/too t/e/poo vosey t/ee/ cheedoo fehbree?	Por quanto tempo você tem tido febre?
11-25	Does it burn when you urinate?	vosey s/e/chee aaRdoR aaoo ooreenaaR?	Você sente ardor ao urinar?
11-26	Does it hurt when you urinate?	vosey s/e/chee doR aoo ooreenaaR?	Você sente dor ao urinar?

11-20	Has there been any blood in your stool?	aa s/a/gee naash soowaash fehzeesh?	Há sangue nas suas fezes?
11-21	Are you bleeding from your rectum?	vosey t/ee/ cheedoo s/a/ graam/e/too aanaaoo?	Você tem tido sangramento anal?
11-22	Have your stools been black?	soowash fehzeesh s/a/ oo preytaash?	Suas fezes são pretas?
11-23	Do you have fever?	vosey t/e/ fehbree?	Você tem febre?
11-24	For how many days have you had a fever?	pooR kw/a/too t/e/poo vosey t/ee/ cheedoo fehbree?	Por quanto tempo você tem tido febre?
11-25	Does it burn when you urinate?	vosey s/e/chee aaRdoR aaoo ooreenaaR?	Você sente ardor ao urinar?
11-26	Does it hurt when you urinate?	vosey s/e/chee doR aoo ooreenaaR?	Você sente dor ao urinar?

11-20	Has there been any blood in your stool?	aa s/a/gee naash soowaash fehzeesh?	Há sangue nas suas fezes?
11-21	Are you bleeding from your rectum?	vosey t/ee/ cheedoo s/a/ graam/e/too aanaaoo?	Você tem tido sangramento anal?
11-22	Have your stools been black?	soowash fehzeesh s/a/ oo preytaash?	Suas fezes são pretas?
11-23	Do you have fever?	vosey t/e/ fehbree?	Você tem febre?
11-24	For how many days have you had a fever?	pooR kw/a/too t/e/poo vosey t/ee/ cheedoo fehbree?	Por quanto tempo você tem tido febre?
11-25	Does it burn when you urinate?	vosey s/e/chee aaRdoR aaoo ooreenaaR?	Você sente ardor ao urinar?
11-26	Does it hurt when you urinate?	vosey s/e/chee doR aoo ooreenaaR?	Você sente dor ao urinar?

11-27	Are you urinating more than usual?	vosey eyshtaa ooreena/ doo maa-ysh doo kee oo oozoowawl?	Você está urinado mais do que o usual?
11-28	Is there blood in the urine?	aa s/a/gee naa ooreena?	Há sangue na urina?
11-29	When did you eat last?	kw/a/do fo-y aa oolcheema veysh kee vosey komeeoo?	Quando foi a última vez que você comeu?
11-30	Are you hungry?	vosey eyshtaa k/o/ fawmee?	Você está com fome?
11-31	Do you have worms?	vosey t/ee/ vehRmee?	Você tem verme?
11-32	Do you have malaria?	vosey t/e/ maalaaryaa?	Você tem malária?
11-33	Do you have tuberculosis?	vosey t/e/ toobehRkolawzee?	Você tem tuberculose?

11

11-27	Are you urinating more than usual?	vosey eyshtaa ooreena/ doo maa-ysh doo kee oo oozoowawl?	Você está urinado mais do que o usual?
11-28	Is there blood in the urine?	aa s/a/gee naa ooreena?	Há sangue na urina?
11-29	When did you eat last?	kw/a/do fo-y aa oolcheema veysh kee vosey komeeoo?	Quando foi a última vez que você comeu?
11-30	Are you hungry?	vosey eyshtaa k/o/ fawmee?	Você está com fome?
11-31	Do you have worms?	vosey t/ee/ vehRmee?	Você tem verme?
11-32	Do you have malaria?	vosey t/e/ maalaaryaa?	Você tem malária?
11-33	Do you have tuberculosis?	vosey t/e/ toobehRkolawzee?	Você tem tuberculose?

11

11-27	Are you urinating more than usual?	vosey eyshtaa ooreena/ doo maa-ysh doo kee oo oozoowawl?	Você está urinado mais do que o usual?
11-28	Is there blood in the urine?	aa s/a/gee naa ooreena?	Há sangue na urina?
11-29	When did you eat last?	kw/a/do fo-y aa oolcheema veysh kee vosey komeeoo?	Quando foi a última vez que você comeu?
11-30	Are you hungry?	vosey eyshtaa k/o/ fawmee?	Você está com fome?
11-31	Do you have worms?	vosey t/ee/ vehRmee?	Você tem verme?
11-32	Do you have malaria?	vosey t/e/ maalaaryaa?	Você tem malária?
11-33	Do you have tuberculosis?	vosey t/e/ toobehRkolawzee?	Você tem tuberculose?

11

11-27	Are you urinating more than usual?	vosey eyshtaa ooreena/ doo maa-ysh doo kee oo oozoowawl?	Você está urinado mais do que o usual?
11-28	Is there blood in the urine?	aa s/a/gee naa ooreena?	Há sangue na urina?
11-29	When did you eat last?	kw/a/do fo-y aa oolcheema veysh kee vosey komeeoo?	Quando foi a última vez que você comeu?
11-30	Are you hungry?	vosey eyshtaa k/o/ fawmee?	Você está com fome?
11-31	Do you have worms?	vosey t/ee/ vehRmee?	Você tem verme?
11-32	Do you have malaria?	vosey t/e/ maalaaryaa?	Você tem malária?
11-33	Do you have tuberculosis?	vosey t/e/ toobehRkolawzee?	Você tem tuberculose?

11

11-34	Do you know what I mean by the term HIV?	vosey saabe oo kee ey-oo kehRoo jeezeyR k/o/ aagaa-ee-vey?	Você sabe o que eu quero dizer com HIV?
11-35	Do you know what I mean by the term AIDS?	vosey saabe oo kee ey-oo kehRoo jeezeyR k/o/ aaeejeesh?	Você sabe o que eu quero dizer com AIDS?
11-36	Are you infected with the HIV virus?	vosey eyshtaa /ee/ feyktaadoo k/o/ oo veeroosh aagaa-ee-vey?	Você está infectado com o vírus HIV?
11-37	Do you have AIDS?	vosey t/e/ aaeejeesh?	Você tem AIDS?
11-38	You need a blood test for the HIV virus.	vosey preyseezaa jee /oo/ tehshchee jee aagaa-ee-vey	Você precisa de um teste de HIV.

11-34	Do you know what I mean by the term HIV?	vosey saabe oo kee ey-oo kehRoo jeezeyR k/o/ aagaa-ee-vey?	Você sabe o que eu quero dizer com HIV?
11-35	Do you know what I mean by the term AIDS?	vosey saabe oo kee ey-oo kehRoo jeezeyR k/o/ aaeejeesh?	Você sabe o que eu quero dizer com AIDS?
11-36	Are you infected with the HIV virus?	vosey eyshtaa /ee/ feyktaadoo k/o/ oo veeroosh aagaa-ee-vey?	Você está infectado com o vírus HIV?
11-37	Do you have AIDS?	vosey t/e/ aaeejeesh?	Você tem AIDS?
11-38	You need a blood test for the HIV virus.	vosey preyseezaa jee /oo/ tehshchee jee aagaa-ee-vey	Você precisa de um teste de HIV.

11-34	Do you know what I mean by the term HIV?	vosey saabe oo kee ey-oo kehRoo jeezeyR k/o/ aagaa-ee-vey?	Você sabe o que eu quero dizer com HIV?
11-35	Do you know what I mean by the term AIDS?	vosey saabe oo kee ey-oo kehRoo jeezeyR k/o/ aaeejeesh?	Você sabe o que eu quero dizer com AIDS?
11-36	Are you infected with the HIV virus?	vosey eyshtaa /ee/ feyktaadoo k/o/ oo veeroosh aagaa-ee-vey?	Você está infectado com o vírus HIV?
11-37	Do you have AIDS?	vosey t/e/ aaeejeesh?	Você tem AIDS?
11-38	You need a blood test for the HIV virus.	vosey preyseezaa jee /oo/ tehshchee jee aagaa-ee-vey	Você precisa de um teste de HIV.

11-34	Do you know what I mean by the term HIV?	vosey saabe oo kee ey-oo kehRoo jeezeyR k/o/ aagaa-ee-vey?	Você sabe o que eu quero dizer com HIV?
11-35	Do you know what I mean by the term AIDS?	vosey saabe oo kee ey-oo kehRoo jeezeyR k/o/ aaeejeesh?	Você sabe o que eu quero dizer com AIDS?
11-36	Are you infected with the HIV virus?	vosey eyshtaa /ee/ feyktaadoo k/o/ oo veeroosh aagaa-ee-vey?	Você está infectado com o vírus HIV?
11-37	Do you have AIDS?	vosey t/e/ aaeejeesh?	Você tem AIDS?
11-38	You need a blood test for the HIV virus.	vosey preyseezaa jee /oo/ tehshchee jee aagaa-ee-vey	Você precisa de um teste de HIV.

PART 12: ORTHOPEDIC			
12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	vosey s/e/chee doR kw/a/doo tawkoo ehsaa aaRcheekolaas/a/oo?	Você sente dor quando toco essa articulação?
12-2	Do you have pain in any other joint?	vosey s/e/chee doR /e/ otraa aaRcheekolaas/a/ oo?	Você sente dor em outra articulação?
12-3	Which joint hurts the most?	kwaaoo eh aa aaRcheekoolaas/a/oo kee maa-ysh daw-y?	Qual é a articulação que mais dói?
12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	vosey s/e/chee doR neysee mooshkooloo kw/a/doo oo tawkoo?	Você sente dor nesse músculo quando o toco?
12-5	Do you have pain in any other muscle?	vosey s/e/chee doR /e/ otroo mooshkooloo?	Você sente dor em outro músculo?

PART 12: ORTHOPEDIC			
12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	vosey s/e/chee doR kw/a/doo tawkoo ehsaa aaRcheekolaas/a/oo?	Você sente dor quando toco essa articulação?
12-2	Do you have pain in any other joint?	vosey s/e/chee doR /e/ otraa aaRcheekolaas/a/ oo?	Você sente dor em outra articulação?
12-3	Which joint hurts the most?	kwaaoo eh aa aaRcheekoolaas/a/oo kee maa-ysh daw-y?	Qual é a articulação que mais dói?
12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	vosey s/e/chee doR neysee mooshkooloo kw/a/doo oo tawkoo?	Você sente dor nesse músculo quando o toco?
12-5	Do you have pain in any other muscle?	vosey s/e/chee doR /e/ otroo mooshkooloo?	Você sente dor em outro músculo?

12

PART 12: ORTHOPEDIC			
12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	vosey s/e/chee doR kw/a/doo tawkoo ehsaa aaRcheekolaas/a/oo?	Você sente dor quando toco essa articulação?
12-2	Do you have pain in any other joint?	vosey s/e/chee doR /e/ otraa aaRcheekolaas/a/ oo?	Você sente dor em outra articulação?
12-3	Which joint hurts the most?	kwaaoo eh aa aaRcheekoolaas/a/oo kee maa-ysh daw-y?	Qual é a articulação que mais dói?
12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	vosey s/e/chee doR neysee mooshkooloo kw/a/doo oo tawkoo?	Você sente dor nesse músculo quando o toco?
12-5	Do you have pain in any other muscle?	vosey s/e/chee doR /e/ otroo mooshkooloo?	Você sente dor em outro músculo?

12

PART 12: ORTHOPEDIC			
12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	vosey s/e/chee doR kw/a/doo tawkoo ehsaa aaRcheekolaas/a/oo?	Você sente dor quando toco essa articulação?
12-2	Do you have pain in any other joint?	vosey s/e/chee doR /e/ otraa aaRcheekolaas/a/ oo?	Você sente dor em outra articulação?
12-3	Which joint hurts the most?	kwaaoo eh aa aaRcheekoolaas/a/oo kee maa-ysh daw-y?	Qual é a articulação que mais dói?
12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	vosey s/e/chee doR neysee mooshkooloo kw/a/doo oo tawkoo?	Você sente dor nesse músculo quando o toco?
12-5	Do you have pain in any other muscle?	vosey s/e/chee doR /e/ otroo mooshkooloo?	Você sente dor em outro músculo?

12

12-6	Where is the muscle pain?	/o/jee eh aa doR mooshkoolaaR?	Onde é a dor muscular?
12-7	Is this muscle cramping?	vosey s/e/chee eyspaashmoosh neysee mooshkooloo?	Você sente espasmos musculares nesse músculo?
12-8	Have you ever had any broken bones?	vosey zhaa keybro /oo/ osoo awlgooma vey-ysh naa soowa veeda?	Você já quebrou um osso alguma vez na sua vida?
12-9	What bones have you broken?	kwaa-ysh awsoosh zhaa foR/a/ keybraadoosh?	Quais ossos já foram quebrados?
12-10	Does it hurt when I do this?	kw/a/doo ey-oo faasoo eesoo daw-y?	Quando eu faço isso dói?
12-11	Do this.	faasaa eesoo	Faça isso.
12-12	You need an X-ray of your bone.	vosey preyseeza jee /oo/ Raa-yoosheesh deysee osoo	Você precisa de um raio-x desse osso.

12-6	Where is the muscle pain?	/o/jee eh aa doR mooshkoolaaR?	Onde é a dor muscular?
12-7	Is this muscle cramping?	vosey s/e/chee eyspaashmoosh neysee mooshkooloo?	Você sente espasmos musculares nesse músculo?
12-8	Have you ever had any broken bones?	vosey zhaa keybro /oo/ osoo awlgooma vey-ysh naa soowa veeda?	Você já quebrou um osso alguma vez na sua vida?
12-9	What bones have you broken?	kwaa-ysh awsoosh zhaa foR/a/ keybraadoosh?	Quais ossos já foram quebrados?
12-10	Does it hurt when I do this?	kw/a/doo ey-oo faasoo eesoo daw-y?	Quando eu faço isso dói?
12-11	Do this.	faasaa eesoo	Faça isso.
12-12	You need an X-ray of your bone.	vosey preyseeza jee /oo/ Raa-yoosheesh deysee osoo	Você precisa de um raio-x desse osso.

12-6	Where is the muscle pain?	/o/jee eh aa doR mooshkoolaaR?	Onde é a dor muscular?
12-7	Is this muscle cramping?	vosey s/e/chee eyspaashmoosh neysee mooshkooloo?	Você sente espasmos musculares nesse músculo?
12-8	Have you ever had any broken bones?	vosey zhaa keybro /oo/ osoo awlgooma vey-ysh naa soowa veeda?	Você já quebrou um osso alguma vez na sua vida?
12-9	What bones have you broken?	kwaa-ysh awsoosh zhaa foR/a/ keybraadoosh?	Quais ossos já foram quebrados?
12-10	Does it hurt when I do this?	kw/a/doo ey-oo faasoo eesoo daw-y?	Quando eu faço isso dói?
12-11	Do this.	faasaa eesoo	Faça isso.
12-12	You need an X-ray of your bone.	vosey preyseeza jee /oo/ Raa-yoosheesh deysee osoo	Você precisa de um raio-x desse osso.

12-6	Where is the muscle pain?	/o/jee eh aa doR mooshkoolaaR?	Onde é a dor muscular?
12-7	Is this muscle cramping?	vosey s/e/chee eyspaashmoosh neysee mooshkooloo?	Você sente espasmos musculares nesse músculo?
12-8	Have you ever had any broken bones?	vosey zhaa keybro /oo/ osoo awlgooma vey-ysh naa soowa veeda?	Você já quebrou um osso alguma vez na sua vida?
12-9	What bones have you broken?	kwaa-ysh awsoosh zhaa foR/a/ keybraadoosh?	Quais ossos já foram quebrados?
12-10	Does it hurt when I do this?	kw/a/doo ey-oo faasoo eesoo daw-y?	Quando eu faço isso dói?
12-11	Do this.	faasaa eesoo	Faça isso.
12-12	You need an X-ray of your bone.	vosey preyseeza jee /oo/ Raa-yoosheesh deysee osoo	Você precisa de um raio-x desse osso.

12-13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	ey-oo eyzaameenaarey oo Raa-yoosheesh ee jeerey oo kee veyzhoo	Eu examinarei o raio-x e direi o que vejo.
12-14	The bone is broken here.	oo osoo eyshtaa keybraadoo aakee	O osso está quebrado aqui.
12-15	The bone is not broken here.	oo osoo n/a/oo eyshtaa keybraadoo aakee	O osso não está quebrado aqui.
12-16	You need a cast to help the bone heal.	vosey preyseeza seyR /e/ zheysaadoo	Você precisa ser engessado.
12-17	Do not remove the cast.	n/a/oo Reymovaa oo zheysoo	Não remova o gesso.
12-18	Do not get the cast wet.	n/a/oo mawlyoe oo zheysoo	Não molhe o gesso.
12-19	You need a splint to help the injury heal.	vosey preyseeza jee /oo/ toRneekeychee	Você precisa de um torniquete.

12-13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	ey-oo eyzaameenaarey oo Raa-yoosheesh ee jeerey oo kee veyzhoo	Eu examinarei o raio-x e direi o que vejo.
12-14	The bone is broken here.	oo osoo eyshtaa keybraadoo aakee	O osso está quebrado aqui.
12-15	The bone is not broken here.	oo osoo n/a/oo eyshtaa keybraadoo aakee	O osso não está quebrado aqui.
12-16	You need a cast to help the bone heal.	vosey preyseeza seyR /e/ zheysaadoo	Você precisa ser engessado.
12-17	Do not remove the cast.	n/a/oo Reymovaa oo zheysoo	Não remova o gesso.
12-18	Do not get the cast wet.	n/a/oo mawlyoe oo zheysoo	Não molhe o gesso.
12-19	You need a splint to help the injury heal.	vosey preyseeza jee /oo/ toRneekeychee	Você precisa de um torniquete.

12

12-13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	ey-oo eyzaameenaarey oo Raa-yoosheesh ee jeerey oo kee veyzhoo	Eu examinarei o raio-x e direi o que vejo.
12-14	The bone is broken here.	oo osoo eyshtaa keybraadoo aakee	O osso está quebrado aqui.
12-15	The bone is not broken here.	oo osoo n/a/oo eyshtaa keybraadoo aakee	O osso não está quebrado aqui.
12-16	You need a cast to help the bone heal.	vosey preyseeza seyR /e/ zheysaadoo	Você precisa ser engessado.
12-17	Do not remove the cast.	n/a/oo Reymovaa oo zheysoo	Não remova o gesso.
12-18	Do not get the cast wet.	n/a/oo mawlyoe oo zheysoo	Não molhe o gesso.
12-19	You need a splint to help the injury heal.	vosey preyseeza jee /oo/ toRneekeychee	Você precisa de um torniquete.

12

12-13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	ey-oo eyzaameenaarey oo Raa-yoosheesh ee jeerey oo kee veyzhoo	Eu examinarei o raio-x e direi o que vejo.
12-14	The bone is broken here.	oo osoo eyshtaa keybraadoo aakee	O osso está quebrado aqui.
12-15	The bone is not broken here.	oo osoo n/a/oo eyshtaa keybraadoo aakee	O osso não está quebrado aqui.
12-16	You need a cast to help the bone heal.	vosey preyseeza seyR /e/ zheysaadoo	Você precisa ser engessado.
12-17	Do not remove the cast.	n/a/oo Reymovaa oo zheysoo	Não remova o gesso.
12-18	Do not get the cast wet.	n/a/oo mawlyoe oo zheysoo	Não molhe o gesso.
12-19	You need a splint to help the injury heal.	vosey preyseeza jee /oo/ toRneekeychee	Você precisa de um torniquete.

12

12-20	You may take the splint off to clean yourself.	vosey pawjee ReymoveyR oo toRneekeychee paara laavaaR-see	Você pode remover o torniquete para lavar-se.
12-21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	o toRneekeychae dehvee seyR Reykolokaadoo deypo-ysh doo baanyoo	O torniquete deve ser recolocado depois do banho.
12-22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	vosey preyseezaa jee meytaaoo ee paaraafoosoos paara ReyshtrootooraaR oo osoo	Você precisa de metal e parafusos para reestruturar o osso.
12-23	We need to take you to the operating room to perform an operation on you.	nawsh preyseezaamoosh leyvaa-loo paara aa saalaa jee opeyraas/a/oo paara opeyraa-loo	Nós precisamos levá-lo para a sala de operação para operá-lo.

12-20	You may take the splint off to clean yourself.	vosey pawjee ReymoveyR oo toRneekeychee paara laavaaR-see	Você pode remover o torniquete para lavar-se.
12-21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	o toRneekeychae dehvee seyR Reykolokaadoo deypo-ysh doo baanyoo	O torniquete deve ser recolocado depois do banho.
12-22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	vosey preyseezaa jee meytaaoo ee paaraafoosoos paara ReyshtrootooraaR oo osoo	Você precisa de metal e parafusos para reestruturar o osso.
12-23	We need to take you to the operating room to perform an operation on you.	nawsh preyseezaamoosh leyvaa-loo paara aa saalaa jee opeyraas/a/oo paara opeyraa-loo	Nós precisamos levá-lo para a sala de operação para operá-lo.

12-20	You may take the splint off to clean yourself.	vosey pawjee ReymoveyR oo toRneekeychee paara laavaaR-see	Você pode remover o torniquete para lavar-se.
12-21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	o toRneekeychae dehvee seyR Reykolokaadoo deypo-ysh doo baanyoo	O torniquete deve ser recolocado depois do banho.
12-22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	vosey preyseezaa jee meytaaoo ee paaraafoosoos paara ReyshtrootooraaR oo osoo	Você precisa de metal e parafusos para reestruturar o osso.
12-23	We need to take you to the operating room to perform an operation on you.	nawsh preyseezaamoosh leyvaa-loo paara aa saalaa jee opeyraas/a/oo paara opeyraa-loo	Nós precisamos levá-lo para a sala de operação para operá-lo.

12-20	You may take the splint off to clean yourself.	vosey pawjee ReymoveyR oo toRneekeychee paara laavaaR-see	Você pode remover o torniquete para lavar-se.
12-21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	o toRneekeychae dehvee seyR Reykolokaadoo deypo-ysh doo baanyoo	O torniquete deve ser recolocado depois do banho.
12-22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	vosey preyseezaa jee meytaaoo ee paaraafoosoos paara ReyshtrootooraaR oo osoo	Você precisa de metal e parafusos para reestruturar o osso.
12-23	We need to take you to the operating room to perform an operation on you.	nawsh preyseezaamoosh leyvaa-loo paara aa saalaa jee opeyraas/a/oo paara opeyraa-loo	Nós precisamos levá-lo para a sala de operação para operá-lo.

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY			
13-1	Do you have an intrauterine device (birth control device)?	vosey t/e/ /oo/ jyoo?	Você tem um DIU (Dispositivo Intra Uterino)?
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	aa soowa m/e/ shtroowaas/a/oo t/e/ aatraazaadoo oolcheemaam/e/chee?	A sua menstruação tem atrasado ultimamente?
13-3	Do you use pills for birth control?	vosey ooza peeloolaa /a/ chee-k/o/seypsyonaaoo?	Você usa pílula anticoncepcional?
13-4	Are you pregnant?	vosey eyshtaa graaveeda?	Você está gravida?
13-5	Could you be pregnant?	eh poseevey-oo kee vosey eyshteyzhaa graaveeda?	É possível que você esteja gravida?

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY			
13-1	Do you have an intrauterine device (birth control device)?	vosey t/e/ /oo/ jyoo?	Você tem um DIU (Dispositivo Intra Uterino)?
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	aa soowa m/e/ shtroowaas/a/oo t/e/ aatraazaadoo oolcheemaam/e/chee?	A sua menstruação tem atrasado ultimamente?
13-3	Do you use pills for birth control?	vosey ooza peeloolaa /a/ chee-k/o/seypsyonaaoo?	Você usa pílula anticoncepcional?
13-4	Are you pregnant?	vosey eyshtaa graaveeda?	Você está gravida?
13-5	Could you be pregnant?	eh poseevey-oo kee vosey eyshteyzhaa graaveeda?	É possível que você esteja gravida?

13

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY			
13-1	Do you have an intrauterine device (birth control device)?	vosey t/e/ /oo/ jyoo?	Você tem um DIU (Dispositivo Intra Uterino)?
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	aa soowa m/e/ shtroowaas/a/oo t/e/ aatraazaadoo oolcheemaam/e/chee?	A sua menstruação tem atrasado ultimamente?
13-3	Do you use pills for birth control?	vosey ooza peeloolaa /a/ chee-k/o/seypsyonaaoo?	Você usa pílula anticoncepcional?
13-4	Are you pregnant?	vosey eyshtaa graaveeda?	Você está gravida?
13-5	Could you be pregnant?	eh poseevey-oo kee vosey eyshteyzhaa graaveeda?	É possível que você esteja gravida?

13

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY			
13-1	Do you have an intrauterine device (birth control device)?	vosey t/e/ /oo/ jyoo?	Você tem um DIU (Dispositivo Intra Uterino)?
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	aa soowa m/e/ shtroowaas/a/oo t/e/ aatraazaadoo oolcheemaam/e/chee?	A sua menstruação tem atrasado ultimamente?
13-3	Do you use pills for birth control?	vosey ooza peeloolaa /a/ chee-k/o/seypsyonaaoo?	Você usa pílula anticoncepcional?
13-4	Are you pregnant?	vosey eyshtaa graaveeda?	Você está gravida?
13-5	Could you be pregnant?	eh poseevey-oo kee vosey eyshteyzhaa graaveeda?	É possível que você esteja gravida?

13

13-6	When was your last period?	kw/a/doo fo-y aa soowa oolcheema m/e/ shtroowaas/a/oo?	Quando foi a sua última menstruação?
13-7	How many pregnancies have you had?	kw/a/taash veyzeesh vosey zhaa /e/graaveedo?	Quantas vezes você já engravidou?
13-8	Are you having any vaginal discharge?	vosey eyshtaa t/e/ doo koReem/e/too vaazheenaaoo?	Você está tendo corrimento vaginal?
13-9	Are you having vaginal bleeding?	vosey eyshtaa t/e/ doo s/a/graam/e/too vaazheanaaoo?	Você está tendo sangramente vaginal?
13-10	How long have you had vaginal bleeding?	aa kw/a/too t/e/poo vosey t/e/ s/a/graam/e/too vaazheanaaoo?	Há quanto tempo você tem sangramento vaginal?

13-6	When was your last period?	kw/a/doo fo-y aa soowa oolcheema m/e/ shtroowaas/a/oo?	Quando foi a sua última menstruação?
13-7	How many pregnancies have you had?	kw/a/taash veyzeesh vosey zhaa /e/graaveedo?	Quantas vezes você já engravidou?
13-8	Are you having any vaginal discharge?	vosey eyshtaa t/e/ doo koReem/e/too vaazheenaaoo?	Você está tendo corrimento vaginal?
13-9	Are you having vaginal bleeding?	vosey eyshtaa t/e/ doo s/a/graam/e/too vaazheanaaoo?	Você está tendo sangramente vaginal?
13-10	How long have you had vaginal bleeding?	aa kw/a/too t/e/poo vosey t/e/ s/a/graam/e/too vaazheanaaoo?	Há quanto tempo você tem sangramento vaginal?

13-6	When was your last period?	kw/a/doo fo-y aa soowa oolcheema m/e/ shtroowaas/a/oo?	Quando foi a sua última menstruação?
13-7	How many pregnancies have you had?	kw/a/taash veyzeesh vosey zhaa /e/graaveedo?	Quantas vezes você já engravidou?
13-8	Are you having any vaginal discharge?	vosey eyshtaa t/e/ doo koReem/e/too vaazheenaaoo?	Você está tendo corrimento vaginal?
13-9	Are you having vaginal bleeding?	vosey eyshtaa t/e/ doo s/a/graam/e/too vaazheanaaoo?	Você está tendo sangramente vaginal?
13-10	How long have you had vaginal bleeding?	aa kw/a/too t/e/poo vosey t/e/ s/a/graam/e/too vaazheanaaoo?	Há quanto tempo você tem sangramento vaginal?

13-6	When was your last period?	kw/a/doo fo-y aa soowa oolcheema m/e/ shtroowaas/a/oo?	Quando foi a sua última menstruação?
13-7	How many pregnancies have you had?	kw/a/taash veyzeesh vosey zhaa /e/graaveedo?	Quantas vezes você já engravidou?
13-8	Are you having any vaginal discharge?	vosey eyshtaa t/e/ doo koReem/e/too vaazheenaaoo?	Você está tendo corrimento vaginal?
13-9	Are you having vaginal bleeding?	vosey eyshtaa t/e/ doo s/a/graam/e/too vaazheanaaoo?	Você está tendo sangramente vaginal?
13-10	How long have you had vaginal bleeding?	aa kw/a/too t/e/poo vosey t/e/ s/a/graam/e/too vaazheanaaoo?	Há quanto tempo você tem sangramento vaginal?

13-11	Does the vaginal bleeding come and go?	oo sey-oo s/a/graam/e/too vaazhaenaaoo eh /ee/k/o/ sht/a/chee?	O seu sangramento vaginal é inconstante?
13-12	Is the vaginal bleeding constant?	oo sey-oo s/a/graam/e/ too vaazhaenaaoo eh k/o/ sht/a/chee?	O seu sangramento vaginal é constante?
13-13	Do you feel dizzy?	vosey s/e/chee t/o/ tooraash?	Você sente tonturas?
13-14	How many months have you been pregnant?	aa kw/a/too t/e/po vosey eyshtaa graaveedaa?	Há quanto tempo você está grávida?
13-15	How many children do you have?	kw/a/toosh feelyoosh vosey t/e/?	Quantos filhos você tem?
13-16	Have you been raped?	vosey fo-y eyshtoopraada?	Você já foi estuprada?

13

13-11	Does the vaginal bleeding come and go?	oo sey-oo s/a/graam/e/too vaazhaenaaoo eh /ee/k/o/ sht/a/chee?	O seu sangramento vaginal é inconstante?
13-12	Is the vaginal bleeding constant?	oo sey-oo s/a/graam/e/ too vaazhaenaaoo eh k/o/ sht/a/chee?	O seu sangramento vaginal é constante?
13-13	Do you feel dizzy?	vosey s/e/chee t/o/ tooraash?	Você sente tonturas?
13-14	How many months have you been pregnant?	aa kw/a/too t/e/po vosey eyshtaa graaveedaa?	Há quanto tempo você está grávida?
13-15	How many children do you have?	kw/a/toosh feelyoosh vosey t/e/?	Quantos filhos você tem?
13-16	Have you been raped?	vosey fo-y eyshtoopraada?	Você já foi estuprada?

13

13-11	Does the vaginal bleeding come and go?	oo sey-oo s/a/graam/e/too vaazhaenaaoo eh /ee/k/o/ sht/a/chee?	O seu sangramento vaginal é inconstante?
13-12	Is the vaginal bleeding constant?	oo sey-oo s/a/graam/e/ too vaazhaenaaoo eh k/o/ sht/a/chee?	O seu sangramento vaginal é constante?
13-13	Do you feel dizzy?	vosey s/e/chee t/o/ tooraash?	Você sente tonturas?
13-14	How many months have you been pregnant?	aa kw/a/too t/e/po vosey eyshtaa graaveedaa?	Há quanto tempo você está grávida?
13-15	How many children do you have?	kw/a/toosh feelyoosh vosey t/e/?	Quantos filhos você tem?
13-16	Have you been raped?	vosey fo-y eyshtoopraada?	Você já foi estuprada?

13

13-11	Does the vaginal bleeding come and go?	oo sey-oo s/a/graam/e/too vaazhaenaaoo eh /ee/k/o/ sht/a/chee?	O seu sangramento vaginal é inconstante?
13-12	Is the vaginal bleeding constant?	oo sey-oo s/a/graam/e/ too vaazhaenaaoo eh k/o/ sht/a/chee?	O seu sangramento vaginal é constante?
13-13	Do you feel dizzy?	vosey s/e/chee t/o/ tooraash?	Você sente tonturas?
13-14	How many months have you been pregnant?	aa kw/a/too t/e/po vosey eyshtaa graaveedaa?	Há quanto tempo você está grávida?
13-15	How many children do you have?	kw/a/toosh feelyoosh vosey t/e/?	Quantos filhos você tem?
13-16	Have you been raped?	vosey fo-y eyshtoopraada?	Você já foi estuprada?

13

13-17	We need to examine you carefully.	nawsh preyseezaamoosh eyzaameenaalaa kweedaadaazaam/e/chee	Nós precisamos examiná-la cuidadosamente.
13-18	We will protect your privacy as much as we can.	nawsh eereymoos faazeyR oo maaseemoo paara proteyzheyR aa soowa preevaaseedaajee	Nós iremos fazer o máximo para proteger a sua privacidade.
13-19	Does this hurt?	eesoo daw-y?	Isso dói?
13-20	Do not push yet.	n/a/oo faasaa foRsa aa/ ee/da	Não faça força ainda.
13-21	Push now.	faasaa foRsaa	Faça força.
13-22	Push now as hard as you can.	fawRsee oo maaseemoo kee vosey poodehR	Force o máximo que você poder.
13-23	The baby is here.	oo beybey naasey-oo	O bebê nasceu.
13-24	It is a boy.	eh /oo/ meyneenoo	É um menino.

13-17	We need to examine you carefully.	nawsh preyseezaamoosh eyzaameenaalaa kweedaadaazaam/e/chee	Nós precisamos examiná-la cuidadosamente.
13-18	We will protect your privacy as much as we can.	nawsh eereymoos faazeyR oo maaseemoo paara proteyzheyR aa soowa preevaaseedaajee	Nós iremos fazer o máximo para proteger a sua privacidade.
13-19	Does this hurt?	eesoo daw-y?	Isso dói?
13-20	Do not push yet.	n/a/oo faasaa foRsa aa/ ee/da	Não faça força ainda.
13-21	Push now.	faasaa foRsaa	Faça força.
13-22	Push now as hard as you can.	fawRsee oo maaseemoo kee vosey poodehR	Force o máximo que você poder.
13-23	The baby is here.	oo beybey naasey-oo	O bebê nasceu.
13-24	It is a boy.	eh /oo/ meyneenoo	É um menino.

13-17	We need to examine you carefully.	nawsh preyseezaamoosh eyzaameenaalaa kweedaadaazaam/e/chee	Nós precisamos examiná-la cuidadosamente.
13-18	We will protect your privacy as much as we can.	nawsh eereymoos faazeyR oo maaseemoo paara proteyzheyR aa soowa preevaaseedaajee	Nós iremos fazer o máximo para proteger a sua privacidade.
13-19	Does this hurt?	eesoo daw-y?	Isso dói?
13-20	Do not push yet.	n/a/oo faasaa foRsa aa/ ee/da	Não faça força ainda.
13-21	Push now.	faasaa foRsaa	Faça força.
13-22	Push now as hard as you can.	fawRsee oo maaseemoo kee vosey poodehR	Force o máximo que você poder.
13-23	The baby is here.	oo beybey naasey-oo	O bebê nasceu.
13-24	It is a boy.	eh /oo/ meyneenoo	É um menino.

13-17	We need to examine you carefully.	nawsh preyseezaamoosh eyzaameenaalaa kweedaadaazaam/e/chee	Nós precisamos examiná-la cuidadosamente.
13-18	We will protect your privacy as much as we can.	nawsh eereymoos faazeyR oo maaseemoo paara proteyzheyR aa soowa preevaaseedaajee	Nós iremos fazer o máximo para proteger a sua privacidade.
13-19	Does this hurt?	eesoo daw-y?	Isso dói?
13-20	Do not push yet.	n/a/oo faasaa foRsa aa/ ee/da	Não faça força ainda.
13-21	Push now.	faasaa foRsaa	Faça força.
13-22	Push now as hard as you can.	fawRsee oo maaseemoo kee vosey poodehR	Force o máximo que você poder.
13-23	The baby is here.	oo beybey naasey-oo	O bebê nasceu.
13-24	It is a boy.	eh /oo/ meyneenoo	É um menino.

13-25	It is a girl.	eh ooma meyneenaa	É uma menina.
13-26	The baby looks healthy.	oo beybey paarehsee sawdaavey-oo	O bebê parece saudável.
13-27	We will take good care of the baby.	nawsh eeReymoosh kweedaaR b/e/ doo beybey	Nós iremos cuidar bem do bebê.

13

13-25	It is a girl.	eh ooma meyneenaa	É uma menina.
13-26	The baby looks healthy.	oo beybey paarehsee sawdaavey-oo	O bebê parece saudável.
13-27	We will take good care of the baby.	nawsh eeReymoosh kweedaaR b/e/ doo beybey	Nós iremos cuidar bem do bebê.

13

13-25	It is a girl.	eh ooma meyneenaa	É uma menina.
13-26	The baby looks healthy.	oo beybey paarehsee sawdaavey-oo	O bebê parece saudável.
13-27	We will take good care of the baby.	nawsh eeReymoosh kweedaaR b/e/ doo beybey	Nós iremos cuidar bem do bebê.

13

13-25	It is a girl.	eh ooma meyneenaa	É uma menina.
13-26	The baby looks healthy.	oo beybey paarehsee sawdaavey-oo	O bebê parece saudável.
13-27	We will take good care of the baby.	nawsh eeReymoosh kweedaaR b/e/ doo beybey	Nós iremos cuidar bem do bebê.

13

PART 14: PEDIATRICS			
14-1	Your child is sick.	aa soowa kreey/a/saa eyshtaa do/e/chee	A sua criança está doente.
14-2	Your child is hurt.	aa soowa kreey/a/saa eyshtaa maashookaada	A sua criança está machucada.
14-3	We need to care for your child.	nawsh preyseezaamoosh kweedaaR daa soowa kreey/a/saa	Nós precisamos cuidar da sua criança.
14-4	You need to let us keep your child here.	vosey preyseeza dey-yshaR-noosh m/a/teyR aa soowaa kreey/a/saa aakee.	Você precisa deixar-nos manter a sua criança aqui.
14-5	You may stay with your child.	vosey pawjee aak/o/ paanyaaR aa soowaa kreey/a/saa	Você pode acompanhar a sua criança.

PART 14: PEDIATRICS			
14-1	Your child is sick.	aa soowa kreey/a/saa eyshtaa do/e/chee	A sua criança está doente.
14-2	Your child is hurt.	aa soowa kreey/a/saa eyshtaa maashookaada	A sua criança está machucada.
14-3	We need to care for your child.	nawsh preyseezaamoosh kweedaaR daa soowa kreey/a/saa	Nós precisamos cuidar da sua criança.
14-4	You need to let us keep your child here.	vosey preyseeza dey-yshaR-noosh m/a/teyR aa soowaa kreey/a/saa aakee.	Você precisa deixar-nos manter a sua criança aqui.
14-5	You may stay with your child.	vosey pawjee aak/o/ paanyaaR aa soowaa kreey/a/saa	Você pode acompanhar a sua criança.

PART 14: PEDIATRICS			
14-1	Your child is sick.	aa soowa kreey/a/saa eyshtaa do/e/chee	A sua criança está doente.
14-2	Your child is hurt.	aa soowa kreey/a/saa eyshtaa maashookaada	A sua criança está machucada.
14-3	We need to care for your child.	nawsh preyseezaamoosh kweedaaR daa soowa kreey/a/saa	Nós precisamos cuidar da sua criança.
14-4	You need to let us keep your child here.	vosey preyseeza dey-yshaR-noosh m/a/teyR aa soowaa kreey/a/saa aakee.	Você precisa deixar-nos manter a sua criança aqui.
14-5	You may stay with your child.	vosey pawjee aak/o/ paanyaaR aa soowaa kreey/a/saa	Você pode acompanhar a sua criança.

PART 14: PEDIATRICS			
14-1	Your child is sick.	aa soowa kreey/a/saa eyshtaa do/e/chee	A sua criança está doente.
14-2	Your child is hurt.	aa soowa kreey/a/saa eyshtaa maashookaada	A sua criança está machucada.
14-3	We need to care for your child.	nawsh preyseezaamoosh kweedaaR daa soowa kreey/a/saa	Nós precisamos cuidar da sua criança.
14-4	You need to let us keep your child here.	vosey preyseeza dey-yshaR-noosh m/a/teyR aa soowaa kreey/a/saa aakee.	Você precisa deixar-nos manter a sua criança aqui.
14-5	You may stay with your child.	vosey pawjee aak/o/ paanyaaR aa soowaa kreey/a/saa	Você pode acompanhar a sua criança.

14-6	Let us examine your child in private.	nawsh preyseezaamoosh eyzaameenaaR aa soowa kreey/a/sa seypaaraadaam/e/chee	Nós precisamos examinar a sua criança separadamente.
14-7	Your child will get better soon.	aa soowa kreey/a/saa feekaaraa b/e/ lawgoo	A sua criança ficará bem logo.
14-8	This medicine will help your child.	eysee Reymehjyoo eeraa aazhoodaaR aa soowaa kreey/a/sa	Esse remédio irá ajudar a sua criança.
14-9	Did your child eat today?	aa soowa kreey/a/saa komey-oo ozhee?	A sua criança comeu hoje?
14-10	Did your child eat yesterday?	aa soowa kreey/a/saa komey-oo /o/t/e/?	A sua criança comeu ontem?
14-11	Has your child passed urine today?	aa soowa kreey/a/saa ooreeno ozhee?	A sua criança urinou hoje?

14-6	Let us examine your child in private.	nawsh preyseezaamoosh eyzaameenaaR aa soowa kreey/a/sa seypaaraadaam/e/chee	Nós precisamos examinar a sua criança separadamente.
14-7	Your child will get better soon.	aa soowa kreey/a/saa feekaaraa b/e/ lawgoo	A sua criança ficará bem logo.
14-8	This medicine will help your child.	eysee Reymehjyoo eeraa aazhoodaaR aa soowaa kreey/a/sa	Esse remédio irá ajudar a sua criança.
14-9	Did your child eat today?	aa soowa kreey/a/saa komey-oo ozhee?	A sua criança comeu hoje?
14-10	Did your child eat yesterday?	aa soowa kreey/a/saa komey-oo /o/t/e/?	A sua criança comeu ontem?
14-11	Has your child passed urine today?	aa soowa kreey/a/saa ooreeno ozhee?	A sua criança urinou hoje?

14

14-6	Let us examine your child in private.	nawsh preyseezaamoosh eyzaameenaaR aa soowa kreey/a/sa seypaaraadaam/e/chee	Nós precisamos examinar a sua criança separadamente.
14-7	Your child will get better soon.	aa soowa kreey/a/saa feekaaraa b/e/ lawgoo	A sua criança ficará bem logo.
14-8	This medicine will help your child.	eysee Reymehjyoo eeraa aazhoodaaR aa soowaa kreey/a/sa	Esse remédio irá ajudar a sua criança.
14-9	Did your child eat today?	aa soowa kreey/a/saa komey-oo ozhee?	A sua criança comeu hoje?
14-10	Did your child eat yesterday?	aa soowa kreey/a/saa komey-oo /o/t/e/?	A sua criança comeu ontem?
14-11	Has your child passed urine today?	aa soowa kreey/a/saa ooreeno ozhee?	A sua criança urinou hoje?

14

14-6	Let us examine your child in private.	nawsh preyseezaamoosh eyzaameenaaR aa soowa kreey/a/sa seypaaraadaam/e/chee	Nós precisamos examinar a sua criança separadamente.
14-7	Your child will get better soon.	aa soowa kreey/a/saa feekaaraa b/e/ lawgoo	A sua criança ficará bem logo.
14-8	This medicine will help your child.	eysee Reymehjyoo eeraa aazhoodaaR aa soowaa kreey/a/sa	Esse remédio irá ajudar a sua criança.
14-9	Did your child eat today?	aa soowa kreey/a/saa komey-oo ozhee?	A sua criança comeu hoje?
14-10	Did your child eat yesterday?	aa soowa kreey/a/saa komey-oo /o/t/e/?	A sua criança comeu ontem?
14-11	Has your child passed urine today?	aa soowa kreey/a/saa ooreeno ozhee?	A sua criança urinou hoje?

14

14-12	Has your child passed any stool today?	aa soowa kreey/a/saa deyfeyko ozhee?	A sua criança defecou hoje?
14-13	Did your child pass any stool yesterday?	aa soowa kreey/a/sa deyfeyko /o/t/e/?	A sua criança defecou ontem?
14-14	Has your child had any diarrhea?	aa soowa kreey/a/sa t/e/ cheedo jyaaRey-ya?	A sua criança tem tido diarréia?
14-15	Has your child been vomiting?	aa soowa kreey/a/sa t/e/ vomeetaadoo?	A sua criança tem vomitado?
14-16	Your child looks healthy.	aa soowa kreey/a/sa paarehsee sawdaavey-oo	A sua criança parece saudável.
14-17	Your child will be fine.	aa soowa kreey/a/sa feekaraa b/e/	A sua criança ficará bem.

14-12	Has your child passed any stool today?	aa soowa kreey/a/saa deyfeyko ozhee?	A sua criança defecou hoje?
14-13	Did your child pass any stool yesterday?	aa soowa kreey/a/sa deyfeyko /o/t/e/?	A sua criança defecou ontem?
14-14	Has your child had any diarrhea?	aa soowa kreey/a/sa t/e/ cheedo jyaaRey-ya?	A sua criança tem tido diarréia?
14-15	Has your child been vomiting?	aa soowa kreey/a/sa t/e/ vomeetaadoo?	A sua criança tem vomitado?
14-16	Your child looks healthy.	aa soowa kreey/a/sa paarehsee sawdaavey-oo	A sua criança parece saudável.
14-17	Your child will be fine.	aa soowa kreey/a/sa feekaraa b/e/	A sua criança ficará bem.

14-12	Has your child passed any stool today?	aa soowa kreey/a/saa deyfeyko ozhee?	A sua criança defecou hoje?
14-13	Did your child pass any stool yesterday?	aa soowa kreey/a/sa deyfeyko /o/t/e/?	A sua criança defecou ontem?
14-14	Has your child had any diarrhea?	aa soowa kreey/a/sa t/e/ cheedo jyaaRey-ya?	A sua criança tem tido diarréia?
14-15	Has your child been vomiting?	aa soowa kreey/a/sa t/e/ vomeetaadoo?	A sua criança tem vomitado?
14-16	Your child looks healthy.	aa soowa kreey/a/sa paarehsee sawdaavey-oo	A sua criança parece saudável.
14-17	Your child will be fine.	aa soowa kreey/a/sa feekaraa b/e/	A sua criança ficará bem.

14-12	Has your child passed any stool today?	aa soowa kreey/a/saa deyfeyko ozhee?	A sua criança defecou hoje?
14-13	Did your child pass any stool yesterday?	aa soowa kreey/a/sa deyfeyko /o/t/e/?	A sua criança defecou ontem?
14-14	Has your child had any diarrhea?	aa soowa kreey/a/sa t/e/ cheedo jyaaRey-ya?	A sua criança tem tido diarréia?
14-15	Has your child been vomiting?	aa soowa kreey/a/sa t/e/ vomeetaadoo?	A sua criança tem vomitado?
14-16	Your child looks healthy.	aa soowa kreey/a/sa paarehsee sawdaavey-oo	A sua criança parece saudável.
14-17	Your child will be fine.	aa soowa kreey/a/sa feekaraa b/e/	A sua criança ficará bem.

14-18	Your child will be ill for a long time.	aa soowa kreey/a/sa feekaraa do/e/chee por / oo/ l/o/goo t/e/poo	A sua criança ficará doente por um longo tempo.
14-19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	ehshtaa doo/e/ saa vaa-y paasaaR jeevaagaaR maas aa saaoojee doo sey-oo feelyo vaa-y vawltaaR aaoo noRmaaoo k/o/ plehtaam/e/che	Esta doença vai passar devagar, mas a saúde do seu filho vai voltar ao normal completamente.
14-20	Feed the child small portions every few hours.	aaleem/e/che aa soowa kreey/a/sa k/o/ poRs/o/ ysh peykeynash aa kaadaa treysh awrash	Alimente a sua criança com porções pequenas a cada horas.
14-21	Help your child drink this every few hours.	aazhoojee aa soowa kreey/a/sa aa beybeyR eesoo aa kaadaa treysh awrash	Ajude a sua criança a beber isso a cada três horas.

14-18	Your child will be ill for a long time.	aa soowa kreey/a/sa feekaraa do/e/chee por / oo/ l/o/goo t/e/poo	A sua criança ficará doente por um longo tempo.
14-19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	ehshtaa doo/e/ saa vaa-y paasaaR jeevaagaaR maas aa saaoojee doo sey-oo feelyo vaa-y vawltaaR aaoo noRmaaoo k/o/ plehtaam/e/che	Esta doença vai passar devagar, mas a saúde do seu filho vai voltar ao normal completamente.
14-20	Feed the child small portions every few hours.	aaleem/e/che aa soowa kreey/a/sa k/o/ poRs/o/ ysh peykeynash aa kaadaa treysh awrash	Alimente a sua criança com porções pequenas a cada horas.
14-21	Help your child drink this every few hours.	aazhoojee aa soowa kreey/a/sa aa beybeyR eesoo aa kaadaa treysh awrash	Ajude a sua criança a beber isso a cada três horas.

14

14-18	Your child will be ill for a long time.	aa soowa kreey/a/sa feekaraa do/e/chee por / oo/ l/o/goo t/e/poo	A sua criança ficará doente por um longo tempo.
14-19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	ehshtaa doo/e/ saa vaa-y paasaaR jeevaagaaR maas aa saaoojee doo sey-oo feelyo vaa-y vawltaaR aaoo noRmaaoo k/o/ plehtaam/e/che	Esta doença vai passar devagar, mas a saúde do seu filho vai voltar ao normal completamente.
14-20	Feed the child small portions every few hours.	aaleem/e/che aa soowa kreey/a/sa k/o/ poRs/o/ ysh peykeynash aa kaadaa treysh awrash	Alimente a sua criança com porções pequenas a cada horas.
14-21	Help your child drink this every few hours.	aazhoojee aa soowa kreey/a/sa aa beybeyR eesoo aa kaadaa treysh awrash	Ajude a sua criança a beber isso a cada três horas.

14

14-18	Your child will be ill for a long time.	aa soowa kreey/a/sa feekaraa do/e/chee por / oo/ l/o/goo t/e/poo	A sua criança ficará doente por um longo tempo.
14-19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	ehshtaa doo/e/ saa vaa-y paasaaR jeevaagaaR maas aa saaoojee doo sey-oo feelyo vaa-y vawltaaR aaoo noRmaaoo k/o/ plehtaam/e/che	Esta doença vai passar devagar, mas a saúde do seu filho vai voltar ao normal completamente.
14-20	Feed the child small portions every few hours.	aaleem/e/che aa soowa kreey/a/sa k/o/ poRs/o/ ysh peykeynash aa kaadaa treysh awrash	Alimente a sua criança com porções pequenas a cada horas.
14-21	Help your child drink this every few hours.	aazhoojee aa soowa kreey/a/sa aa beybeyR eesoo aa kaadaa treysh awrash	Ajude a sua criança a beber isso a cada três horas.

14

14-22	Feed this medicine to your child every four hours.	dey eysee Reymehjyoo aa soowa kreey/a/sa aa kaadaa kwaatroo awrash	Dê esse remédio a sua criança a cada quatro horas.
14-23	Allow your child to sleep.	deyshee aa soowa kreey/a/sa doRmeeR	Deixe a sua criança dormir.
14-24	You need to sleep as much as the child does.	vosey preyseezaa doRmeeR t/a/too kw/a/ too aa soowa kreey/a/sa	Você precisa dormir tanto quanto a sua criança.
14-25	Bring your child back here tomorrow.	traagaa aa soowa kreey/a/sa aakee aamaany/a/	Traga a sua criança aqui amanhã.
14-26	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	traagaa aa soowa kreey/a/sa aakee aamaany/a/ see n/a/oo ovehR meylyawRa	Traga a sua criança aqui amanhã se não houver melhora.

14-22	Feed this medicine to your child every four hours.	dey eysee Reymehjyoo aa soowa kreey/a/sa aa kaadaa kwaatroo awrash	Dê esse remédio a sua criança a cada quatro horas.
14-23	Allow your child to sleep.	deyshee aa soowa kreey/a/sa doRmeeR	Deixe a sua criança dormir.
14-24	You need to sleep as much as the child does.	vosey preyseezaa doRmeeR t/a/too kw/a/ too aa soowa kreey/a/sa	Você precisa dormir tanto quanto a sua criança.
14-25	Bring your child back here tomorrow.	traagaa aa soowa kreey/a/sa aakee aamaany/a/	Traga a sua criança aqui amanhã.
14-26	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	traagaa aa soowa kreey/a/sa aakee aamaany/a/ see n/a/oo ovehR meylyawRa	Traga a sua criança aqui amanhã se não houver melhora.

14-22	Feed this medicine to your child every four hours.	dey eysee Reymehjyoo aa soowa kreey/a/sa aa kaadaa kwaatroo awrash	Dê esse remédio a sua criança a cada quatro horas.
14-23	Allow your child to sleep.	deyshee aa soowa kreey/a/sa doRmeeR	Deixe a sua criança dormir.
14-24	You need to sleep as much as the child does.	vosey preyseezaa doRmeeR t/a/too kw/a/ too aa soowa kreey/a/sa	Você precisa dormir tanto quanto a sua criança.
14-25	Bring your child back here tomorrow.	traagaa aa soowa kreey/a/sa aakee aamaany/a/	Traga a sua criança aqui amanhã.
14-26	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	traagaa aa soowa kreey/a/sa aakee aamaany/a/ see n/a/oo ovehR meylyawRa	Traga a sua criança aqui amanhã se não houver melhora.

14-22	Feed this medicine to your child every four hours.	dey eysee Reymehjyoo aa soowa kreey/a/sa aa kaadaa kwaatroo awrash	Dê esse remédio a sua criança a cada quatro horas.
14-23	Allow your child to sleep.	deyshee aa soowa kreey/a/sa doRmeeR	Deixe a sua criança dormir.
14-24	You need to sleep as much as the child does.	vosey preyseezaa doRmeeR t/a/too kw/a/ too aa soowa kreey/a/sa	Você precisa dormir tanto quanto a sua criança.
14-25	Bring your child back here tomorrow.	traagaa aa soowa kreey/a/sa aakee aamaany/a/	Traga a sua criança aqui amanhã.
14-26	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	traagaa aa soowa kreey/a/sa aakee aamaany/a/ see n/a/oo ovehR meylyawRa	Traga a sua criança aqui amanhã se não houver melhora.

14-27	We will continue to follow the health of your child with you.	naws eereymos k/o/cheenoowaaR moneetor/a/doo aa saaoojee daa soowa kreey/a/saa k/o/ vosey	Nós iremos continuar monitorando a saúde da sua criança com você.

14

14-27	We will continue to follow the health of your child with you.	naws eereymos k/o/cheenoowaaR moneetor/a/doo aa saaoojee daa soowa kreey/a/saa k/o/ vosey	Nós iremos continuar monitorando a saúde da sua criança com você.

14

14-27	We will continue to follow the health of your child with you.	naws eereymos k/o/cheenoowaaR moneetor/a/doo aa saaoojee daa soowa kreey/a/saa k/o/ vosey	Nós iremos continuar monitorando a saúde da sua criança com você.

14

14-27	We will continue to follow the health of your child with you.	naws eereymos k/o/cheenoowaaR moneetor/a/doo aa saaoojee daa soowa kreey/a/saa k/o/ vosey	Nós iremos continuar monitorando a saúde da sua criança com você.

14

PART 15: CARDIOLOGY			
15-1	Do you have any chest pain or tightness?	vosey s/e/chee doR o aapeyRtoo noo pey-ytoo?	Você sente dor ou aperto no peito?
15-2	Are you having trouble trying to breathe?	vosey s/e/chee jeefeekooldaajeesh jee ReyshpeeraaR?	Você sente dificuldades de respirar?
15-3	Do you have chest pain over your entire chest?	vosey s/e/chee doR noo peytoraaoo?	Você sente dor no peitoral?
15-4	Do you have pain from your chest into your arm?	vosey s/e/chee ooma doR kee vaa-y doo peytoo aatee oo braasoo?	Você sente uma dor que vai do peito até o braço?

PART 15: CARDIOLOGY			
15-1	Do you have any chest pain or tightness?	vosey s/e/chee doR o aapeyRtoo noo pey-ytoo?	Você sente dor ou aperto no peito?
15-2	Are you having trouble trying to breathe?	vosey s/e/chee jeefeekooldaajeesh jee ReyshpeeraaR?	Você sente dificuldades de respirar?
15-3	Do you have chest pain over your entire chest?	vosey s/e/chee doR noo peytoraaoo?	Você sente dor no peitoral?
15-4	Do you have pain from your chest into your arm?	vosey s/e/chee ooma doR kee vaa-y doo peytoo aatee oo braasoo?	Você sente uma dor que vai do peito até o braço?

PART 15: CARDIOLOGY			
15-1	Do you have any chest pain or tightness?	vosey s/e/chee doR o aapeyRtoo noo pey-ytoo?	Você sente dor ou aperto no peito?
15-2	Are you having trouble trying to breathe?	vosey s/e/chee jeefeekooldaajeesh jee ReyshpeeraaR?	Você sente dificuldades de respirar?
15-3	Do you have chest pain over your entire chest?	vosey s/e/chee doR noo peytoraaoo?	Você sente dor no peitoral?
15-4	Do you have pain from your chest into your arm?	vosey s/e/chee ooma doR kee vaa-y doo peytoo aatee oo braasoo?	Você sente uma dor que vai do peito até o braço?

PART 15: CARDIOLOGY			
15-1	Do you have any chest pain or tightness?	vosey s/e/chee doR o aapeyRtoo noo pey-ytoo?	Você sente dor ou aperto no peito?
15-2	Are you having trouble trying to breathe?	vosey s/e/chee jeefeekooldaajeesh jee ReyshpeeraaR?	Você sente dificuldades de respirar?
15-3	Do you have chest pain over your entire chest?	vosey s/e/chee doR noo peytoraaoo?	Você sente dor no peitoral?
15-4	Do you have pain from your chest into your arm?	vosey s/e/chee ooma doR kee vaa-y doo peytoo aatee oo braasoo?	Você sente uma dor que vai do peito até o braço?

15-5	Have you had this type of chest pain before?	vosey zhaa s/e/cheeoo eysee cheepoo jee doR /a/cheesh?	Você já sentiu esse tipo de dor antes?
15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	vosey s/e/chee see t/o/ too k/o/ aa doR noo pey-ytoo?	Você sente-se tonto com a dor no peito?
15-7	Do you sweat with the chest pain?	vosey soowa kw/a/doo s/e/chee doR noo pey-ytoo?	Você sua quando sente dor no peito?
15-8	This heart pill may give you a headache.	ehsa peeloolaa paara oo koraas/a/oo pawjee kowzaaR doR jee kaabeysaa	Essa pílula para o coração pode causar dor de cabeça.
15-9	This will go under your tongue.	eesoo seyraa kolokaadoo /e/baa-yshoo daa soowa l/ee/gwaa	Iso será colocado embaixo da sua língua.

15-5	Have you had this type of chest pain before?	vosey zhaa s/e/cheeoo eysee cheepoo jee doR /a/cheesh?	Você já sentiu esse tipo de dor antes?
15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	vosey s/e/chee see t/o/ too k/o/ aa doR noo pey-ytoo?	Você sente-se tonto com a dor no peito?
15-7	Do you sweat with the chest pain?	vosey soowa kw/a/doo s/e/chee doR noo pey-ytoo?	Você sua quando sente dor no peito?
15-8	This heart pill may give you a headache.	ehsa peeloolaa paara oo koraas/a/oo pawjee kowzaaR doR jee kaabeysaa	Essa pílula para o coração pode causar dor de cabeça.
15-9	This will go under your tongue.	eesoo seyraa kolokaadoo /e/baa-yshoo daa soowa l/ee/gwaa	Iso será colocado embaixo da sua língua.

15

15-5	Have you had this type of chest pain before?	vosey zhaa s/e/cheeoo eysee cheepoo jee doR /a/cheesh?	Você já sentiu esse tipo de dor antes?
15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	vosey s/e/chee see t/o/ too k/o/ aa doR noo pey-ytoo?	Você sente-se tonto com a dor no peito?
15-7	Do you sweat with the chest pain?	vosey soowa kw/a/doo s/e/chee doR noo pey-ytoo?	Você sua quando sente dor no peito?
15-8	This heart pill may give you a headache.	ehsa peeloolaa paara oo koraas/a/oo pawjee kowzaaR doR jee kaabeysaa	Essa pílula para o coração pode causar dor de cabeça.
15-9	This will go under your tongue.	eesoo seyraa kolokaadoo /e/baa-yshoo daa soowa l/ee/gwaa	Iso será colocado embaixo da sua língua.

15

15-5	Have you had this type of chest pain before?	vosey zhaa s/e/cheeoo eysee cheepoo jee doR /a/cheesh?	Você já sentiu esse tipo de dor antes?
15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	vosey s/e/chee see t/o/ too k/o/ aa doR noo pey-ytoo?	Você sente-se tonto com a dor no peito?
15-7	Do you sweat with the chest pain?	vosey soowa kw/a/doo s/e/chee doR noo pey-ytoo?	Você sua quando sente dor no peito?
15-8	This heart pill may give you a headache.	ehsa peeloolaa paara oo koraas/a/oo pawjee kowzaaR doR jee kaabeysaa	Essa pílula para o coração pode causar dor de cabeça.
15-9	This will go under your tongue.	eesoo seyraa kolokaadoo /e/baa-yshoo daa soowa l/ee/gwaa	Iso será colocado embaixo da sua língua.

15

15-10	Chew this and swallow it.	maashcheegee ee /e/ goolaa eesoo	Mastigue e engula isso.
15-11	Let us take care of you.	deysheenoosh kweedaaR jee vosey	Deixe-nos cuidar de você.

15-10	Chew this and swallow it.	maashcheegee ee /e/ goolaa eesoo	Mastigue e engula isso.
15-11	Let us take care of you.	deysheenoosh kweedaaR jee vosey	Deixe-nos cuidar de você.

15-10	Chew this and swallow it.	maashcheegee ee /e/ goolaa eesoo	Mastigue e engula isso.
15-11	Let us take care of you.	deysheenoosh kweedaaR jee vosey	Deixe-nos cuidar de você.

15-10	Chew this and swallow it.	maashcheegee ee /e/ goolaa eesoo	Mastigue e engula isso.
15-11	Let us take care of you.	deysheenoosh kweedaaR jee vosey	Deixe-nos cuidar de você.

PART 16: OPHTHALMOLOGY			
16-1	Open your eyes.	aabraa oys sey-oosh awlyoosh	Abra os seus olhos.
16-2	Close your eyes.	feyshee osh sey-oos awlyoosh	Feche os seus olhos.
16-3	Do you have any pain in your eyes?	vosey s/e/chee doR noosh awlyoosh?	Você sente dor nos olhos?
16-4	Do you wear corrective glasses?	vosey oozaa awkooloosh?	Você usa óculos?
16-5	Do you wear contact lenses?	vosey oozaa l/e/cheesh jee k/o/taatoo?	Você usa lentes de contato?
16-6	Is your vision clear in both eyes?	vosey /e/shehRgaa b/e/ noos doeesh awlyoosh?	Você exerga bem nos dois olhos?
16-7	Which eye has a new problem?	Kwaao olyoo eyshtaa aapreyz/e/t/a/doo /oo/ probleyma novoo?	Qual olho está apresentando um problema novo?

PART 16: OPHTHALMOLOGY			
16-1	Open your eyes.	aabraa oys sey-oosh awlyoosh	Abra os seus olhos.
16-2	Close your eyes.	feyshee osh sey-oos awlyoosh	Feche os seus olhos.
16-3	Do you have any pain in your eyes?	vosey s/e/chee doR noosh awlyoosh?	Você sente dor nos olhos?
16-4	Do you wear corrective glasses?	vosey oozaa awkooloosh?	Você usa óculos?
16-5	Do you wear contact lenses?	vosey oozaa l/e/cheesh jee k/o/taatoo?	Você usa lentes de contato?
16-6	Is your vision clear in both eyes?	vosey /e/shehRgaa b/e/ noos doeesh awlyoosh?	Você exerga bem nos dois olhos?
16-7	Which eye has a new problem?	Kwaao olyoo eyshtaa aapreyz/e/t/a/doo /oo/ probleyma novoo?	Qual olho está apresentando um problema novo?

16

PART 16: OPHTHALMOLOGY			
16-1	Open your eyes.	aabraa oys sey-oosh awlyoosh	Abra os seus olhos.
16-2	Close your eyes.	feyshee osh sey-oos awlyoosh	Feche os seus olhos.
16-3	Do you have any pain in your eyes?	vosey s/e/chee doR noosh awlyoosh?	Você sente dor nos olhos?
16-4	Do you wear corrective glasses?	vosey oozaa awkooloosh?	Você usa óculos?
16-5	Do you wear contact lenses?	vosey oozaa l/e/cheesh jee k/o/taatoo?	Você usa lentes de contato?
16-6	Is your vision clear in both eyes?	vosey /e/shehRgaa b/e/ noos doeesh awlyoosh?	Você exerga bem nos dois olhos?
16-7	Which eye has a new problem?	Kwaao olyoo eyshtaa aapreyz/e/t/a/doo /oo/ probleyma novoo?	Qual olho está apresentando um problema novo?

16

PART 16: OPHTHALMOLOGY			
16-1	Open your eyes.	aabraa oys sey-oosh awlyoosh	Abra os seus olhos.
16-2	Close your eyes.	feyshee osh sey-oos awlyoosh	Feche os seus olhos.
16-3	Do you have any pain in your eyes?	vosey s/e/chee doR noosh awlyoosh?	Você sente dor nos olhos?
16-4	Do you wear corrective glasses?	vosey oozaa awkooloosh?	Você usa óculos?
16-5	Do you wear contact lenses?	vosey oozaa l/e/cheesh jee k/o/taatoo?	Você usa lentes de contato?
16-6	Is your vision clear in both eyes?	vosey /e/shehRgaa b/e/ noos doeesh awlyoosh?	Você exerga bem nos dois olhos?
16-7	Which eye has a new problem?	Kwaao olyoo eyshtaa aapreyz/e/t/a/doo /oo/ probleyma novoo?	Qual olho está apresentando um problema novo?

16

16-8	Do you see my fingers?	vosey vey oos mey-oosh deydoosh?	Você vê os meus dedos?
16-9	Are they clear?	vosey vey oos mey-oozh deydoos k/o/ klaareyzaa?	Você vê os meus dedos com clareza?
16-10	How many fingers do you see right now?	kw/a/toosh deydoosh vosey vey aagawra?	Quantos dedos você vê agora
16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	ey-oo vo olyaaR d/e/troo doos sey-oosh awlyoosh k/o/ eesoo	Eu vou olhar dentro dos seus olhos com isso.
16-12	Keep your head still.	m/a/teynyaa aa soowa kaabeysaa eemawvey-ool	Mantem a sua cabeça imóvel.
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	awlyee paara fr/e/chee ee fokaaleezee /oo/ awbzhehtoo	Olhe para frente e focalize um objeto.

16-8	Do you see my fingers?	vosey vey oos mey-oosh deydoosh?	Você vê os meus dedos?
16-9	Are they clear?	vosey vey oos mey-oozh deydoos k/o/ klaareyzaa?	Você vê os meus dedos com clareza?
16-10	How many fingers do you see right now?	kw/a/toosh deydoosh vosey vey aagawra?	Quantos dedos você vê agora
16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	ey-oo vo olyaaR d/e/troo doos sey-oosh awlyoosh k/o/ eesoo	Eu vou olhar dentro dos seus olhos com isso.
16-12	Keep your head still.	m/a/teynyaa aa soowa kaabeysaa eemawvey-ool	Mantem a sua cabeça imóvel.
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	awlyee paara fr/e/chee ee fokaaleezee /oo/ awbzhehtoo	Olhe para frente e focalize um objeto.

16-8	Do you see my fingers?	vosey vey oos mey-oosh deydoosh?	Você vê os meus dedos?
16-9	Are they clear?	vosey vey oos mey-oozh deydoos k/o/ klaareyzaa?	Você vê os meus dedos com clareza?
16-10	How many fingers do you see right now?	kw/a/toosh deydoosh vosey vey aagawra?	Quantos dedos você vê agora
16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	ey-oo vo olyaaR d/e/troo doos sey-oosh awlyoosh k/o/ eesoo	Eu vou olhar dentro dos seus olhos com isso.
16-12	Keep your head still.	m/a/teynyaa aa soowa kaabeysaa eemawvey-ool	Mantem a sua cabeça imóvel.
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	awlyee paara fr/e/chee ee fokaaleezee /oo/ awbzhehtoo	Olhe para frente e focalize um objeto.

16-8	Do you see my fingers?	vosey vey oos mey-oosh deydoosh?	Você vê os meus dedos?
16-9	Are they clear?	vosey vey oos mey-oozh deydoos k/o/ klaareyzaa?	Você vê os meus dedos com clareza?
16-10	How many fingers do you see right now?	kw/a/toosh deydoosh vosey vey aagawra?	Quantos dedos você vê agora
16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	ey-oo vo olyaaR d/e/troo doos sey-oosh awlyoosh k/o/ eesoo	Eu vou olhar dentro dos seus olhos com isso.
16-12	Keep your head still.	m/a/teynyaa aa soowa kaabeysaa eemawvey-ool	Mantem a sua cabeça imóvel.
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	awlyee paara fr/e/chee ee fokaaleezee /oo/ awbzhehtoo	Olhe para frente e focalize um objeto.

16-14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	k/o/cheenoowee oly/a/doo paara oo awbzhehtoo /e/kw/a/ too ey-oo eyzaameenoo oosh sey-oosh awlyoosh	Continue olhando para o objeto enquanto eu examino seus olhos.
16-15	I am going to put some drops into your eye.	ey-oo eerey kolokaaR koleeree-yoo /e/ sey-ooz awlyoosh	Eu irei colocar colírio em seus olhos.
16-16	I am going to blow a puff of air into your eye.	ey-oo eerey kolokaaR / oo/ soproo jee aaR /e/ sey-oo olyoo	Eu irei colocar um sopro de ar em seu olho.
16-17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	n/a/oo see mova /e/kw/a/ too ey-oo Reymovoo eysee awbzhehtoo doo sey-oo olyoo	Não se mova enquanto eu removo esse objeto do seu olho.

16-14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	k/o/cheenoowee oly/a/doo paara oo awbzhehtoo /e/kw/a/ too ey-oo eyzaameenoo oosh sey-oosh awlyoosh	Continue olhando para o objeto enquanto eu examino seus olhos.
16-15	I am going to put some drops into your eye.	ey-oo eerey kolokaaR koleeree-yoo /e/ sey-ooz awlyoosh	Eu irei colocar colírio em seus olhos.
16-16	I am going to blow a puff of air into your eye.	ey-oo eerey kolokaaR / oo/ soproo jee aaR /e/ sey-oo olyoo	Eu irei colocar um sopro de ar em seu olho.
16-17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	n/a/oo see mova /e/kw/a/ too ey-oo Reymovoo eysee awbzhehtoo doo sey-oo olyoo	Não se mova enquanto eu removo esse objeto do seu olho.

16

16-14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	k/o/cheenoowee oly/a/doo paara oo awbzhehtoo /e/kw/a/ too ey-oo eyzaameenoo oosh sey-oosh awlyoosh	Continue olhando para o objeto enquanto eu examino seus olhos.
16-15	I am going to put some drops into your eye.	ey-oo eerey kolokaaR koleeree-yoo /e/ sey-ooz awlyoosh	Eu irei colocar colírio em seus olhos.
16-16	I am going to blow a puff of air into your eye.	ey-oo eerey kolokaaR / oo/ soproo jee aaR /e/ sey-oo olyoo	Eu irei colocar um sopro de ar em seu olho.
16-17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	n/a/oo see mova /e/kw/a/ too ey-oo Reymovoo eysee awbzhehtoo doo sey-oo olyoo	Não se mova enquanto eu removo esse objeto do seu olho.

16

16-14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	k/o/cheenoowee oly/a/doo paara oo awbzhehtoo /e/kw/a/ too ey-oo eyzaameenoo oosh sey-oosh awlyoosh	Continue olhando para o objeto enquanto eu examino seus olhos.
16-15	I am going to put some drops into your eye.	ey-oo eerey kolokaaR koleeree-yoo /e/ sey-ooz awlyoosh	Eu irei colocar colírio em seus olhos.
16-16	I am going to blow a puff of air into your eye.	ey-oo eerey kolokaaR / oo/ soproo jee aaR /e/ sey-oo olyoo	Eu irei colocar um sopro de ar em seu olho.
16-17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	n/a/oo see mova /e/kw/a/ too ey-oo Reymovoo eysee awbzhehtoo doo sey-oo olyoo	Não se mova enquanto eu removo esse objeto do seu olho.

16

PART 17: NEUROLOGY			
17-1	Does this feel normal?	eesoo paarehsee noRmaaoo?	Isso parece normal?
17-2	Do this.	faasaa eesoo	Faça isso.
17-3	Move your toes.	movaa oos sey-oosh pehsh	Mova os seus pés.
17-4	Do you have numbness or tingling?	vosey s/e/chee dorm/e/ syaa o foR-meegaam/e/ too?	Você sente dormência ou formigamento?
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	/o/jee vosey s/e/ chee dorm/e/syaa o foRmeegaam/e/to?	Onde você sente dormência ou formigamento?
17-6	Did the numbness or tingling start today?	aa dorm/e/syaa o-oo oo foR-meegaam/e/too komeyso ojee?	A dormência ou o formigamento começou hoje?

PART 17: NEUROLOGY			
17-1	Does this feel normal?	eesoo paarehsee noRmaaoo?	Isso parece normal?
17-2	Do this.	faasaa eesoo	Faça isso.
17-3	Move your toes.	movaa oos sey-oosh pehsh	Mova os seus pés.
17-4	Do you have numbness or tingling?	vosey s/e/chee dorm/e/ syaa o foR-meegaam/e/ too?	Você sente dormência ou formigamento?
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	/o/jee vosey s/e/ chee dorm/e/syaa o foRmeegaam/e/to?	Onde você sente dormência ou formigamento?
17-6	Did the numbness or tingling start today?	aa dorm/e/syaa o-oo oo foR-meegaam/e/too komeyso ojee?	A dormência ou o formigamento começou hoje?

PART 17: NEUROLOGY			
17-1	Does this feel normal?	eesoo paarehsee noRmaaoo?	Isso parece normal?
17-2	Do this.	faasaa eesoo	Faça isso.
17-3	Move your toes.	movaa oos sey-oosh pehsh	Mova os seus pés.
17-4	Do you have numbness or tingling?	vosey s/e/chee dorm/e/ syaa o foR-meegaam/e/ too?	Você sente dormência ou formigamento?
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	/o/jee vosey s/e/ chee dorm/e/syaa o foRmeegaam/e/to?	Onde você sente dormência ou formigamento?
17-6	Did the numbness or tingling start today?	aa dorm/e/syaa o-oo oo foR-meegaam/e/too komeyso ojee?	A dormência ou o formigamento começou hoje?

PART 17: NEUROLOGY			
17-1	Does this feel normal?	eesoo paarehsee noRmaaoo?	Isso parece normal?
17-2	Do this.	faasaa eesoo	Faça isso.
17-3	Move your toes.	movaa oos sey-oosh pehsh	Mova os seus pés.
17-4	Do you have numbness or tingling?	vosey s/e/chee dorm/e/ syaa o foR-meegaam/e/ too?	Você sente dormência ou formigamento?
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	/o/jee vosey s/e/ chee dorm/e/syaa o foRmeegaam/e/to?	Onde você sente dormência ou formigamento?
17-6	Did the numbness or tingling start today?	aa dorm/e/syaa o-oo oo foR-meegaam/e/too komeyso ojee?	A dormência ou o formigamento começou hoje?

17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	aa kw/a/too t/e/po vosey s/e/chee dorm/e/syaa o-oo foR-meegaam/e/too?	Há quanto tempo você sente dormência ou formigamento?
17-8	Do you feel weak?	vosey s/e/chee-see fraakoo?	Você sente-se fraco?
17-9	Did the weakness start today?	ehsaa fraakeyza komeyso ojee?	Essa fraqueza começou hoje?
17-10	How many days have you had the weakness?	aa kw/a/too t/e/poo vosey s/e/chee-see fraakoo?	Há quanto tempo você sente-se fraco?

17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	aa kw/a/too t/e/po vosey s/e/chee dorm/e/syaa o-oo foR-meegaam/e/too?	Há quanto tempo você sente dormência ou formigamento?
17-8	Do you feel weak?	vosey s/e/chee-see fraakoo?	Você sente-se fraco?
17-9	Did the weakness start today?	ehsaa fraakeyza komeyso ojee?	Essa fraqueza começou hoje?
17-10	How many days have you had the weakness?	aa kw/a/too t/e/poo vosey s/e/chee-see fraakoo?	Há quanto tempo você sente-se fraco?

17

17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	aa kw/a/too t/e/po vosey s/e/chee dorm/e/syaa o-oo foR-meegaam/e/too?	Há quanto tempo você sente dormência ou formigamento?
17-8	Do you feel weak?	vosey s/e/chee-see fraakoo?	Você sente-se fraco?
17-9	Did the weakness start today?	ehsaa fraakeyza komeyso ojee?	Essa fraqueza começou hoje?
17-10	How many days have you had the weakness?	aa kw/a/too t/e/poo vosey s/e/chee-see fraakoo?	Há quanto tempo você sente-se fraco?

17

17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	aa kw/a/too t/e/po vosey s/e/chee dorm/e/syaa o-oo foR-meegaam/e/too?	Há quanto tempo você sente dormência ou formigamento?
17-8	Do you feel weak?	vosey s/e/chee-see fraakoo?	Você sente-se fraco?
17-9	Did the weakness start today?	ehsaa fraakeyza komeyso ojee?	Essa fraqueza começou hoje?
17-10	How many days have you had the weakness?	aa kw/a/too t/e/poo vosey s/e/chee-see fraakoo?	Há quanto tempo você sente-se fraco?

17

PART 18: EXAM COMMANDS			
18-1	Bend your arm.	fleyksyonee oo sey-oo braasoo	Flexione o seu braço.
18-2	Bend your leg.	fleyksyonee aa soowa pehRnaa	Flexione a sua perna.
18-3	Breathe normally.	Reyshpeeree noRmaaoom/e/chee	Respire normalmente.
18-4	Close your eyes.	feyshee oos sey-oos awlyoosh	Feche os seu olhos.
18-5	Close your hand.	feyshee aa soowa m/a/oo	Feche a sua mão.
18-6	Close your mouth.	feyshee aa soowa bokaa	Flexione a sua boca.
18-7	Cough	toosaa	Tussa.

PART 18: EXAM COMMANDS			
18-1	Bend your arm.	fleyksyonee oo sey-oo braasoo	Flexione o seu braço.
18-2	Bend your leg.	fleyksyonee aa soowa pehRnaa	Flexione a sua perna.
18-3	Breathe normally.	Reyshpeeree noRmaaoom/e/chee	Respire normalmente.
18-4	Close your eyes.	feyshee oos sey-oos awlyoosh	Feche os seu olhos.
18-5	Close your hand.	feyshee aa soowa m/a/oo	Feche a sua mão.
18-6	Close your mouth.	feyshee aa soowa bokaa	Flexione a sua boca.
18-7	Cough	toosaa	Tussa.

PART 18: EXAM COMMANDS			
18-1	Bend your arm.	fleyksyonee oo sey-oo braasoo	Flexione o seu braço.
18-2	Bend your leg.	fleyksyonee aa soowa pehRnaa	Flexione a sua perna.
18-3	Breathe normally.	Reyshpeeree noRmaaoom/e/chee	Respire normalmente.
18-4	Close your eyes.	feyshee oos sey-oos awlyoosh	Feche os seu olhos.
18-5	Close your hand.	feyshee aa soowa m/a/oo	Feche a sua mão.
18-6	Close your mouth.	feyshee aa soowa bokaa	Flexione a sua boca.
18-7	Cough	toosaa	Tussa.

PART 18: EXAM COMMANDS			
18-1	Bend your arm.	fleyksyonee oo sey-oo braasoo	Flexione o seu braço.
18-2	Bend your leg.	fleyksyonee aa soowa pehRnaa	Flexione a sua perna.
18-3	Breathe normally.	Reyshpeeree noRmaaoom/e/chee	Respire normalmente.
18-4	Close your eyes.	feyshee oos sey-oos awlyoosh	Feche os seu olhos.
18-5	Close your hand.	feyshee aa soowa m/a/oo	Feche a sua mão.
18-6	Close your mouth.	feyshee aa soowa bokaa	Flexione a sua boca.
18-7	Cough	toosaa	Tussa.

18-8	Cough some phlegm into this cup.	toosaa kaataaRoo d/e/ troo deysee kawpoo	Tussa catarro dentro desse copo.
18-9	Hold this under your tongue.	kolawkee eesoo /e/baa-yshoo daa soowa l/ee/ gwa	Coloque isso embaixo da sua língua.
18-10	Hold your breath.	pr/e/da aa soowa Reyshpeeraas/a/oo	Prenda a sua respiração.
18-11	Lie down.	deychee see	Deite-se.
18-12	Lie flat.	Deychee-see k/o/ aa baaReegaa paara seema	Deite-se com a barriga para cima.
18-13	Lie on your abdomen.	deychee k/o/ aa baaReegaa praa baa-yshoo	Deite com a barriga para baixo.
18-14	Lie on your back.	deychee k/o/ aa baaReegaa praa seema	Deite com a barriga para cima.

18-8	Cough some phlegm into this cup.	toosaa kaataaRoo d/e/ troo deysee kawpoo	Tussa catarro dentro desse copo.
18-9	Hold this under your tongue.	kolawkee eesoo /e/baa-yshoo daa soowa l/ee/ gwa	Coloque isso embaixo da sua língua.
18-10	Hold your breath.	pr/e/da aa soowa Reyshpeeraas/a/oo	Prenda a sua respiração.
18-11	Lie down.	deychee see	Deite-se.
18-12	Lie flat.	Deychee-see k/o/ aa baaReegaa paara seema	Deite-se com a barriga para cima.
18-13	Lie on your abdomen.	deychee k/o/ aa baaReegaa praa baa-yshoo	Deite com a barriga para baixo.
18-14	Lie on your back.	deychee k/o/ aa baaReegaa praa seema	Deite com a barriga para cima.

18

18-8 Cough some phlegm into this cup. | toosaa kaataaRoo d/e/ troo deysee kawpoo | Tussa catarro dentro desse copo.
18-9 Hold this under your tongue. | kolawkee eesoo /e/baa-yshoo daa soowa l/ee/ gwa | Coloque isso embaixo da sua língua.
18-10 Hold your breath. | pr/e/da aa soowa Reyshpeeraas/a/oo | Prenda a sua respiração.
18-11 Lie down. | deychee see | Deite-se.
18-12 Lie flat. | Deychee-see k/o/ aa baaReegaa paara seema | Deite-se com a barriga para cima.
18-13 Lie on your abdomen. | deychee k/o/ aa baaReegaa praa baa-yshoo | Deite com a barriga para baixo.
18-14 Lie on your back. | deychee k/o/ aa baaReegaa praa seema | Deite com a barriga para cima.

18

18-8 Cough some phlegm into this cup. | toosaa kaataaRoo d/e/ troo deysee kawpoo | Tussa catarro dentro desse copo.
18-9 Hold this under your tongue. | kolawkee eesoo /e/baa-yshoo daa soowa l/ee/ gwa | Coloque isso embaixo da sua língua.
18-10 Hold your breath. | pr/e/da aa soowa Reyshpeeraas/a/oo | Prenda a sua respiração.
18-11 Lie down. | deychee see | Deite-se.
18-12 Lie flat. | Deychee-see k/o/ aa baaReegaa paara seema | Deite-se com a barriga para cima.
18-13 Lie on your abdomen. | deychee k/o/ aa baaReegaa praa baa-yshoo | Deite com a barriga para baixo.
18-14 Lie on your back. | deychee k/o/ aa baaReegaa praa seema | Deite com a barriga para cima.

18

18-15	Look at my finger as it moves.	seegaa oos mey-oosh deydoosh k/o/ oos sey-osh awlyoosh	Siga os meus dedos com os seus olhos.
18-16	Look down.	awlyee praa baa-yshoo	Olhe para baixo.
18-17	Look straight.	awlyee praa fr/e/chee	Olhe para frente.
18-18	Look up.	awlye praa seema	Olhe para cima.
18-19	Open	aabra	Abra.
18-20	Open your eyes.	aabra oos sey-oosh awlyoosh	Abra os seus olhos.
18-21	Open your hand.	aabra aa soowa m/a/oo	Abra a sua mão.
18-22	Open your mouth.	aabra aa soowa bokaa	Abra a sua boca.
18-23	Push here.	/e/pooRee aakee	Empurre aqui.
18-24	Sit down.	s/e/chee-see	Sente-se.
18-25	Sit up.	s/e/chee-see	Sente-se.

18-15	Look at my finger as it moves.	seegaa oos mey-oosh deydoosh k/o/ oos sey-osh awlyoosh	Siga os meus dedos com os seus olhos.
18-16	Look down.	awlyee praa baa-yshoo	Olhe para baixo.
18-17	Look straight.	awlyee praa fr/e/chee	Olhe para frente.
18-18	Look up.	awlye praa seema	Olhe para cima.
18-19	Open	aabra	Abra.
18-20	Open your eyes.	aabra oos sey-oosh awlyoosh	Abra os seus olhos.
18-21	Open your hand.	aabra aa soowa m/a/oo	Abra a sua mão.
18-22	Open your mouth.	aabra aa soowa bokaa	Abra a sua boca.
18-23	Push here.	/e/pooRee aakee	Empurre aqui.
18-24	Sit down.	s/e/chee-see	Sente-se.
18-25	Sit up.	s/e/chee-see	Sente-se.

18-15	Look at my finger as it moves.	seegaa oos mey-oosh deydoosh k/o/ oos sey-osh awlyoosh	Siga os meus dedos com os seus olhos.
18-16	Look down.	awlyee praa baa-yshoo	Olhe para baixo.
18-17	Look straight.	awlyee praa fr/e/chee	Olhe para frente.
18-18	Look up.	awlye praa seema	Olhe para cima.
18-19	Open	aabra	Abra.
18-20	Open your eyes.	aabra oos sey-oosh awlyoosh	Abra os seus olhos.
18-21	Open your hand.	aabra aa soowa m/a/oo	Abra a sua mão.
18-22	Open your mouth.	aabra aa soowa bokaa	Abra a sua boca.
18-23	Push here.	/e/pooRee aakee	Empurre aqui.
18-24	Sit down.	s/e/chee-see	Sente-se.
18-25	Sit up.	s/e/chee-see	Sente-se.

18-15	Look at my finger as it moves.	seegaa oos mey-oosh deydoosh k/o/ oos sey-osh awlyoosh	Siga os meus dedos com os seus olhos.
18-16	Look down.	awlyee praa baa-yshoo	Olhe para baixo.
18-17	Look straight.	awlyee praa fr/e/chee	Olhe para frente.
18-18	Look up.	awlye praa seema	Olhe para cima.
18-19	Open	aabra	Abra.
18-20	Open your eyes.	aabra oos sey-oosh awlyoosh	Abra os seus olhos.
18-21	Open your hand.	aabra aa soowa m/a/oo	Abra a sua mão.
18-22	Open your mouth.	aabra aa soowa bokaa	Abra a sua boca.
18-23	Push here.	/e/pooRee aakee	Empurre aqui.
18-24	Sit down.	s/e/chee-see	Sente-se.
18-25	Sit up.	s/e/chee-see	Sente-se.

18-26	Squeeze here.	aapehRchea aakee	Aperte aqui.
18-27	Stand on the scale.	soobaa naa baal/a/saa	Suba na balança.
18-28	Stand up.	Leyv/a/chee-see	Levante-se.
18-29	Take a deep breath in and out.	Reyshpeeree f/oo/doo ee eyshpeeree	Respire fundo e expire.
18-30	Touch my finger with this finger.	tawkee oo mey-oo deydoo k/o/ aakeylee deydoo	Toque o meu dedo com aquele dedo.
18-31	Touch your finger to your nose like this.	tawkee oo sey-oo naareesh k/o/ oo sey-oo deydoo aas/ee/	Toque o seu nariz com o seu dedo assim.
18-32	Turn around.	veereesee	Vire-se.
18-33	Turn onto this side.	veereesee praa eysee laadoo	Vire-se para esse lado.
18-34	Walk like this.	kaameenyee aas/ee/	Caminhe assim.

18-26	Squeeze here.	aapehRchea aakee	Aperte aqui.
18-27	Stand on the scale.	soobaa naa baal/a/saa	Suba na balança.
18-28	Stand up.	Leyv/a/chee-see	Levante-se.
18-29	Take a deep breath in and out.	Reyshpeeree f/oo/doo ee eyshpeeree	Respire fundo e expire.
18-30	Touch my finger with this finger.	tawkee oo mey-oo deydoo k/o/ aakeylee deydoo	Toque o meu dedo com aquele dedo.
18-31	Touch your finger to your nose like this.	tawkee oo sey-oo naareesh k/o/ oo sey-oo deydoo aas/ee/	Toque o seu nariz com o seu dedo assim.
18-32	Turn around.	veereesee	Vire-se.
18-33	Turn onto this side.	veereesee praa eysee laadoo	Vire-se para esse lado.
18-34	Walk like this.	kaameenyee aas/ee/	Caminhe assim.

18

18-26	Squeeze here.	aapehRchea aakee	Aperte aqui.
18-27	Stand on the scale.	soobaa naa baal/a/saa	Suba na balança.
18-28	Stand up.	Leyv/a/chee-see	Levante-se.
18-29	Take a deep breath in and out.	Reyshpeeree f/oo/doo ee eyshpeeree	Respire fundo e expire.
18-30	Touch my finger with this finger.	tawkee oo mey-oo deydoo k/o/ aakeylee deydoo	Toque o meu dedo com aquele dedo.
18-31	Touch your finger to your nose like this.	tawkee oo sey-oo naareesh k/o/ oo sey-oo deydoo aas/ee/	Toque o seu nariz com o seu dedo assim.
18-32	Turn around.	veereesee	Vire-se.
18-33	Turn onto this side.	veereesee praa eysee laadoo	Vire-se para esse lado.
18-34	Walk like this.	kaameenyee aas/ee/	Caminhe assim.

18

18-26	Squeeze here.	aapehRchea aakee	Aperte aqui.
18-27	Stand on the scale.	soobaa naa baal/a/saa	Suba na balança.
18-28	Stand up.	Leyv/a/chee-see	Levante-se.
18-29	Take a deep breath in and out.	Reyshpeeree f/oo/doo ee eyshpeeree	Respire fundo e expire.
18-30	Touch my finger with this finger.	tawkee oo mey-oo deydoo k/o/ aakeylee deydoo	Toque o meu dedo com aquele dedo.
18-31	Touch your finger to your nose like this.	tawkee oo sey-oo naareesh k/o/ oo sey-oo deydoo aas/ee/	Toque o seu nariz com o seu dedo assim.
18-32	Turn around.	veereesee	Vire-se.
18-33	Turn onto this side.	veereesee praa eysee laadoo	Vire-se para esse lado.
18-34	Walk like this.	kaameenyee aas/ee/	Caminhe assim.

18

18-35	Walk towards me.	kaameenyee naa meenyaa jeerehs/a/oo	Caminhe na minha direção.
18-36	You need an X-ray of your chest.	vosey preyseezaa jee / oo/ raa-yeeoo sheesh doo sey-oo pey-ytoo	Você precisa de um raio-x do seu peito.

18-35	Walk towards me.	kaameenyee naa meenyaa jeerehs/a/oo	Caminhe na minha direção.
18-36	You need an X-ray of your chest.	vosey preyseezaa jee / oo/ raa-yeeoo sheesh doo sey-oo pey-ytoo	Você precisa de um raio-x do seu peito.

18-35	Walk towards me.	kaameenyee naa meenyaa jeerehs/a/oo	Caminhe na minha direção.
18-36	You need an X-ray of your chest.	vosey preyseezaa jee / oo/ raa-yeeoo sheesh doo sey-oo pey-ytoo	Você precisa de um raio-x do seu peito.

18-35	Walk towards me.	kaameenyee naa meenyaa jeerehs/a/oo	Caminhe na minha direção.
18-36	You need an X-ray of your chest.	vosey preyseezaa jee / oo/ raa-yeeoo sheesh doo sey-oo pey-ytoo	Você precisa de um raio-x do seu peito.

PART 19: CAREGIVER			
19-1	Can I do anything to help you?	pawsoo faazeyR awlgoo paara aazhoodaa-loo?	Posso fazer algo para ajudá-lo?
19-2	Come with me.	veynyaa komeegoo	Venha comigo.
19-3	I will try not to hurt you.	ey-oo t/e/taarey n/a/oo maashookaaloo	Eu tentarei não machucá-lo.
19-4	I am going to lift you.	ey-oo eerey leyv/a/taa-loo	Eu irei levantá-lo.
19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	ey-oo eerey /ee/ tRodoozeeR ooma aagoolyaa noo sey-oo braasoo paara daaR-lyee ooma meyjeekaas/a/oo	Eu irei introduzir uma agulha no seu braço para dar-lhe uma medicação.
19-6	I am sorry I hurt you.	deyshkoolpee-mee poR tey-loo masshookasdoo	Desculpe-me por tê-lo machucado.

PART 19: CAREGIVER			
19-1	Can I do anything to help you?	pawsoo faazeyR awlgoo paara aazhoodaa-loo?	Posso fazer algo para ajudá-lo?
19-2	Come with me.	veynyaa komeegoo	Venha comigo.
19-3	I will try not to hurt you.	ey-oo t/e/taarey n/a/oo maashookaaloo	Eu tentarei não machucá-lo.
19-4	I am going to lift you.	ey-oo eerey leyv/a/taa-loo	Eu irei levantá-lo.
19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	ey-oo eerey /ee/ tRodoozeeR ooma aagoolyaa noo sey-oo braasoo paara daaR-lyee ooma meyjeekaas/a/oo	Eu irei introduzir uma agulha no seu braço para dar-lhe uma medicação.
19-6	I am sorry I hurt you.	deyshkoolpee-mee poR tey-loo masshookasdoo	Desculpe-me por tê-lo machucado.

19

PART 19: CAREGIVER			
19-1	Can I do anything to help you?	pawsoo faazeyR awlgoo paara aazhoodaa-loo?	Posso fazer algo para ajudá-lo?
19-2	Come with me.	veynyaa komeegoo	Venha comigo.
19-3	I will try not to hurt you.	ey-oo t/e/taarey n/a/oo maashookaaloo	Eu tentarei não machucá-lo.
19-4	I am going to lift you.	ey-oo eerey leyv/a/taa-loo	Eu irei levantá-lo.
19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	ey-oo eerey /ee/ tRodoozeeR ooma aagoolyaa noo sey-oo braasoo paara daaR-lyee ooma meyjeekaas/a/oo	Eu irei introduzir uma agulha no seu braço para dar-lhe uma medicação.
19-6	I am sorry I hurt you.	deyshkoolpee-mee poR tey-loo masshookasdoo	Desculpe-me por tê-lo machucado.

19

PART 19: CAREGIVER			
19-1	Can I do anything to help you?	pawsoo faazeyR awlgoo paara aazhoodaa-loo?	Posso fazer algo para ajudá-lo?
19-2	Come with me.	veynyaa komeegoo	Venha comigo.
19-3	I will try not to hurt you.	ey-oo t/e/taarey n/a/oo maashookaaloo	Eu tentarei não machucá-lo.
19-4	I am going to lift you.	ey-oo eerey leyv/a/taa-loo	Eu irei levantá-lo.
19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	ey-oo eerey /ee/ tRodoozeeR ooma aagoolyaa noo sey-oo braasoo paara daaR-lyee ooma meyjeekaas/a/oo	Eu irei introduzir uma agulha no seu braço para dar-lhe uma medicação.
19-6	I am sorry I hurt you.	deyshkoolpee-mee poR tey-loo masshookasdoo	Desculpe-me por tê-lo machucado.

19

PART 19: CAREGIVER			
19-1	Can I do anything to help you?	pawsoo faazeyR awlgoo paara aazhoodaa-loo?	Posso fazer algo para ajudá-lo?
19-2	Come with me.	veynyaa komeegoo	Venha comigo.
19-3	I will try not to hurt you.	ey-oo t/e/taarey n/a/oo maashookaaloo	Eu tentarei não machucá-lo.
19-4	I am going to lift you.	ey-oo eerey leyv/a/taa-loo	Eu irei levantá-lo.
19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	ey-oo eerey /ee/ tRodoozeeR ooma aagoolyaa noo sey-oo braasoo paara daaR-lyee ooma meyjeekaas/a/oo	Eu irei introduzir uma agulha no seu braço para dar-lhe uma medicação.
19-6	I am sorry I hurt you.	deyshkoolpee-mee poR tey-loo masshookasdoo	Desculpe-me por tê-lo machucado.

19

19-7	I must adjust the tube in your chest.	ey-oo preyseezoo aajooshtaaR o tooboo noo sey-oo pey-ytoo	Eu preciso ajustar o tubo no eu peito.
19-8	I must change your dressings.	ey-oo tehnyoo kee moodaaR oo sey-oo kooraacheevoo	Eu tenho que mudar o seu curativo.
19-9	I must cut your hair.	ey-oo preyseezoo koRtaaR oo sey-oo kaabeyloo	Eu preciso cortar o seu cabelo.
19-10	I must give you a shave.	ey-oo preyseezoo baaRbeeyaaR vosey	Eu preciso barbear você.
19-11	I must give you a suppository into your rectum.	ey-oo preyseezoo kolawkaaR /oo/ soopozeetawryoo noo sey-oo Rehtoo	Eu preciso colocar um supositório no seu reto.

19-7	I must adjust the tube in your chest.	ey-oo preyseezoo aajooshtaaR o tooboo noo sey-oo pey-ytoo	Eu preciso ajustar o tubo no eu peito.
19-8	I must change your dressings.	ey-oo tehnyoo kee moodaaR oo sey-oo kooraacheevoo	Eu tenho que mudar o seu curativo.
19-9	I must cut your hair.	ey-oo preyseezoo koRtaaR oo sey-oo kaabeyloo	Eu preciso cortar o seu cabelo.
19-10	I must give you a shave.	ey-oo preyseezoo baaRbeeyaaR vosey	Eu preciso barbear você.
19-11	I must give you a suppository into your rectum.	ey-oo preyseezoo kolawkaaR /oo/ soopozeetawryoo noo sey-oo Rehtoo	Eu preciso colocar um supositório no seu reto.

19-7	I must adjust the tube in your chest.	ey-oo preyseezoo aajooshtaaR o tooboo noo sey-oo pey-ytoo	Eu preciso ajustar o tubo no eu peito.
19-8	I must change your dressings.	ey-oo tehnyoo kee moodaaR oo sey-oo kooraacheevoo	Eu tenho que mudar o seu curativo.
19-9	I must cut your hair.	ey-oo preyseezoo koRtaaR oo sey-oo kaabeyloo	Eu preciso cortar o seu cabelo.
19-10	I must give you a shave.	ey-oo preyseezoo baaRbeeyaaR vosey	Eu preciso barbear você.
19-11	I must give you a suppository into your rectum.	ey-oo preyseezoo kolawkaaR /oo/ soopozeetawryoo noo sey-oo Rehtoo	Eu preciso colocar um supositório no seu reto.

19-7	I must adjust the tube in your chest.	ey-oo preyseezoo aajooshtaaR o tooboo noo sey-oo pey-ytoo	Eu preciso ajustar o tubo no eu peito.
19-8	I must change your dressings.	ey-oo tehnyoo kee moodaaR oo sey-oo kooraacheevoo	Eu tenho que mudar o seu curativo.
19-9	I must cut your hair.	ey-oo preyseezoo koRtaaR oo sey-oo kaabeyloo	Eu preciso cortar o seu cabelo.
19-10	I must give you a shave.	ey-oo preyseezoo baaRbeeyaaR vosey	Eu preciso barbear você.
19-11	I must give you a suppository into your rectum.	ey-oo preyseezoo kolawkaaR /oo/ soopozeetawryoo noo sey-oo Rehtoo	Eu preciso colocar um supositório no seu reto.

19-12	I must give you an injection with a needle.	ey-oo preyseezoo aapleekaaR-lyee ooma / ee/jeys/a/oo	Eu preciso aplicar-lhe uma injeção.
19-13	I must make your bed.	ey-oo tehnyoo kee foRaaR aa soowa kaama	Eu tenho que forrar a sua cama.
19-14	I must wash your hair.	ey-oo tehnyoo kee lavaaR oo sey-oo kaabeyloo	Eu tenho que lavar o seu cabelo.
19-15	I will help you dress.	ey-oo eerey aazhoodaa-loo aa veyshcheeR aa soowa Ropaa	Eu irei ajudá-lo a vestir a sua roupa.
19-16	I will help you undress.	ey-oo eerey aazhoodaa-loo aa cheeraaR aa soowa Ropaa	Eu irei ajudá-lo a tirar a sua roupa.
19-17	Put the gown on.	veeshta aa kaameezawlaa	Vista a camisola.

19-12	I must give you an injection with a needle.	ey-oo preyseezoo aapleekaaR-lyee ooma / ee/jeys/a/oo	Eu preciso aplicar-lhe uma injeção.
19-13	I must make your bed.	ey-oo tehnyoo kee foRaaR aa soowa kaama	Eu tenho que forrar a sua cama.
19-14	I must wash your hair.	ey-oo tehnyoo kee lavaaR oo sey-oo kaabeyloo	Eu tenho que lavar o seu cabelo.
19-15	I will help you dress.	ey-oo eerey aazhoodaa-loo aa veyshcheeR aa soowa Ropaa	Eu irei ajudá-lo a vestir a sua roupa.
19-16	I will help you undress.	ey-oo eerey aazhoodaa-loo aa cheeraaR aa soowa Ropaa	Eu irei ajudá-lo a tirar a sua roupa.
19-17	Put the gown on.	veeshta aa kaameezawlaa	Vista a camisola.

19

19-12	I must give you an injection with a needle.	ey-oo preyseezoo aapleekaaR-lyee ooma / ee/jeys/a/oo	Eu preciso aplicar-lhe uma injeção.
19-13	I must make your bed.	ey-oo tehnyoo kee foRaaR aa soowa kaama	Eu tenho que forrar a sua cama.
19-14	I must wash your hair.	ey-oo tehnyoo kee lavaaR oo sey-oo kaabeyloo	Eu tenho que lavar o seu cabelo.
19-15	I will help you dress.	ey-oo eerey aazhoodaa-loo aa veyshcheeR aa soowa Ropaa	Eu irei ajudá-lo a vestir a sua roupa.
19-16	I will help you undress.	ey-oo eerey aazhoodaa-loo aa cheeraaR aa soowa Ropaa	Eu irei ajudá-lo a tirar a sua roupa.
19-17	Put the gown on.	veeshta aa kaameezawlaa	Vista a camisola.

19

19-12	I must give you an injection with a needle.	ey-oo preyseezoo aapleekaaR-lyee ooma / ee/jeys/a/oo	Eu preciso aplicar-lhe uma injeção.
19-13	I must make your bed.	ey-oo tehnyoo kee foRaaR aa soowa kaama	Eu tenho que forrar a sua cama.
19-14	I must wash your hair.	ey-oo tehnyoo kee lavaaR oo sey-oo kaabeyloo	Eu tenho que lavar o seu cabelo.
19-15	I will help you dress.	ey-oo eerey aazhoodaa-loo aa veyshcheeR aa soowa Ropaa	Eu irei ajudá-lo a vestir a sua roupa.
19-16	I will help you undress.	ey-oo eerey aazhoodaa-loo aa cheeraaR aa soowa Ropaa	Eu irei ajudá-lo a tirar a sua roupa.
19-17	Put the gown on.	veeshta aa kaameezawlaa	Vista a camisola.

19

19-18	Put your arms around my shoulders.	kolawkee oos sey-oos braasoos aaoo ReydoR doos mey-oos /o/broosh	Coloque os seus braços ao redor dos meus ombros.
19-19	This medicine will take the pain away.	eysee Reymehjoo eeraa aaleeveeyaaR aa soowa doR	Esse rémedio irá aliviar a sua dor.
19-20	This will help you feel better.	eesoo eeraa aazhoodaa-loo aa s/e/cheeR-see meylyawR	Isso irá ajudá-lo a sentir-se melhor.
19-21	Would you like more?	vosey kehR maa-ysh?	Você quer mais?

19-18	Put your arms around my shoulders.	kolawkee oos sey-oos braasoos aaoo ReydoR doos mey-oos /o/broosh	Coloque os seus braços ao redor dos meus ombros.
19-19	This medicine will take the pain away.	eysee Reymehjoo eeraa aaleeveeyaaR aa soowa doR	Esse rémedio irá aliviar a sua dor.
19-20	This will help you feel better.	eesoo eeraa aazhoodaa-loo aa s/e/cheeR-see meylyawR	Isso irá ajudá-lo a sentir-se melhor.
19-21	Would you like more?	vosey kehR maa-ysh?	Você quer mais?

19-18	Put your arms around my shoulders.	kolawkee oos sey-oos braasoos aaoo ReydoR doos mey-oos /o/broosh	Coloque os seus braços ao redor dos meus ombros.
19-19	This medicine will take the pain away.	eysee Reymehjoo eeraa aaleeveeyaaR aa soowa doR	Esse rémedio irá aliviar a sua dor.
19-20	This will help you feel better.	eesoo eeraa aazhoodaa-loo aa s/e/cheeR-see meylyawR	Isso irá ajudá-lo a sentir-se melhor.
19-21	Would you like more?	vosey kehR maa-ysh?	Você quer mais?

19-18	Put your arms around my shoulders.	kolawkee oos sey-oos braasoos aaoo ReydoR doos mey-oos /o/broosh	Coloque os seus braços ao redor dos meus ombros.
19-19	This medicine will take the pain away.	eysee Reymehjoo eeraa aaleeveeyaaR aa soowa doR	Esse rémedio irá aliviar a sua dor.
19-20	This will help you feel better.	eesoo eeraa aazhoodaa-loo aa s/e/cheeR-see meylyawR	Isso irá ajudá-lo a sentir-se melhor.
19-21	Would you like more?	vosey kehR maa-ysh?	Você quer mais?

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS			
20-1	Everything will be done to make you feel better again.	faareymoosh oo poseevey-oo paara kee see s/ee/taa meylyawR jee novoo	Faremos o possível para que se sinta melhor de novo.
20-2	You are only slightly wounded.	vosey eyshtaa aapeynaash /oo/ pokoo maashookaadoo	Você está apenas um pouco machucado.
20-3	You will soon be up again.	/e/ brehvee vosey eyshtaraa jee peh jee novoo	Em breve você estará de pé de novo.
20-4	Your condition is serious, but you will get better.	aa soowa k/o/jees/a/ oo eh sehryaa maa-ysh vosey eeraa ReykoopeyraaRsee	A sua condição é séria, mais você irá recuperar-se.

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS			
20-1	Everything will be done to make you feel better again.	faareymoosh oo poseevey-oo paara kee see s/ee/taa meylyawR jee novoo	Faremos o possível para que se sinta melhor de novo.
20-2	You are only slightly wounded.	vosey eyshtaa aapeynaash /oo/ pokoo maashookaadoo	Você está apenas um pouco machucado.
20-3	You will soon be up again.	/e/ brehvee vosey eyshtaraa jee peh jee novoo	Em breve você estará de pé de novo.
20-4	Your condition is serious, but you will get better.	aa soowa k/o/jees/a/ oo eh sehryaa maa-ysh vosey eeraa ReykoopeyraaRsee	A sua condição é séria, mais você irá recuperar-se.

20

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS

20-1 Everything will be done to make you feel better again. faareymoosh oo poseevey-oo paara kee see s/ee/taa meylyawR jee novoo Faremos o possível para que se sinta melhor de novo.

20-2 You are only slightly wounded. vosey eyshtaa aapeynaash /oo/ pokoo maashookaadoo Você está apenas um pouco machucado.

20-3 You will soon be up again. /e/ brehvee vosey eyshtaraa jee peh jee novoo Em breve você estará de pé de novo.

20-4 Your condition is serious, but you will get better. aa soowa k/o/jees/a/ oo eh sehryaa maa-ysh vosey eeraa ReykoopeyraaRsee A sua condição é séria, mais você irá recuperar-se.

20

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS

20-1 Everything will be done to make you feel better again. faareymoosh oo poseevey-oo paara kee see s/ee/taa meylyawR jee novoo Faremos o possível para que se sinta melhor de novo.

20-2 You are only slightly wounded. vosey eyshtaa aapeynaash /oo/ pokoo maashookaadoo Você está apenas um pouco machucado.

20-3 You will soon be up again. /e/ brehvee vosey eyshtaraa jee peh jee novoo Em breve você estará de pé de novo.

20-4 Your condition is serious, but you will get better. aa soowa k/o/jees/a/ oo eh sehryaa maa-ysh vosey eeraa ReykoopeyraaRsee A sua condição é séria, mais você irá recuperar-se.

20

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS

20-1 Everything will be done to make you feel better again. faareymoosh oo poseevey-oo paara kee see s/ee/taa meylyawR jee novoo Faremos o possível para que se sinta melhor de novo.

20-2 You are only slightly wounded. vosey eyshtaa aapeynaash /oo/ pokoo maashookaadoo Você está apenas um pouco machucado.

20-3 You will soon be up again. /e/ brehvee vosey eyshtaraa jee peh jee novoo Em breve você estará de pé de novo.

20-4 Your condition is serious, but you will get better. aa soowa k/o/jees/a/ oo eh sehryaa maa-ysh vosey eeraa ReykoopeyraaRsee A sua condição é séria, mais você irá recuperar-se.

20

20-5	You will get better if you let us take care of you.	vosey feekaraa meylyawR see deyshaaR-noos kweedaaR jee vosey	Você ficará melhor se deixar-nos cuidar de você.
20-6	You are seriously hurt.	vosey eyshtaa sehryaam/e/chee feyreedoo	Você está seriamente ferido.
20-7	You are seriously ill.	vosey eyshtaa sehryaam/e/chee doo/e/chee	Você está seriamente doente.
20-8	It will probably take a long time for you to get better.	provaavey-oom/e/chee vosey leyvaraa /oo/ l/o/ goo t/e/poo paara see ReekoopeyraaR	Provavelmente você levará um longo tempo para se recuperar.
20-9	The surgery was successful.	aa seerooRzheeyaa fo-y /oo/ soosehsoo	A cirurgia foi um sucesso.

20-5	You will get better if you let us take care of you.	vosey feekaraa meylyawR see deyshaaR-noos kweedaaR jee vosey	Você ficará melhor se deixar-nos cuidar de você.
20-6	You are seriously hurt.	vosey eyshtaa sehryaam/e/chee feyreedoo	Você está seriamente ferido.
20-7	You are seriously ill.	vosey eyshtaa sehryaam/e/chee doo/e/chee	Você está seriamente doente.
20-8	It will probably take a long time for you to get better.	provaavey-oom/e/chee vosey leyvaraa /oo/ l/o/ goo t/e/poo paara see ReekoopeyraaR	Provavelmente você levará um longo tempo para se recuperar.
20-9	The surgery was successful.	aa seerooRzheeyaa fo-y /oo/ soosehsoo	A cirurgia foi um sucesso.

20-5	You will get better if you let us take care of you.	vosey feekaraa meylyawR see deyshaaR-noos kweedaaR jee vosey	Você ficará melhor se deixar-nos cuidar de você.
20-6	You are seriously hurt.	vosey eyshtaa sehryaam/e/chee feyreedoo	Você está seriamente ferido.
20-7	You are seriously ill.	vosey eyshtaa sehryaam/e/chee doo/e/chee	Você está seriamente doente.
20-8	It will probably take a long time for you to get better.	provaavey-oom/e/chee vosey leyvaraa /oo/ l/o/ goo t/e/poo paara see ReekoopeyraaR	Provavelmente você levará um longo tempo para se recuperar.
20-9	The surgery was successful.	aa seerooRzheeyaa fo-y /oo/ soosehsoo	A cirurgia foi um sucesso.

20-5	You will get better if you let us take care of you.	vosey feekaraa meylyawR see deyshaaR-noos kweedaaR jee vosey	Você ficará melhor se deixar-nos cuidar de você.
20-6	You are seriously hurt.	vosey eyshtaa sehryaam/e/chee feyreedoo	Você está seriamente ferido.
20-7	You are seriously ill.	vosey eyshtaa sehryaam/e/chee doo/e/chee	Você está seriamente doente.
20-8	It will probably take a long time for you to get better.	provaavey-oom/e/chee vosey leyvaraa /oo/ l/o/ goo t/e/poo paara see ReekoopeyraaR	Provavelmente você levará um longo tempo para se recuperar.
20-9	The surgery was successful.	aa seerooRzheeyaa fo-y /oo/ soosehsoo	A cirurgia foi um sucesso.

20-10	We were able to help you.	fo-y poseevey-oo paara nawsh aazhoodaa-loo	Foi possível para nós ajudá-lo.
20-11	We had to remove this.	nawsh teevehmoosh kee ReymoveyR eesoo	Nós tivemos que remover isso.
20-12	We tried, but we could not save this.	nawsh t/e/taamoosh maash n/a/oo k/o/ seygeemoosh sawlvaaR eesoo	Nós tentamos mas não conseguimos salvar isso.
20-13	You were hurt very badly.	vosey fo-y sehryaam/e/ chee maashookaadoo	Você foi seriamente machucado.
20-14	You will be fine.	vosey feekaaraa b/e/	Você ficará bem.
20-15	You will need time to heal.	vosey preyseezaaraa jee t/e/poo paara ReykooperaR-se	Você precisará de tempo para recuperar-se.

20-10	We were able to help you.	fo-y poseevey-oo paara nawsh aazhoodaa-loo	Foi possível para nós ajudá-lo.
20-11	We had to remove this.	nawsh teevehmoosh kee ReymoveyR eesoo	Nós tivemos que remover isso.
20-12	We tried, but we could not save this.	nawsh t/e/taamoosh maash n/a/oo k/o/ seygeemoosh sawlvaaR eesoo	Nós tentamos mas não conseguimos salvar isso.
20-13	You were hurt very badly.	vosey fo-y sehryaam/e/ chee maashookaadoo	Você foi seriamente machucado.
20-14	You will be fine.	vosey feekaaraa b/e/	Você ficará bem.
20-15	You will need time to heal.	vosey preyseezaaraa jee t/e/poo paara ReykooperaR-se	Você precisará de tempo para recuperar-se.

20

20-10	We were able to help you.	fo-y poseevey-oo paara nawsh aazhoodaa-loo	Foi possível para nós ajudá-lo.
20-11	We had to remove this.	nawsh teevehmoosh kee ReymoveyR eesoo	Nós tivemos que remover isso.
20-12	We tried, but we could not save this.	nawsh t/e/taamoosh maash n/a/oo k/o/ seygeemoosh sawlvaaR eesoo	Nós tentamos mas não conseguimos salvar isso.
20-13	You were hurt very badly.	vosey fo-y sehryaam/e/ chee maashookaadoo	Você foi seriamente machucado.
20-14	You will be fine.	vosey feekaaraa b/e/	Você ficará bem.
20-15	You will need time to heal.	vosey preyseezaaraa jee t/e/poo paara ReykooperaR-se	Você precisará de tempo para recuperar-se.

20

20-10	We were able to help you.	fo-y poseevey-oo paara nawsh aazhoodaa-loo	Foi possível para nós ajudá-lo.
20-11	We had to remove this.	nawsh teevehmoosh kee ReymoveyR eesoo	Nós tivemos que remover isso.
20-12	We tried, but we could not save this.	nawsh t/e/taamoosh maash n/a/oo k/o/ seygeemoosh sawlvaaR eesoo	Nós tentamos mas não conseguimos salvar isso.
20-13	You were hurt very badly.	vosey fo-y sehryaam/e/ chee maashookaadoo	Você foi seriamente machucado.
20-14	You will be fine.	vosey feekaaraa b/e/	Você ficará bem.
20-15	You will need time to heal.	vosey preyseezaaraa jee t/e/poo paara ReykooperaR-se	Você precisará de tempo para recuperar-se.

20

20-16	We will arrange for your transport back to your country.	nawsh eereymoosh proveed/e/syaaR oo tr/a/shpawRchee paara vosey vawltaR aaoo sey-oo paa-ysh	Nós iremos providenciar o transporte para você voltar ao seu país.
20-17	We will send you to another place.	nawsh oo /e/ veeyaareymoosh paara otroo loogaaR	Nós o enviaremos para outro lugar.
20-18	You need more care.	vosey preyseezaa jee maa-ysh kweedaadoosh	Você precisa de mais cuidados.
20-19	You will return to your unit when you are better.	vosey ReytoRnaaraa paara aa soowa ooneedaajee kw/a/doo eyshteevehR meylyawR	Você retornará para a sua unidade quando estiver melhor.
20-20	I will be back soon.	ey-oo vawltaarey-ee lawgoo	Eu voltarei logo.

20-16	We will arrange for your transport back to your country.	nawsh eereymoosh proveed/e/syaaR oo tr/a/shpawRchee paara vosey vawltaR aaoo sey-oo paa-ysh	Nós iremos providenciar o transporte para você voltar ao seu país.
20-17	We will send you to another place.	nawsh oo /e/ veeyaareymoosh paara otroo loogaaR	Nós o enviaremos para outro lugar.
20-18	You need more care.	vosey preyseezaa jee maa-ysh kweedaadoosh	Você precisa de mais cuidados.
20-19	You will return to your unit when you are better.	vosey ReytoRnaaraa paara aa soowa ooneedaajee kw/a/doo eyshteevehR meylyawR	Você retornará para a sua unidade quando estiver melhor.
20-20	I will be back soon.	ey-oo vawltaarey-ee lawgoo	Eu voltarei logo.

20-16	We will arrange for your transport back to your country.	nawsh eereymoosh proveed/e/syaaR oo tr/a/shpawRchee paara vosey vawltaR aaoo sey-oo paa-ysh	Nós iremos providenciar o transporte para você voltar ao seu país.
20-17	We will send you to another place.	nawsh oo /e/ veeyaareymoosh paara otroo loogaaR	Nós o enviaremos para outro lugar.
20-18	You need more care.	vosey preyseezaa jee maa-ysh kweedaadoosh	Você precisa de mais cuidados.
20-19	You will return to your unit when you are better.	vosey ReytoRnaaraa paara aa soowa ooneedaajee kw/a/doo eyshteevehR meylyawR	Você retornará para a sua unidade quando estiver melhor.
20-20	I will be back soon.	ey-oo vawltaarey-ee lawgoo	Eu voltarei logo.

20-16	We will arrange for your transport back to your country.	nawsh eereymoosh proveed/e/syaaR oo tr/a/shpawRchee paara vosey vawltaR aaoo sey-oo paa-ysh	Nós iremos providenciar o transporte para você voltar ao seu país.
20-17	We will send you to another place.	nawsh oo /e/ veeyaareymoosh paara otroo loogaaR	Nós o enviaremos para outro lugar.
20-18	You need more care.	vosey preyseezaa jee maa-ysh kweedaadoosh	Você precisa de mais cuidados.
20-19	You will return to your unit when you are better.	vosey ReytoRnaaraa paara aa soowa ooneedaajee kw/a/doo eyshteevehR meylyawR	Você retornará para a sua unidade quando estiver melhor.
20-20	I will be back soon.	ey-oo vawltaarey-ee lawgoo	Eu voltarei logo.

20-21	I will check back later to see how you are doing.	ey-oo vawltaarey-ee maa-ysh taaRjee paara saabeyR komo- vosey eyshtaa	Eu voltarei mais tarde para saber como você está.
20-22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	Reytawrnee aamaany/a/ paara kee teynyaamoos seyRteyzaa kee vosey eyshtaa meylyawR	Retorne amanhã para que tenhamos certeza que você está melhor.
20-23	Return in one week so we can be sure you get better.	Reytawrnee /e/ ooma seymaana paara kee teynyaamoos seyRteyza kee vosey eyshtaa meylyawR	Retorne em uma semana para que tenhamos certeza que você está melhor.

20-21	I will check back later to see how you are doing.	ey-oo vawltaarey-ee maa-ysh taaRjee paara saabeyR komo- vosey eyshtaa	Eu voltarei mais tarde para saber como você está.
20-22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	Reytawrnee aamaany/a/ paara kee teynyaamoos seyRteyzaa kee vosey eyshtaa meylyawR	Retorne amanhã para que tenhamos certeza que você está melhor.
20-23	Return in one week so we can be sure you get better.	Reytawrnee /e/ ooma seymaana paara kee teynyaamoos seyRteyza kee vosey eyshtaa meylyawR	Retorne em uma semana para que tenhamos certeza que você está melhor.

20

20-21	I will check back later to see how you are doing.	ey-oo vawltaarey-ee maa-ysh taaRjee paara saabeyR komo- vosey eyshtaa	Eu voltarei mais tarde para saber como você está.
20-22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	Reytawrnee aamaany/a/ paara kee teynyaamoos seyRteyzaa kee vosey eyshtaa meylyawR	Retorne amanhã para que tenhamos certeza que você está melhor.
20-23	Return in one week so we can be sure you get better.	Reytawrnee /e/ ooma seymaana paara kee teynyaamoos seyRteyza kee vosey eyshtaa meylyawR	Retorne em uma semana para que tenhamos certeza que você está melhor.

20

20-21	I will check back later to see how you are doing.	ey-oo vawltaarey-ee maa-ysh taaRjee paara saabeyR komo- vosey eyshtaa	Eu voltarei mais tarde para saber como você está.
20-22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	Reytawrnee aamaany/a/ paara kee teynyaamoos seyRteyzaa kee vosey eyshtaa meylyawR	Retorne amanhã para que tenhamos certeza que você está melhor.
20-23	Return in one week so we can be sure you get better.	Reytawrnee /e/ ooma seymaana paara kee teynyaamoos seyRteyza kee vosey eyshtaa meylyawR	Retorne em uma semana para que tenhamos certeza que você está melhor.

20

PART 21: MEDICAL CONDITIONS			
21-1	Do you have any of the following problems?	vosey t/e/ awlg/oo/ doosh seyg/ee/cheesh probleymaash?	Você tem algum dos seguintes problemas?
21-2	Abdominal pain	doR aabdomeenaaoo	Dor abdominal
21-3	Back pain	doR naa koloonaa	Dor na coluna.
21-4	Bleeding from anywhere	awlg/oo/ cheepoo jee s/a/graam/e/too	Algum tipo de sangramento.
21-5	Bloody sputum	kooshpee k/o/ s/a/gee	Cuspe com sangue.
21-6	Bloody stools	fehzeesh k/o/ s/a/gee	Fezes com sangue.
21-7	Chest pain	doR noo pey-ytoo	Dor no peito.
21-8	Chills	kaalaafree-yoosh	Calafrios.
21-9	Confusion inside your head	k/o/foos/a/oo /e/ soowa kaabeysaa	Confusão em sua cabeça.

PART 21: MEDICAL CONDITIONS			
21-1	Do you have any of the following problems?	vosey t/e/ awlg/oo/ doosh seyg/ee/cheesh probleymaash?	Você tem algum dos seguintes problemas?
21-2	Abdominal pain	doR aabdomeenaaoo	Dor abdominal
21-3	Back pain	doR naa koloonaa	Dor na coluna.
21-4	Bleeding from anywhere	awlg/oo/ cheepoo jee s/a/graam/e/too	Algum tipo de sangramento.
21-5	Bloody sputum	kooshpee k/o/ s/a/gee	Cuspe com sangue.
21-6	Bloody stools	fehzeesh k/o/ s/a/gee	Fezes com sangue.
21-7	Chest pain	doR noo pey-ytoo	Dor no peito.
21-8	Chills	kaalaafree-yoosh	Calafrios.
21-9	Confusion inside your head	k/o/foos/a/oo /e/ soowa kaabeysaa	Confusão em sua cabeça.

PART 21: MEDICAL CONDITIONS			
21-1	Do you have any of the following problems?	vosey t/e/ awlg/oo/ doosh seyg/ee/cheesh probleymaash?	Você tem algum dos seguintes problemas?
21-2	Abdominal pain	doR aabdomeenaaoo	Dor abdominal
21-3	Back pain	doR naa koloonaa	Dor na coluna.
21-4	Bleeding from anywhere	awlg/oo/ cheepoo jee s/a/graam/e/too	Algum tipo de sangramento.
21-5	Bloody sputum	kooshpee k/o/ s/a/gee	Cuspe com sangue.
21-6	Bloody stools	fehzeesh k/o/ s/a/gee	Fezes com sangue.
21-7	Chest pain	doR noo pey-ytoo	Dor no peito.
21-8	Chills	kaalaafree-yoosh	Calafrios.
21-9	Confusion inside your head	k/o/foos/a/oo /e/ soowa kaabeysaa	Confusão em sua cabeça.

PART 21: MEDICAL CONDITIONS			
21-1	Do you have any of the following problems?	vosey t/e/ awlg/oo/ doosh seyg/ee/cheesh probleymaash?	Você tem algum dos seguintes problemas?
21-2	Abdominal pain	doR aabdomeenaaoo	Dor abdominal
21-3	Back pain	doR naa koloonaa	Dor na coluna.
21-4	Bleeding from anywhere	awlg/oo/ cheepoo jee s/a/graam/e/too	Algum tipo de sangramento.
21-5	Bloody sputum	kooshpee k/o/ s/a/gee	Cuspe com sangue.
21-6	Bloody stools	fehzeesh k/o/ s/a/gee	Fezes com sangue.
21-7	Chest pain	doR noo pey-ytoo	Dor no peito.
21-8	Chills	kaalaafree-yoosh	Calafrios.
21-9	Confusion inside your head	k/o/foos/a/oo /e/ soowa kaabeysaa	Confusão em sua cabeça.

21-10	Cough	tawsee	Tosse.
21-11	Cramps	kawleekash	Cólicas.
21-12	Dark urine	ooreenaa eyshkooraa	Urina escura.
21-13	Diarrhea	jyaaRey-yaa	Diarréia.
21-14	Ear pain	doR jee oveedoo	Dor de ouvido.
21-15	Fever	fehbree	Febre.
21-16	Headache	doR jee kaabeysaa	Dor de cabeça.
21-17	Hemorrhoids	eymoRaw-eeda	Hemorróida.
21-18	Infection	/ee/feks/a/oo	Infecção.
21-19	Insect bite	peekaadaa jee /ee/ sehtoo	Picada de inseto.
21-20	Itching	kosey-yraa	Coceira.
21-21	Joint pain	doR naaz aaRcheekoolaas/o/ysh	Dor nas articulações.

21-10	Cough	tawsee	Tosse.
21-11	Cramps	kawleekash	Cólicas.
21-12	Dark urine	ooreenaa eyshkooraa	Urina escura.
21-13	Diarrhea	jyaaRey-yaa	Diarréia.
21-14	Ear pain	doR jee oveedoo	Dor de ouvido.
21-15	Fever	fehbree	Febre.
21-16	Headache	doR jee kaabeysaa	Dor de cabeça.
21-17	Hemorrhoids	eymoRaw-eeda	Hemorróida.
21-18	Infection	/ee/feks/a/oo	Infecção.
21-19	Insect bite	peekaadaa jee /ee/ sehtoo	Picada de inseto.
21-20	Itching	kosey-yraa	Coceira.
21-21	Joint pain	doR naaz aaRcheekoolaas/o/ysh	Dor nas articulações.

21

21-10	Cough	tawsee	Tosse.
21-11	Cramps	kawleekash	Cólicas.
21-12	Dark urine	ooreenaa eyshkooraa	Urina escura.
21-13	Diarrhea	jyaaRey-yaa	Diarréia.
21-14	Ear pain	doR jee oveedoo	Dor de ouvido.
21-15	Fever	fehbree	Febre.
21-16	Headache	doR jee kaabeysaa	Dor de cabeça.
21-17	Hemorrhoids	eymoRaw-eeda	Hemorróida.
21-18	Infection	/ee/feks/a/oo	Infecção.
21-19	Insect bite	peekaadaa jee /ee/ sehtoo	Picada de inseto.
21-20	Itching	kosey-yraa	Coceira.
21-21	Joint pain	doR naaz aaRcheekoolaas/o/ysh	Dor nas articulações.

21

21-10	Cough	tawsee	Tosse.
21-11	Cramps	kawleekash	Cólicas.
21-12	Dark urine	ooreenaa eyshkooraa	Urina escura.
21-13	Diarrhea	jyaaRey-yaa	Diarréia.
21-14	Ear pain	doR jee oveedoo	Dor de ouvido.
21-15	Fever	fehbree	Febre.
21-16	Headache	doR jee kaabeysaa	Dor de cabeça.
21-17	Hemorrhoids	eymoRaw-eeda	Hemorróida.
21-18	Infection	/ee/feks/a/oo	Infecção.
21-19	Insect bite	peekaadaa jee /ee/ sehtoo	Picada de inseto.
21-20	Itching	kosey-yraa	Coceira.
21-21	Joint pain	doR naaz aaRcheekoolaas/o/ysh	Dor nas articulações.

21

21-22	Loss of consciousness	peyRdaa jee k/o/seey/e/syaa	Perda de consciência.
21-23	Menstrual cramps	kawleekaash m/e/stroowaa-ysh	Cólicas menstruais.
21-24	Muscle pains	doreesh mooshkoolaareesh	Dores musculares.
21-25	Nausea	naawzyaa	Náusea.
21-26	Rash	eyRoops/a/oo kootaanyaa	Erupção cutânea.
21-27	Throat pain	doR jee gaaRg/a/taa	Dor de garganta.
21-28	Tooth pain	doR jee d/e/chee	Dor de dente.
21-29	Yellow eyes	awlyoosh aamaarehloosh	Olhos amarelos.
21-30	Vaginal bleeding	s/a/graam/e/too vaazheenaaoo	Sangramento vaginal.

21-22	Loss of consciousness	peyRdaa jee k/o/seey/e/syaa	Perda de consciência.
21-23	Menstrual cramps	kawleekaash m/e/stroowaa-ysh	Cólicas menstruais.
21-24	Muscle pains	doreesh mooshkoolaareesh	Dores musculares.
21-25	Nausea	naawzyaa	Náusea.
21-26	Rash	eyRoops/a/oo kootaanyaa	Erupção cutânea.
21-27	Throat pain	doR jee gaaRg/a/taa	Dor de garganta.
21-28	Tooth pain	doR jee d/e/chee	Dor de dente.
21-29	Yellow eyes	awlyoosh aamaarehloosh	Olhos amarelos.
21-30	Vaginal bleeding	s/a/graam/e/too vaazheenaaoo	Sangramento vaginal.

21-22	Loss of consciousness	peyRdaa jee k/o/seey/e/syaa	Perda de consciência.
21-23	Menstrual cramps	kawleekaash m/e/stroowaa-ysh	Cólicas menstruais.
21-24	Muscle pains	doreesh mooshkoolaareesh	Dores musculares.
21-25	Nausea	naawzyaa	Náusea.
21-26	Rash	eyRoops/a/oo kootaanyaa	Erupção cutânea.
21-27	Throat pain	doR jee gaaRg/a/taa	Dor de garganta.
21-28	Tooth pain	doR jee d/e/chee	Dor de dente.
21-29	Yellow eyes	awlyoosh aamaarehloosh	Olhos amarelos.
21-30	Vaginal bleeding	s/a/graam/e/too vaazheenaaoo	Sangramento vaginal.

21-22	Loss of consciousness	peyRdaa jee k/o/seey/e/syaa	Perda de consciência.
21-23	Menstrual cramps	kawleekaash m/e/stroowaa-ysh	Cólicas menstruais.
21-24	Muscle pains	doreesh mooshkoolaareesh	Dores musculares.
21-25	Nausea	naawzyaa	Náusea.
21-26	Rash	eyRoops/a/oo kootaanyaa	Erupção cutânea.
21-27	Throat pain	doR jee gaaRg/a/taa	Dor de garganta.
21-28	Tooth pain	doR jee d/e/chee	Dor de dente.
21-29	Yellow eyes	awlyoosh aamaarehloosh	Olhos amarelos.
21-30	Vaginal bleeding	s/a/graam/e/too vaazheenaaoo	Sangramento vaginal.

21-31	Voices inside your head	vawzewsh d/e/troo daa soowa kaabeysaa	Vozes dentro da sua cabeça
21-32	Vomiting	vawmeetoo	Vômito

21-31	Voices inside your head	vawzewsh d/e/troo daa soowa kaabeysaa	Vozes dentro da sua cabeça
21-32	Vomiting	vawmeetoo	Vômito

21

21-31	Voices inside your head	vawzewsh d/e/troo daa soowa kaabeysaa	Vozes dentro da sua cabeça
21-32	Vomiting	vawmeetoo	Vômito

21

21-31	Voices inside your head	vawzewsh d/e/troo daa soowa kaabeysaa	Vozes dentro da sua cabeça
21-32	Vomiting	vawmeetoo	Vômito

21

21-31	Voices inside your head	vawzewsh d/e/troo daa soowa kaabeysaa	Vozes dentro da sua cabeça
21-32	Vomiting	vawmeetoo	Vômito

21

PART 22: PHARMACEUTICAL ISSUES			
22-1	I need to give you some medicine	ey-oo preyseezoo daaRlyee sey-oo Reymehjyoo	Eu preciso dar-lhe seu remédio
22-2	This medicine is for pain	eysee Reymehjyoo eh paara doR	Esse remédio é para dor
22-3	This medicine will fight infection	eysee Reymehjyoo eeraa aazheeR k/o/traa a /ee/ feyks/a/oo	Esse remédio irá agir contra a infecção
Warning Labels			
22-4	Avoid alcohol while taking medicine	eyveechee k/o/soomeeR awlkol /ee/kw/a/too eyshcheevehR tom/a/doo aa meyjeekaas/a/oo	Evite consumir álcool enquanto estiver tomando a medicação
22-5	Take until finished	tawmee aateh o feenaaoo	Tome até o final

PART 22: PHARMACEUTICAL ISSUES			
22-1	I need to give you some medicine	ey-oo preyseezoo daaRlyee sey-oo Reymehjyoo	Eu preciso dar-lhe seu remédio
22-2	This medicine is for pain	eysee Reymehjyoo eh paara doR	Esse remédio é para dor
22-3	This medicine will fight infection	eysee Reymehjyoo eeraa aazheeR k/o/traa a /ee/ feyks/a/oo	Esse remédio irá agir contra a infecção
Warning Labels			
22-4	Avoid alcohol while taking medicine	eyveechee k/o/soomeeR awlkol /ee/kw/a/too eyshcheevehR tom/a/doo aa meyjeekaas/a/oo	Evite consumir álcool enquanto estiver tomando a medicação
22-5	Take until finished	tawmee aateh o feenaaoo	Tome até o final

PART 22: PHARMACEUTICAL ISSUES			
22-1	I need to give you some medicine	ey-oo preyseezoo daaRlyee sey-oo Reymehjyoo	Eu preciso dar-lhe seu remédio
22-2	This medicine is for pain	eysee Reymehjyoo eh paara doR	Esse remédio é para dor
22-3	This medicine will fight infection	eysee Reymehjyoo eeraa aazheeR k/o/traa a /ee/ feyks/a/oo	Esse remédio irá agir contra a infecção
Warning Labels			
22-4	Avoid alcohol while taking medicine	eyveechee k/o/soomeeR awlkol /ee/kw/a/too eyshcheevehR tom/a/doo aa meyjeekaas/a/oo	Evite consumir álcool enquanto estiver tomando a medicação.
22-5	Take until finished	tawmee aateh o feenaaoo	Tome até o final

PART 22: PHARMACEUTICAL ISSUES			
22-1	I need to give you some medicine	ey-oo preyseezoo daaRlyee sey-oo Reymehjyoo	Eu preciso dar-lhe seu remédio
22-2	This medicine is for pain	eysee Reymehjyoo eh paara doR	Esse remédio é para dor
22-3	This medicine will fight infection	eysee Reymehjyoo eeraa aazheeR k/o/traa a /ee/ feyks/a/oo	Esse remédio irá agir contra a infecção
Warning Labels			
22-4	Avoid alcohol while taking medicine	eyveechee k/o/soomeeR awlkol /ee/kw/a/too eyshcheevehR tom/a/doo aa meyjeekaas/a/oo	Evite consumir álcool enquanto estiver tomando a medicação
22-5	Take until finished	tawmee aateh o feenaaoo	Tome até o final

22-6	Take with food.	tawmee k/o/ komeedaa	Tome com comida.
22-7	Take on an empty stomach (one hour before or two hours after a meal).	tawmee k/o/ oo eyshtomaagoo vaazee-yoo	Tome com o estômago vazio.
22-8	Drink plenty of fluids.	beybaa moo/ee/too leekeedo	Beba muito líquido.
22-9	Avoid taking at the same time as dairy products.	eyveechee tomaaR oo Reymehjyoo k/o/ aaleem/e/ toosh deyreevaadoosh do leychee	Evite tomar o remédio com alimentos derivados do leite.
22-10	This medicine may change the color of urine or stool.	eysee Reymehjyoo pwjee moodaaR aa koR daa ooreenaa o daash fehzeesh	Esse remédio pode mudar a cor da urina ou das fezes.
22-11	Avoid sunlight.	eyveeche tomaaR sawl	Evite tomar sol.
22-12	Shake well.	aazheechee b/e/	Agite bem.

22-6	Take with food.	tawmee k/o/ komeedaa	Tome com comida.
22-7	Take on an empty stomach (one hour before or two hours after a meal).	tawmee k/o/ oo eyshtomaagoo vaazee-yoo	Tome com o estômago vazio.
22-8	Drink plenty of fluids.	beybaa moo/ee/too leekeedo	Beba muito líquido.
22-9	Avoid taking at the same time as dairy products.	eyveechee tomaaR oo Reymehjyoo k/o/ aaleem/e/ toosh deyreevaadoosh do leychee	Evite tomar o remédio com alimentos derivados do leite.
22-10	This medicine may change the color of urine or stool.	eysee Reymehjyoo pwjee moodaaR aa koR daa ooreenaa o daash fehzeesh	Esse remédio pode mudar a cor da urina ou das fezes.
22-11	Avoid sunlight.	eyveeche tomaaR sawl	Evite tomar sol.
22-12	Shake well.	aazheechee b/e/	Agite bem.

22

22-6	Take with food.	tawmee k/o/ komeedaa	Tome com comida.
22-7	Take on an empty stomach (one hour before or two hours after a meal).	tawmee k/o/ oo eyshtomaagoo vaazee-yoo	Tome com o estômago vazio.
22-8	Drink plenty of fluids.	beybaa moo/ee/too leekeedo	Beba muito líquido.
22-9	Avoid taking at the same time as dairy products.	eyveechee tomaaR oo Reymehjyoo k/o/ aaleem/e/ toosh deyreevaadoosh do leychee	Evite tomar o remédio com alimentos derivados do leite.
22-10	This medicine may change the color of urine or stool.	eysee Reymehjyoo pwjee moodaaR aa koR daa ooreenaa o daash fehzeesh	Esse remédio pode mudar a cor da urina ou das fezes.
22-11	Avoid sunlight.	eyveeche tomaaR sawl	Evite tomar sol.
22-12	Shake well.	aazheechee b/e/	Agite bem.

22

22-6	Take with food.	tawmee k/o/ komeedaa	Tome com comida.
22-7	Take on an empty stomach (one hour before or two hours after a meal).	tawmee k/o/ oo eyshtomaagoo vaazee-yoo	Tome com o estômago vazio.
22-8	Drink plenty of fluids.	beybaa moo/ee/too leekeedo	Beba muito líquido.
22-9	Avoid taking at the same time as dairy products.	eyveechee tomaaR oo Reymehjyoo k/o/ aaleem/e/ toosh deyreevaadoosh do leychee	Evite tomar o remédio com alimentos derivados do leite.
22-10	This medicine may change the color of urine or stool.	eysee Reymehjyoo pwjee moodaaR aa koR daa ooreenaa o daash fehzeesh	Esse remédio pode mudar a cor da urina ou das fezes.
22-11	Avoid sunlight.	eyveeche tomaaR sawl	Evite tomar sol.
22-12	Shake well.	aazheechee b/e/	Agite bem.

22

22-13	Refrigerate (do not freeze).	ponyaa naa zheylaadeyra ee n/a/oo noo freezehR	Ponha na geladeira e não no frizer.
22-14	May cause heat injury.	pawjee kowzaaR keymaadoorash	Pode causar queimaduras.
22-15	May cause drowsiness (avoid using dangerous machinery).	pawjee kowzaaR soonol/e/syaa	Pode causar sonolência.
Route			
22-16	Take by mouth.	meyjeekaas/aoo oraaoo	Medicação oral.
22-17	Place drops in affected ear.	ponyaa aa meyjeekaas/a/oo noo oveedoo aafehtaadoo	Ponha a medicação no ouvido afetado.
22-18	Inject subcutaneously.	/ee/zhehs/a/oo soobkoot/a/yaa	Injeção subcutânea.

22-13	Refrigerate (do not freeze).	ponyaa naa zheylaadeyra ee n/a/oo noo freezehR	Ponha na geladeira e não no frizer.
22-14	May cause heat injury.	pawjee kowzaaR keymaadoorash	Pode causar queimaduras.
22-15	May cause drowsiness (avoid using dangerous machinery).	pawjee kowzaaR soonol/e/syaa	Pode causar sonolência.
Route			
22-16	Take by mouth.	meyjeekaas/aoo oraaoo	Medicação oral.
22-17	Place drops in affected ear.	ponyaa aa meyjeekaas/a/oo noo oveedoo aafehtaadoo	Ponha a medicação no ouvido afetado.
22-18	Inject subcutaneously.	/ee/zhehs/a/oo soobkoot/a/yaa	Injeção subcutânea.

22-13	Refrigerate (do not freeze).	ponyaa naa zheylaadeyra ee n/a/oo noo freezehR	Ponha na geladeira e não no frizer.
22-14	May cause heat injury.	pawjee kowzaaR keymaadoorash	Pode causar queimaduras.
22-15	May cause drowsiness (avoid using dangerous machinery).	pawjee kowzaaR soonol/e/syaa	Pode causar sonolência.
Route			
22-16	Take by mouth.	meyjeekaas/aoo oraaoo	Medicação oral.
22-17	Place drops in affected ear.	ponyaa aa meyjeekaas/a/oo noo oveedoo aafehtaadoo	Ponha a medicação no ouvido afetado.
22-18	Inject subcutaneously.	/ee/zhehs/a/oo soobkoot/a/yaa	Injeção subcutânea.

22-13	Refrigerate (do not freeze).	ponyaa naa zheylaadeyra ee n/a/oo noo freezehR	Ponha na geladeira e não no frizer.
22-14	May cause heat injury.	pawjee kowzaaR keymaadoorash	Pode causar queimaduras.
22-15	May cause drowsiness (avoid using dangerous machinery).	pawjee kowzaaR soonol/e/syaa	Pode causar sonolência.
Route			
22-16	Take by mouth.	meyjeekaas/aoo oraaoo	Medicação oral.
22-17	Place drops in affected ear.	ponyaa aa meyjeekaas/a/oo noo oveedoo aafehtaadoo	Ponha a medicação no ouvido afetado.
22-18	Inject subcutaneously.	/ee/zhehs/a/oo soobkoot/a/yaa	Injeção subcutânea.

22-19	Unwrap and insert one suppository rectally.	deezembroolyee ee /ee/seera /oo/ soopozeetawryoo noo Rehtoo	Desembrulhe e insira um supositório no reto.
22-20	Spray in nose.	eeshprey-y naazaaoo	Spray nasal
22-21	Inhale by mouth.	eenaalee peyla bokaa	Inale pela boca.
22-22	Insert vaginally.	/ee/seeraa naa vaazheenaa	Insira na vagina.
22-23	Place in affected eye.	ponya noo olyoo aafehtaadoo	Ponha no olho afetado.
22-24	Apply to skin.	aapleekee naa pehlee	Aplique na pele.
22-25	Allow to dissolve under tongue without swallowing (sublingual).	deyshee kee jeesolvaa /e/ baa-yshoo daa l/ee/gwaa s/e/ /ee/goleeR	Deixe que dissolva embaixo da língua sem engolir.

22-19	Unwrap and insert one suppository rectally.	deezembroolyee ee /ee/seera /oo/ soopozeetawryoo noo Rehtoo	Desembrulhe e insira um supositório no reto.
22-20	Spray in nose.	eeshprey-y naazaaoo	Spray nasal
22-21	Inhale by mouth.	eenaalee peyla bokaa	Inale pela boca.
22-22	Insert vaginally.	/ee/seeraa naa vaazheenaa	Insira na vagina.
22-23	Place in affected eye.	ponya noo olyoo aafehtaadoo	Ponha no olho afetado.
22-24	Apply to skin.	aapleekee naa pehlee	Aplique na pele.
22-25	Allow to dissolve under tongue without swallowing (sublingual).	deyshee kee jeesolvaa /e/ baa-yshoo daa l/ee/gwaa s/e/ /ee/goleeR	Deixe que dissolva embaixo da língua sem engolir.

22

22-19	Unwrap and insert one suppository rectally.	deezembroolyee ee /ee/seera /oo/ soopozeetawryoo noo Rehtoo	Desembrulhe e insira um supositório no reto.
22-20	Spray in nose.	eeshprey-y naazaaoo	Spray nasal
22-21	Inhale by mouth.	eenaalee peyla bokaa	Inale pela boca.
22-22	Insert vaginally.	/ee/seeraa naa vaazheenaa	Insira na vagina.
22-23	Place in affected eye.	ponya noo olyoo aafehtaadoo	Ponha no olho afetado.
22-24	Apply to skin.	aapleekee naa pehlee	Aplique na pele.
22-25	Allow to dissolve under tongue without swallowing (sublingual).	deyshee kee jeesolvaa /e/ baa-yshoo daa l/ee/gwaa s/e/ /ee/goleeR	Deixe que dissolva embaixo da língua sem engolir.

22

22-19	Unwrap and insert one suppository rectally.	deezembroolyee ee /ee/seera /oo/ soopozeetawryoo noo Rehtoo	Desembrulhe e insira um supositório no reto.
22-20	Spray in nose.	eeshprey-y naazaaoo	Spray nasal
22-21	Inhale by mouth.	eenaalee peyla bokaa	Inale pela boca.
22-22	Insert vaginally.	/ee/seeraa naa vaazheenaa	Insira na vagina.
22-23	Place in affected eye.	ponya noo olyoo aafehtaadoo	Ponha no olho afetado.
22-24	Apply to skin.	aapleekee naa pehlee	Aplique na pele.
22-25	Allow to dissolve under tongue without swallowing (sublingual).	deyshee kee jeesolvaa /e/ baa-yshoo daa l/ee/gwaa s/e/ /ee/goleeR	Deixe que dissolva embaixo da língua sem engolir.

22

Measurement Amounts			
22-26	Tablet	k/o/preemeedoo	Comprimido
22-27	Capsule	kaap-soolaa	Cápsula
22-28	Teaspoonful	kolyehR jee shaa	Colher de chá
22-29	Ounce	/o/saa	Onça
22-30	Puff	soproo	Sopro
22-31	Spray	eyshprey	Spray
22-32	Patch	kooraacheevoo	Curativo
22-33	Drop	gota	Gota
22-34	Suppository	soopozeetawryoo	Supositório
Timing			
22-35	Once daily	ooma veyzh poR jeeya	Uma vez por dia
22-36	Twice daily	dooaash veyzeesh poR jeeya	Duas vezes por dia

Measurement Amounts			
22-26	Tablet	k/o/preemeedoo	Comprimido
22-27	Capsule	kaap-soolaa	Cápsula
22-28	Teaspoonful	kolyehR jee shaa	Colher de chá
22-29	Ounce	/o/saa	Onça
22-30	Puff	soproo	Sopro
22-31	Spray	eyshprey	Spray
22-32	Patch	kooraacheevoo	Curativo
22-33	Drop	gota	Gota
22-34	Suppository	soopozeetawryoo	Supositório
Timing			
22-35	Once daily	ooma veyzh poR jeeya	Uma vez por dia
22-36	Twice daily	dooaash veyzeesh poR jeeya	Duas vezes por dia

Measurement Amounts			
22-26	Tablet	k/o/preemeedoo	Comprimido
22-27	Capsule	kaap-soolaa	Cápsula
22-28	Teaspoonful	kolyehR jee shaa	Colher de chá
22-29	Ounce	/o/saa	Onça
22-30	Puff	soproo	Sopro
22-31	Spray	eyshprey	Spray
22-32	Patch	kooraacheevoo	Curativo
22-33	Drop	gota	Gota
22-34	Suppository	soopozeetawryoo	Supositório
Timing			
22-35	Once daily	ooma veyzh poR jeeya	Uma vez por dia
22-36	Twice daily	dooaash veyzeesh poR jeeya	Duas vezes por dia

Measurement Amounts			
22-26	Tablet	k/o/preemeedoo	Comprimido
22-27	Capsule	kaap-soolaa	Cápsula
22-28	Teaspoonful	kolyehR jee shaa	Colher de chá
22-29	Ounce	/o/saa	Onça
22-30	Puff	soproo	Sopro
22-31	Spray	eyshprey	Spray
22-32	Patch	kooraacheevoo	Curativo
22-33	Drop	gota	Gota
22-34	Suppository	soopozeetawryoo	Supositório
Timing			
22-35	Once daily	ooma veyzh poR jeeya	Uma vez por dia
22-36	Twice daily	dooaash veyzeesh poR jeeya	Duas vezes por dia

22-37	Three times daily	treysh veyzeesh poR jeeya	Três vezes por dia
22-38	Four times daily	kwaatroo veyzeesh poR jeeya	Quatro vezes por dia
22-39	Five times daily	s/ee/koo veyzeesh poR jeeya	Cinco vezes por dia
22-40	Every twelve hours	aa kaada dozee awrash	A cada doze horas
22-41	Every eight hours	aa kaada o-ytoo awrash	A cada oito horas
22-42	Every four hours	aa kaada kwaatroo awrash	A cada quatro horas
22-43	Every two hours	aa kaada dooaas awrash	A cada duas horas
22-44	Every hour	aa kaada awra	A cada hora
22-45	Every morning	todas aas maany/a/sh	Todas as manhãs
22-46	Every night	todas aas no-ycheesh	Todas as noites
22-47	For one week	por ooma seymaana	Por uma semana
22-48	For one month	por /oo/ mey-ysh	Por um mês

22-37	Three times daily	treysh veyzeesh poR jeeya	Três vezes por dia
22-38	Four times daily	kwaatroo veyzeesh poR jeeya	Quatro vezes por dia
22-39	Five times daily	s/ee/koo veyzeesh poR jeeya	Cinco vezes por dia
22-40	Every twelve hours	aa kaada dozee awrash	A cada doze horas
22-41	Every eight hours	aa kaada o-ytoo awrash	A cada oito horas
22-42	Every four hours	aa kaada kwaatroo awrash	A cada quatro horas
22-43	Every two hours	aa kaada dooaas awrash	A cada duas horas
22-44	Every hour	aa kaada awra	A cada hora
22-45	Every morning	todas aas maany/a/sh	Todas as manhãs
22-46	Every night	todas aas no-ycheesh	Todas as noites
22-47	For one week	por ooma seymaana	Por uma semana
22-48	For one month	por /oo/ mey-ysh	Por um mês

22

22-37	Three times daily	treysh veyzeesh poR jeeya	Três vezes por dia
22-38	Four times daily	kwaatroo veyzeesh poR jeeya	Quatro vezes por dia
22-39	Five times daily	s/ee/koo veyzeesh poR jeeya	Cinco vezes por dia
22-40	Every twelve hours	aa kaada dozee awrash	A cada doze horas
22-41	Every eight hours	aa kaada o-ytoo awrash	A cada oito horas
22-42	Every four hours	aa kaada kwaatroo awrash	A cada quatro horas
22-43	Every two hours	aa kaada dooaas awrash	A cada duas horas
22-44	Every hour	aa kaada awra	A cada hora
22-45	Every morning	todas aas maany/a/sh	Todas as manhãs
22-46	Every night	todas aas no-ycheesh	Todas as noites
22-47	For one week	por ooma seymaana	Por uma semana
22-48	For one month	por /oo/ mey-ysh	Por um mês

22

22-37	Three times daily	treysh veyzeesh poR jeeya	Três vezes por dia
22-38	Four times daily	kwaatroo veyzeesh poR jeeya	Quatro vezes por dia
22-39	Five times daily	s/ee/koo veyzeesh poR jeeya	Cinco vezes por dia
22-40	Every twelve hours	aa kaada dozee awrash	A cada doze horas
22-41	Every eight hours	aa kaada o-ytoo awrash	A cada oito horas
22-42	Every four hours	aa kaada kwaatroo awrash	A cada quatro horas
22-43	Every two hours	aa kaada dooaas awrash	A cada duas horas
22-44	Every hour	aa kaada awra	A cada hora
22-45	Every morning	todas aas maany/a/sh	Todas as manhãs
22-46	Every night	todas aas no-ycheesh	Todas as noites
22-47	For one week	por ooma seymaana	Por uma semana
22-48	For one month	por /oo/ mey-ysh	Por um mês

22

22-49	Today	ozhee	Hoje
22-50	Now	awgawra	Agora
22-51	Tomorrow	awmaany/a/	Amanhã
22-52	As needed	kw/a/do neyseysaaryoo	Quando necessário
Indication			
22-53	Pain	doR	Dor
22-54	Fever	fehbree	Febre
22-55	Infection	/ee/fehks/a/oo	Infecção
22-56	Difficulty breathing	jeefeekooldaajeesh Reyshpeeraatawryaash	Dificuldades respiratórias
22-57	Blood pressure	preys/a/oo doo s/a/gee	Pressão do sangue.
22-58	High cholesterol	koleyshteyrawoo awltoo	Colesterol alto

22-49	Today	ozhee	Hoje
22-50	Now	awgawra	Agora
22-51	Tomorrow	awmaany/a/	Amanhã
22-52	As needed	kw/a/do neyseysaaryoo	Quando necessário
Indication			
22-53	Pain	doR	Dor
22-54	Fever	fehbree	Febre
22-55	Infection	/ee/fehks/a/oo	Infecção
22-56	Difficulty breathing	jeefeekooldaajeesh Reyshpeeraatawryaash	Dificuldades respiratórias
22-57	Blood pressure	preys/a/oo doo s/a/gee	Pressão do sangue.
22-58	High cholesterol	koleyshteyrawoo awltoo	Colesterol alto

22-49	Today	ozhee	Hoje
22-50	Now	awgawra	Agora
22-51	Tomorrow	awmaany/a/	Amanhã
22-52	As needed	kw/a/do neyseysaaryoo	Quando necessário
Indication			
22-53	Pain	doR	Dor
22-54	Fever	fehbree	Febre
22-55	Infection	/ee/fehks/a/oo	Infecção
22-56	Difficulty breathing	jeefeekooldaajeesh Reyshpeeraatawryaash	Dificuldades respiratórias
22-57	Blood pressure	preys/a/oo doo s/a/gee	Pressão do sangue.
22-58	High cholesterol	koleyshteyrawoo awltoo	Colesterol alto

22-49	Today	ozhee	Hoje
22-50	Now	awgawra	Agora
22-51	Tomorrow	awmaany/a/	Amanhã
22-52	As needed	kw/a/do neyseysaaryoo	Quando necessário
Indication			
22-53	Pain	doR	Dor
22-54	Fever	fehbree	Febre
22-55	Infection	/ee/fehks/a/oo	Infecção
22-56	Difficulty breathing	jeefeekooldaajeesh Reyshpeeraatawryaash	Dificuldades respiratórias
22-57	Blood pressure	preys/a/oo doo s/a/gee	Pressão do sangue.
22-58	High cholesterol	koleyshteyrawoo awltoo	Colesterol alto

22-59	Allergies	aaleyRzheeyaash	Alergias
22-60	Allergic reaction	Reyaas/o/ys aalehRzheekash	Reações alérgicas
22-61	Upset stomach, nausea, vomiting	doR jee eyshtomaagoo nawzyaa, vawmeetoo	Dor de estômago, náusea, vômito
22-62	Depression, sadness	deypreys/a/oo treeshteyzaa	Depressão, tristeza
22-63	Congestion	k/o/zheysht/a/oo	Congestão
22-64	Cough	tawsee	Tosse
22-65	Chest pressure	preys/a/oo noo pey-ytoo	Pressão no peito
22-66	Seizure	k/o/vools/o/ysh	Convulsões
22-67	Insomnia	/ee/sawnyaa	Insônia
22-68	Discard remainder when finished	deyskaaRchee oo Reysht/a/chee kw/a/doo teyRmeenaaR	Descarte o restante quando terminar.

22-59	Allergies	aaleyRzheeyaash	Alergias
22-60	Allergic reaction	Reyaas/o/ys aalehRzheekash	Reações alérgicas
22-61	Upset stomach, nausea, vomiting	doR jee eyshtomaagoo nawzyaa, vawmeetoo	Dor de estômago, náusea, vômito
22-62	Depression, sadness	deypreys/a/oo treeshteyzaa	Depressão, tristeza
22-63	Congestion	k/o/zheysht/a/oo	Congestão
22-64	Cough	tawsee	Tosse
22-65	Chest pressure	preys/a/oo noo pey-ytoo	Pressão no peito
22-66	Seizure	k/o/vools/o/ysh	Convulsões
22-67	Insomnia	/ee/sawnyaa	Insônia
22-68	Discard remainder when finished	deyskaaRchee oo Reysht/a/chee kw/a/doo teyRmeenaaR	Descarte o restante quando terminar.

22

22-59	Allergies	aaleyRzheeyaash	Alergias
22-60	Allergic reaction	Reyaas/o/ys aalehRzheekash	Reações alérgicas
22-61	Upset stomach, nausea, vomiting	doR jee eyshtomaagoo nawzyaa, vawmeetoo	Dor de estômago, náusea, vômito
22-62	Depression, sadness	deypreys/a/oo treeshteyzaa	Depressão, tristeza
22-63	Congestion	k/o/zheysht/a/oo	Congestão
22-64	Cough	tawsee	Tosse
22-65	Chest pressure	preys/a/oo noo pey-ytoo	Pressão no peito
22-66	Seizure	k/o/vools/o/ysh	Convulsões
22-67	Insomnia	/ee/sawnyaa	Insônia
22-68	Discard remainder when finished	deyskaaRchee oo Reysht/a/chee kw/a/doo teyRmeenaaR	Descarte o restante quando terminar.

22

22-59	Allergies	aaleyRzheeyaash	Alergias
22-60	Allergic reaction	Reyaas/o/ys aalehRzheekash	Reações alérgicas
22-61	Upset stomach, nausea, vomiting	doR jee eyshtomaagoo nawzyaa, vawmeetoo	Dor de estômago, náusea, vômito
22-62	Depression, sadness	deypreys/a/oo treeshteyzaa	Depressão, tristeza
22-63	Congestion	k/o/zheysht/a/oo	Congestão
22-64	Cough	tawsee	Tosse
22-65	Chest pressure	preys/a/oo noo pey-ytoo	Pressão no peito
22-66	Seizure	k/o/vools/o/ysh	Convulsões
22-67	Insomnia	/ee/sawnyaa	Insônia
22-68	Discard remainder when finished	deyskaaRchee oo Reysht/a/chee kw/a/doo teyRmeenaaR	Descarte o restante quando terminar.

22

22-59	Allergies	aaleyRzheeyaash	Alergias
22-60	Allergic reaction	Reyaas/o/ys aalehRzheekash	Reações alérgicas
22-61	Upset stomach, nausea, vomiting	doR jee eyshtomaagoo nawzyaa, vawmeetoo	Dor de estômago, náusea, vômito
22-62	Depression, sadness	deypreys/a/oo treeshteyzaa	Depressão, tristeza
22-63	Congestion	k/o/zheysht/a/oo	Congestão
22-64	Cough	tawsee	Tosse
22-65	Chest pressure	preys/a/oo noo pey-ytoo	Pressão no peito
22-66	Seizure	k/o/vools/o/ysh	Convulsões
22-67	Insomnia	/ee/sawnyaa	Insônia
22-68	Discard remainder when finished	deyskaaRchee oo Reysht/a/chee kw/a/doo teyRmeenaaR	Descarte o restante quando terminar.

22

Counseling Tips			
22-69	Apply a thin layer to skin	aapleekee ooma kaamaada feena naa pehlee	Aplique uma camada fina na pele.
22-70	Do you understand?	vosey /e/t/e/jee?	Você entende?
Numbers			
22-71	1	/oo/	Um
22-72	2	do-ysh	Dois
22-73	3	treysh	Três
22-74	4	kwaatroo	Quatro
22-75	5	s/ee/koo	Cinco
22-76	6	seysh	Seis
22-77	7	sehchee	Sete
22-78	8	o-ytoo	Oito

Counseling Tips			
22-69	Apply a thin layer to skin	aapleekee ooma kaamaada feena naa pehlee	Aplique uma camada fina na pele.
22-70	Do you understand?	vosey /e/t/e/jee?	Você entende?
Numbers			
22-71	1	/oo/	Um
22-72	2	do-ysh	Dois
22-73	3	treysh	Três
22-74	4	kwaatroo	Quatro
22-75	5	s/ee/koo	Cinco
22-76	6	seysh	Seis
22-77	7	sehchee	Sete
22-78	8	o-ytoo	Oito

Counseling Tips			
22-69	Apply a thin layer to skin	aapleekee ooma kaamaada feena naa pehlee	Aplique uma camada fina na pele.
22-70	Do you understand?	vosey /e/t/e/jee?	Você entende?
Numbers			
22-71	1	/oo/	Um
22-72	2	do-ysh	Dois
22-73	3	treysh	Três
22-74	4	kwaatroo	Quatro
22-75	5	s/ee/koo	Cinco
22-76	6	seysh	Seis
22-77	7	sehchee	Sete
22-78	8	o-ytoo	Oito

Counseling Tips			
22-69	Apply a thin layer to skin	aapleekee ooma kaamaada feena naa pehlee	Aplique uma camada fina na pele.
22-70	Do you understand?	vosey /e/t/e/jee?	Você entende?
Numbers			
22-71	1	/oo/	Um
22-72	2	do-ysh	Dois
22-73	3	treysh	Três
22-74	4	kwaatroo	Quatro
22-75	5	s/ee/koo	Cinco
22-76	6	seysh	Seis
22-77	7	sehchee	Sete
22-78	8	o-ytoo	Oito

22-79	9	nawvee	Nove
22-80	10	dehysh	Dez
22-81	11	/o/zee	Onze
22-82	12	dozee	Doze
22-83	13	treyzee	Treze
22-84	14	kwaatoRzee	Quatorze
22-85	15	k/ee/zee	Quinze
22-86	16	jeezeyseysh	Dezesseis
22-87	17	jeezeysehchee	Dezessete
22-88	18	jeezo-ytoo	Dezoito
22-89	19	deyzeynawvee	Dezenove
22-90	20	v/ee/chee	Vinte
22-91	30	tr/ee/taa	Trinta
22-92	40	kwaar/e/taa	Quarenta

22-79	9	nawvee	Nove
22-80	10	dehysh	Dez
22-81	11	/o/zee	Onze
22-82	12	dozee	Doze
22-83	13	treyzee	Treze
22-84	14	kwaatoRzee	Quatorze
22-85	15	k/ee/zee	Quinze
22-86	16	jeezeyseysh	Dezesseis
22-87	17	jeezeysehchee	Dezessete
22-88	18	jeezo-ytoo	Dezoito
22-89	19	deyzeynawvee	Dezenove
22-90	20	v/ee/chee	Vinte
22-91	30	tr/ee/taa	Trinta
22-92	40	kwaar/e/taa	Quarenta

22

22-79 9 nawvee Nove
22-80 10 dehysh Dez
22-81 11 /o/zee Onze
22-82 12 dozee Doze
22-83 13 treyzee Treze
22-84 14 kwaatoRzee Quatorze
22-85 15 k/ee/zee Quinze
22-86 16 jeezeyseysh Dezesseis
22-87 17 jeezeysehchee Dezessete
22-88 18 jeezo-ytoo Dezoito
22-89 19 deyzeynawvee Dezenove
22-90 20 v/ee/chee Vinte
22-91 30 tr/ee/taa Trinta
22-92 40 kwaar/e/taa Quarenta

22

22-79 9 nawvee Nove
22-80 10 dehysh Dez
22-81 11 /o/zee Onze
22-82 12 dozee Doze
22-83 13 treyzee Treze
22-84 14 kwaatoRzee Quatorze
22-85 15 k/ee/zee Quinze
22-86 16 jeezeyseysh Dezesseis
22-87 17 jeezeysehchee Dezessete
22-88 18 jeezo-ytoo Dezoito
22-89 19 deyzeynawvee Dezenove
22-90 20 v/ee/chee Vinte
22-91 30 tr/ee/taa Trinta
22-92 40 kwaar/e/taa Quarenta

22

22-93	50	s/ee/kw/e/taa	Cinquenta
22-94	60	seys/e/taa	Sessenta
22-95	70	seyt/e/taa	Setenta
22-96	80	o-yt/e/taa	Oitenta
22-97	90	nov/e/taa	Noventa
22-98	100	s/e/	Cem
22-99	500	keen-y/e/toosh	Quinhentos
22-100	1,000	meew	Mil
22-101	10,000	dehsh meew	Dez mil
22-102	100,000	s/e/ meew	Cem mil
22-103	1,000,000	/oo/ meely/a/oo	Um milhão

22-93	50	s/ee/kw/e/taa	Cinquenta
22-94	60	seys/e/taa	Sessenta
22-95	70	seyt/e/taa	Setenta
22-96	80	o-yt/e/taa	Oitenta
22-97	90	nov/e/taa	Noventa
22-98	100	s/e/	Cem
22-99	500	keen-y/e/toosh	Quinhentos
22-100	1,000	meew	Mil
22-101	10,000	dehsh meew	Dez mil
22-102	100,000	s/e/ meew	Cem mil
22-103	1,000,000	/oo/ meely/a/oo	Um milhão

22-93	50	s/ee/kw/e/taa	Cinquenta
22-94	60	seys/e/taa	Sessenta
22-95	70	seyt/e/taa	Setenta
22-96	80	o-yt/e/taa	Oitenta
22-97	90	nov/e/taa	Noventa
22-98	100	s/e/	Cem
22-99	500	keen-y/e/toosh	Quinhentos
22-100	1,000	meew	Mil
22-101	10,000	dehsh meew	Dez mil
22-102	100,000	s/e/ meew	Cem mil
22-103	1,000,000	/oo/ meely/a/oo	Um milhão

22-93	50	s/ee/kw/e/taa	Cinquenta
22-94	60	seys/e/taa	Sessenta
22-95	70	seyt/e/taa	Setenta
22-96	80	o-yt/e/taa	Oitenta
22-97	90	nov/e/taa	Noventa
22-98	100	s/e/	Cem
22-99	500	keen-y/e/toosh	Quinhentos
22-100	1,000	meew	Mil
22-101	10,000	dehsh meew	Dez mil
22-102	100,000	s/e/ meew	Cem mil
22-103	1,000,000	/oo/ meely/a/oo	Um milhão

PART 23: DISEASES			
23-1	Do you have any of the following diseases?	vosey t/ee/ ooma daa-ys seyg/ee/cheesh do/e/ sash?	Você tem uma das seguintes doenças?
23-2	AIDS	aayjeesh	AIDS
23-3	Anemia	aaneymeeyaa	Anemia
23-4	Arthritis	aaRtreechee	Artrite
23-5	Asthma	aazhmaa	Asma
23-6	Bronchitis	br/o/keechee	Bronquite
23-7	Cancer	k/a/sehR	Cancêr
23-8	Chickenpox	vaareesehlaa	Varicela
23-9	Cholera	kawleyraa	Cólera
23-10	Common cold	greepee	Gripe
23-11	Depression	deypreys/a/oo	Depressão

PART 23: DISEASES			
23-1	Do you have any of the following diseases?	vosey t/ee/ ooma daa-ys seyg/ee/cheesh do/e/ sash?	Você tem uma das seguintes doenças?
23-2	AIDS	aayjeesh	AIDS
23-3	Anemia	aaneymeeyaa	Anemia
23-4	Arthritis	aaRtreechee	Artrite
23-5	Asthma	aazhmaa	Asma
23-6	Bronchitis	br/o/keechee	Bronquite
23-7	Cancer	k/a/sehR	Cancêr
23-8	Chickenpox	vaareesehlaa	Varicela
23-9	Cholera	kawleyraa	Cólera
23-10	Common cold	greepee	Gripe
23-11	Depression	deypreys/a/oo	Depressão

23

PART 23: DISEASES

23-1 Do you have any of the following diseases? vosey t/ee/ ooma daa-ys seyg/ee/cheesh do/e/ sash? Você tem uma das seguintes doenças?

23-2 AIDS aayjeesh AIDS

23-3 Anemia aaneymeeyaa Anemia

23-4 Arthritis aaRtreechee Artrite

23-5 Asthma aazhmaa Asma

23-6 Bronchitis br/o/keechee Bronquite

23-7 Cancer k/a/sehR Cancêr

23-8 Chickenpox vaareesehlaa Varicela

23-9 Cholera kawleyraa Cólera

23-10 Common cold greepee Gripe

23-11 Depression deypreys/a/oo Depressão

23

PART 23: DISEASES

23-1 Do you have any of the following diseases? vosey t/ee/ ooma daa-ys seyg/ee/cheesh do/e/ sash? Você tem uma das seguintes doenças?

23-2 AIDS aayjeesh AIDS

23-3 Anemia aaneymeeyaa Anemia

23-4 Arthritis aaRtreechee Artrite

23-5 Asthma aazhmaa Asma

23-6 Bronchitis br/o/keechee Bronquite

23-7 Cancer k/a/sehR Cancêr

23-8 Chickenpox vaareesehlaa Varicela

23-9 Cholera kawleyraa Cólera

23-10 Common cold greepee Gripe

23-11 Depression deypreys/a/oo Depressão

23

PART 23: DISEASES

23-1 Do you have any of the following diseases? vosey t/ee/ ooma daa-ys seyg/ee/cheesh do/e/ sash? Você tem uma das seguintes doenças?

23-2 AIDS aayjeesh AIDS

23-3 Anemia aaneymeeyaa Anemia

23-4 Arthritis aaRtreechee Artrite

23-5 Asthma aazhmaa Asma

23-6 Bronchitis br/o/keechee Bronquite

23-7 Cancer k/a/sehR Cancêr

23-8 Chickenpox vaareesehlaa Varicela

23-9 Cholera kawleyraa Cólera

23-10 Common cold greepee Gripe

23-11 Depression deypreys/a/oo Depressão

23

23-12	Diabetes	jeeyaabehchee	Diabetes
23-13	Diphtheria	jeefteyreeyaa	Difteria
23-14	Disease of the blood	do/e/sash doo s/a/gee	Doenças do sangue
23-15	Eczema	eykzeymaa	Eczema
23-16	Fungus	f/oo/goo	Fungo
23-17	Gonorrhea	gonoRey-yaa	Gonorréia
23-18	Heart failure	faal/e/syaa kaaRjeeyaakaa	Falência cardíaca
23-19	Heart murmur	soproo noo koraas/a/oo	Sopro no coração
23-20	Hepatitis	eypaacheechee	Hepatite
23-21	Herpes	aaRpeesh	Herpes
23-22	Infection anywhere	kwaaookehR cheepoo jee / ee/feyks/a/oo	Qualquer tipo de infecção
23-23	Influenza	greepee	Gripe

23-12	Diabetes	jeeyaabehchee	Diabetes
23-13	Diphtheria	jeefteyreeyaa	Difteria
23-14	Disease of the blood	do/e/sash doo s/a/gee	Doenças do sangue
23-15	Eczema	eykzeymaa	Eczema
23-16	Fungus	f/oo/goo	Fungo
23-17	Gonorrhea	gonoRey-yaa	Gonorréia
23-18	Heart failure	faal/e/syaa kaaRjeeyaakaa	Falência cardíaca
23-19	Heart murmur	soproo noo koraas/a/oo	Sopro no coração
23-20	Hepatitis	eypaacheechee	Hepatite
23-21	Herpes	aaRpeesh	Herpes
23-22	Infection anywhere	kwaaookehR cheepoo jee / ee/feyks/a/oo	Qualquer tipo de infecção
23-23	Influenza	greepee	Gripe

23-12	Diabetes	jeeyaabehchee	Diabetes
23-13	Diphtheria	jeefteyreeyaa	Difteria
23-14	Disease of the blood	do/e/sash doo s/a/gee	Doenças do sangue
23-15	Eczema	eykzeymaa	Eczema
23-16	Fungus	f/oo/goo	Fungo
23-17	Gonorrhea	gonoRey-yaa	Gonorréia
23-18	Heart failure	faal/e/syaa kaaRjeeyaakaa	Falência cardíaca
23-19	Heart murmur	soproo noo koraas/a/oo	Sopro no coração
23-20	Hepatitis	eypaacheechee	Hepatite
23-21	Herpes	aaRpeesh	Herpes
23-22	Infection anywhere	kwaaookehR cheepoo jee / ee/feyks/a/oo	Qualquer tipo de infecção
23-23	Influenza	greepee	Gripe

23-12	Diabetes	jeeyaabehchee	Diabetes
23-13	Diphtheria	jeefteyreeyaa	Difteria
23-14	Disease of the blood	do/e/sash doo s/a/gee	Doenças do sangue
23-15	Eczema	eykzeymaa	Eczema
23-16	Fungus	f/oo/goo	Fungo
23-17	Gonorrhea	gonoRey-yaa	Gonorréia
23-18	Heart failure	faal/e/syaa kaaRjeeyaakaa	Falência cardíaca
23-19	Heart murmur	soproo noo koraas/a/oo	Sopro no coração
23-20	Hepatitis	eypaacheechee	Hepatite
23-21	Herpes	aaRpeesh	Herpes
23-22	Infection anywhere	kwaaookehR cheepoo jee / ee/feyks/a/oo	Qualquer tipo de infecção
23-23	Influenza	greepee	Gripe

23-24	Insect bite that is serious	peekaada jee /ee/sehtoo sehryaa	Picada de inseto séria
23-25	Yellow skin	pehlee aamaarehla	Pele amarela
23-26	Malaria	maalasryaa	Malária
23-27	Measles	sasr/a/poo	Sarampo
23-28	Mental disease	do/e/sa m/e/taaoo	Doença mental
23-29	Mumps	kaash/oo/baa	Caxumba
23-30	Nervous breakdown	kreezee jee neyRvoosh	Crise de nervos
23-31	Paratyphoid fever	fehbree paaraacheefawyjee	Febre paratifóide
23-32	Peritonsillar abscess	aabsehsoo peyreeaameegdaalyaanoo	Abscesso periamigdaliano
23-33	Plague	praagaa	Praga

23-24	Insect bite that is serious	peekaada jee /ee/sehtoo sehryaa	Picada de inseto séria
23-25	Yellow skin	pehlee aamaarehla	Pele amarela
23-26	Malaria	maalasryaa	Malária
23-27	Measles	sasr/a/poo	Sarampo
23-28	Mental disease	do/e/sa m/e/taaoo	Doença mental
23-29	Mumps	kaash/oo/baa	Caxumba
23-30	Nervous breakdown	kreezee jee neyRvoosh	Crise de nervos
23-31	Paratyphoid fever	fehbree paaraacheefawyjee	Febre paratifóide
23-32	Peritonsillar abscess	aabsehsoo peyreeaameegdaalyaanoo	Abscesso periamigdaliano
23-33	Plague	praagaa	Praga

23

23-24	Insect bite that is serious	peekaada jee /ee/sehtoo sehryaa	Picada de inseto séria
23-25	Yellow skin	pehlee aamaarehla	Pele amarela
23-26	Malaria	maalasryaa	Malária
23-27	Measles	sasr/a/poo	Sarampo
23-28	Mental disease	do/e/sa m/e/taaoo	Doença mental
23-29	Mumps	kaash/oo/baa	Caxumba
23-30	Nervous breakdown	kreezee jee neyRvoosh	Crise de nervos
23-31	Paratyphoid fever	fehbree paaraacheefawyjee	Febre paratifóide
23-32	Peritonsillar abscess	aabsehsoo peyreeaameegdaalyaanoo	Abscesso periamigdaliano
23-33	Plague	praagaa	Praga

23

23-24	Insect bite that is serious	peekaada jee /ee/sehtoo sehryaa	Picada de inseto séria
23-25	Yellow skin	pehlee aamaarehla	Pele amarela
23-26	Malaria	maalasryaa	Malária
23-27	Measles	sasr/a/poo	Sarampo
23-28	Mental disease	do/e/sa m/e/taaoo	Doença mental
23-29	Mumps	kaash/oo/baa	Caxumba
23-30	Nervous breakdown	kreezee jee neyRvoosh	Crise de nervos
23-31	Paratyphoid fever	fehbree paaraacheefawyjee	Febre paratifóide
23-32	Peritonsillar abscess	aabsehsoo peyreeaameegdaalyaanoo	Abscesso periamigdaliano
23-33	Plague	praagaa	Praga

23

23-24	Insect bite that is serious	peekaada jee /ee/sehtoo sehryaa	Picada de inseto séria
23-25	Yellow skin	pehlee aamaarehla	Pele amarela
23-26	Malaria	maalasryaa	Malária
23-27	Measles	sasr/a/poo	Sarampo
23-28	Mental disease	do/e/sa m/e/taaoo	Doença mental
23-29	Mumps	kaash/oo/baa	Caxumba
23-30	Nervous breakdown	kreezee jee neyRvoosh	Crise de nervos
23-31	Paratyphoid fever	fehbree paaraacheefawyjee	Febre paratifóide
23-32	Peritonsillar abscess	aabsehsoo peyreeaameegdaalyaanoo	Abscesso periamigdaliano
23-33	Plague	praagaa	Praga

23

23-34	Pleuritis	/ee/flaamaas/a/oo daa pleyoora	Inflamação da pleura
23-35	Pneumonia	pney-oomoneeya	Pneumonia
23-36	Polio	polyomee-eyleechee	Poliomielite
23-37	Rabies	raa-yvaa	Raiva
23-38	Ringworm	meekawzee	Micose
23-39	Scabies	saaRna	Sarna
23-40	Scarlet fever	eyshkaaRlaacheena	Escarlatina
23-41	Scurvy	shkoRbootoo	Escorbuto
23-42	Sexually transmitted disease (STD)	do/e/sa vaanehryaa	Doença venéra
23-43	Skin disease	do/e/sa jee pehlee	Doença de pele
23-44	Smallpox	vaaree-yawla	Varíola

23-34	Pleuritis	/ee/flaamaas/a/oo daa pleyoora	Inflamação da pleura
23-35	Pneumonia	pney-oomoneeya	Pneumonia
23-36	Polio	polyomee-eyleechee	Poliomielite
23-37	Rabies	raa-yvaa	Raiva
23-38	Ringworm	meekawzee	Micose
23-39	Scabies	saaRna	Sarna
23-40	Scarlet fever	eyshkaaRlaacheena	Escarlatina
23-41	Scurvy	shkoRbootoo	Escorbuto
23-42	Sexually transmitted disease (STD)	do/e/sa vaanehryaa	Doença venéra
23-43	Skin disease	do/e/sa jee pehlee	Doença de pele
23-44	Smallpox	vaaree-yawla	Varíola

23-34	Pleuritis	/ee/flaamaas/a/oo daa pleyoora	Inflamação da pleura
23-35	Pneumonia	pney-oomoneeya	Pneumonia
23-36	Polio	polyomee-eyleechee	Poliomielite
23-37	Rabies	raa-yvaa	Raiva
23-38	Ringworm	meekawzee	Micose
23-39	Scabies	saaRna	Sarna
23-40	Scarlet fever	eyshkaaRlaacheena	Escarlatina
23-41	Scurvy	shkoRbootoo	Escorbuto
23-42	Sexually transmitted disease (STD)	do/e/sa vaanehryaa	Doença venéra
23-43	Skin disease	do/e/sa jee pehlee	Doença de pele
23-44	Smallpox	vaaree-yawla	Varíola

23-34	Pleuritis	/ee/flaamaas/a/oo daa pleyoora	Inflamação da pleura
23-35	Pneumonia	pney-oomoneeya	Pneumonia
23-36	Polio	polyomee-eyleechee	Poliomielite
23-37	Rabies	raa-yvaa	Raiva
23-38	Ringworm	meekawzee	Micose
23-39	Scabies	saaRna	Sarna
23-40	Scarlet fever	eyshkaaRlaacheena	Escarlatina
23-41	Scurvy	shkoRbootoo	Escorbuto
23-42	Sexually transmitted disease (STD)	do/e/sa vaanehryaa	Doença venéra
23-43	Skin disease	do/e/sa jee pehlee	Doença de pele
23-44	Smallpox	vaaree-yawla	Varíola

23-45	Syphilis	seefeeleesh	Sífilis
23-46	Tapeworm infection	soleetaaryaa	Tênia / solitária
23-47	Tetanus	tehtanoo	Tétano
23-48	Tonsillitis	aameegdaaleechee	Amigdamite
23-49	Trench mouth	zh/e/zheeveechee	Gengivite
23-50	Trichinosis	treekeenawzee	Triquinose
23-51	Tuberculosis	toobehRkoolawzee	Tuberculose
23-52	Typhoid fever	fehbree cheefo-yjee	Febre tifóide
23-53	Warts	veyRoogaash	Verrugas
23-54	Worms	veyRmeenawzee	Verminose
23-55	Yellow fever	fehbree aamaarelaa	Febre amarela

23-45	Syphilis	seefeeleesh	Sífilis
23-46	Tapeworm infection	soleetaaryaa	Tênia / solitária
23-47	Tetanus	tehtanoo	Tétano
23-48	Tonsillitis	aameegdaaleechee	Amigdamite
23-49	Trench mouth	zh/e/zheeveechee	Gengivite
23-50	Trichinosis	treekeenawzee	Triquinose
23-51	Tuberculosis	toobehRkoolawzee	Tuberculose
23-52	Typhoid fever	fehbree cheefo-yjee	Febre tifóide
23-53	Warts	veyRoogaash	Verrugas
23-54	Worms	veyRmeenawzee	Verminose
23-55	Yellow fever	fehbree aamaarelaa	Febre amarela

23

23-45 Syphilis seefeeleesh Sífilis
23-46 Tapeworm infection soleetaaryaa Tênia / solitária
23-47 Tetanus tehtanoo Tétano
23-48 Tonsillitis aameegdaaleechee Amigdamite
23-49 Trench mouth zh/e/zheeveechee Gengivite
23-50 Trichinosis treekeenawzee Triquinose
23-51 Tuberculosis toobehRkoolawzee Tuberculose
23-52 Typhoid fever fehbree cheefo-yjee Febre tifóide
23-53 Warts veyRoogaash Verrugas
23-54 Worms veyRmeenawzee Verminose
23-55 Yellow fever fehbree aamaarelaa Febre amarela

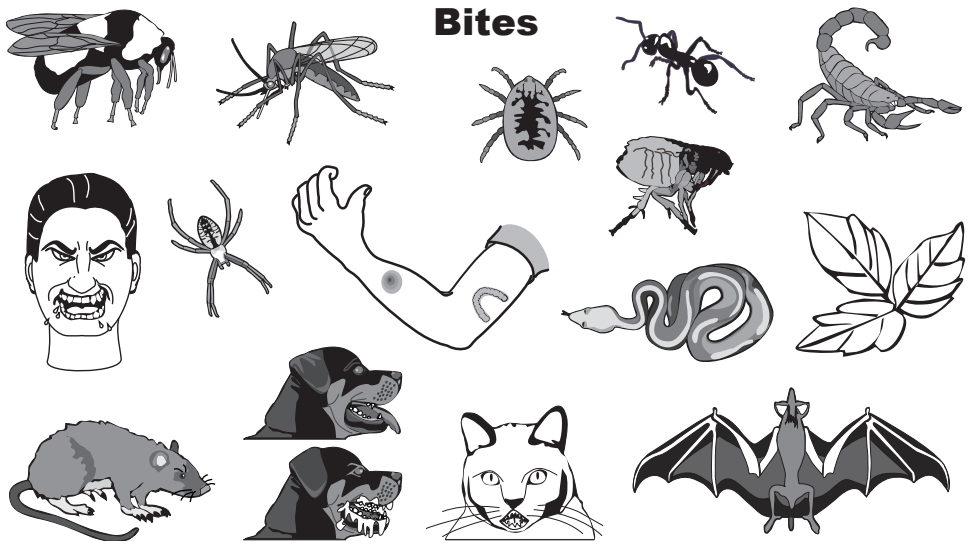
23

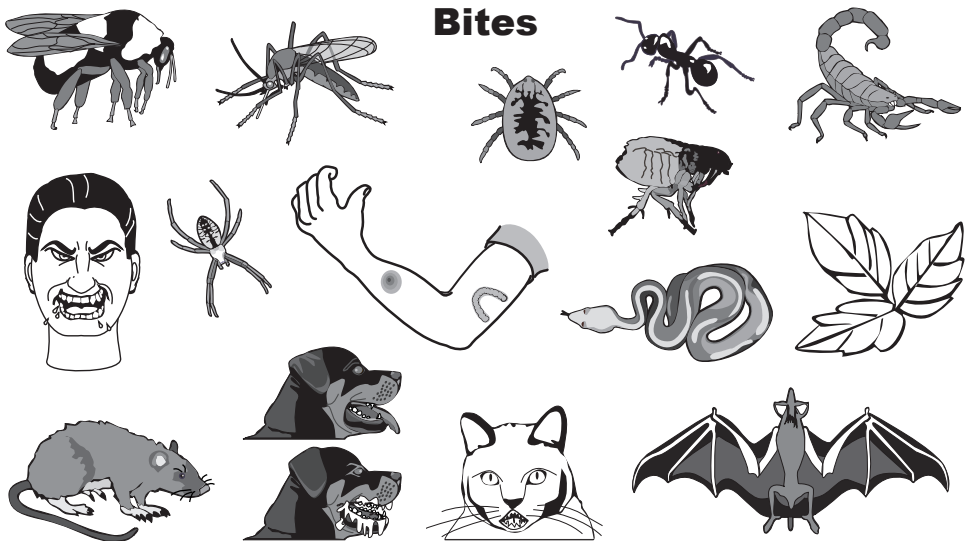
23-45 Syphilis seefeeleesh Sífilis
23-46 Tapeworm infection soleetaaryaa Tênia / solitária
23-47 Tetanus tehtanoo Tétano
23-48 Tonsillitis aameegdaaleechee Amigdamite
23-49 Trench mouth zh/e/zheeveechee Gengivite
23-50 Trichinosis treekeenawzee Triquinose
23-51 Tuberculosis toobehRkoolawzee Tuberculose
23-52 Typhoid fever fehbree cheefo-yjee Febre tifóide
23-53 Warts veyRoogaash Verrugas
23-54 Worms veyRmeenawzee Verminose
23-55 Yellow fever fehbree aamaarelaa Febre amarela

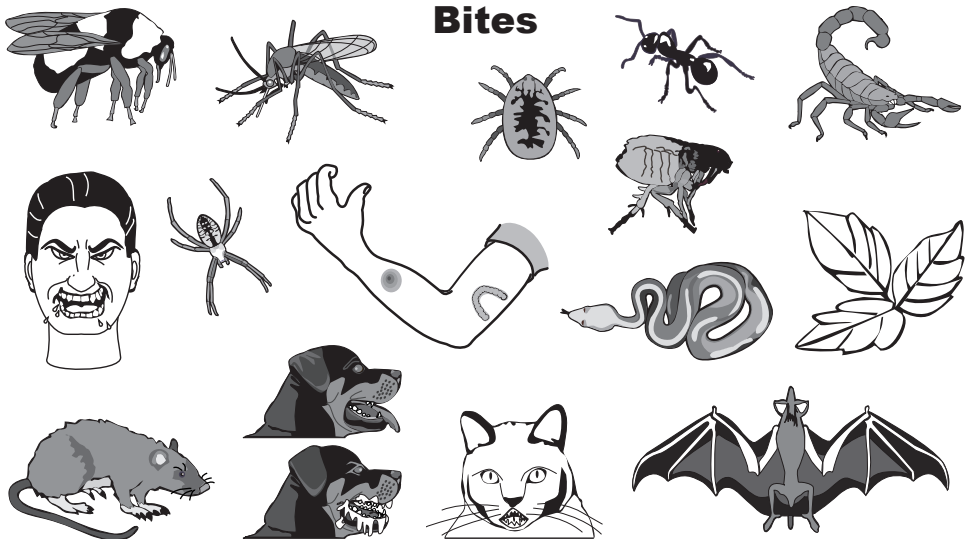
23

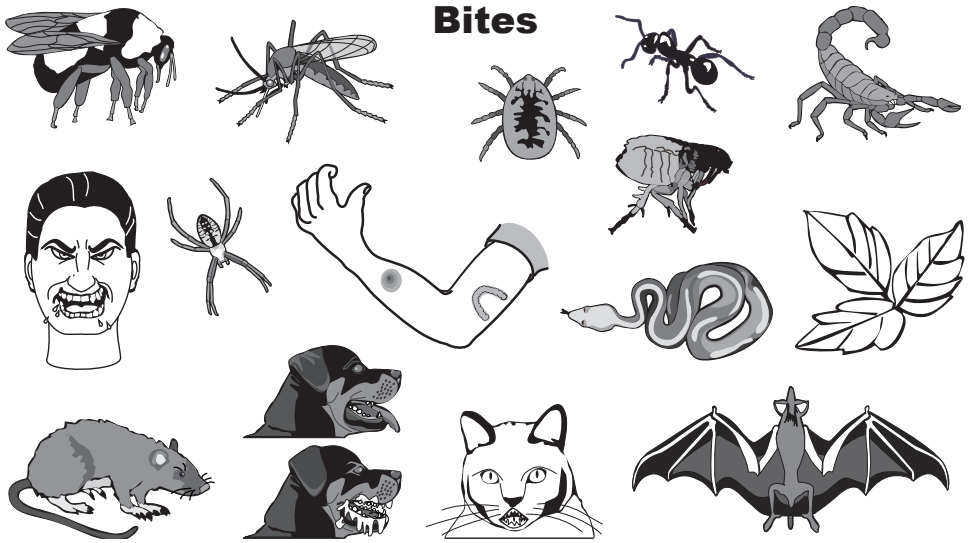
23-45 Syphilis seefeeleesh Sífilis
23-46 Tapeworm infection soleetaaryaa Tênia / solitária
23-47 Tetanus tehtanoo Tétano
23-48 Tonsillitis aameegdaaleechee Amigdamite
23-49 Trench mouth zh/e/zheeveechee Gengivite
23-50 Trichinosis treekeenawzee Triquinose
23-51 Tuberculosis toobehRkoolawzee Tuberculose
23-52 Typhoid fever fehbree cheefo-yjee Febre tifóide
23-53 Warts veyRoogaash Verrugas
23-54 Worms veyRmeenawzee Verminose
23-55 Yellow fever fehbree aamaarelaa Febre amarela

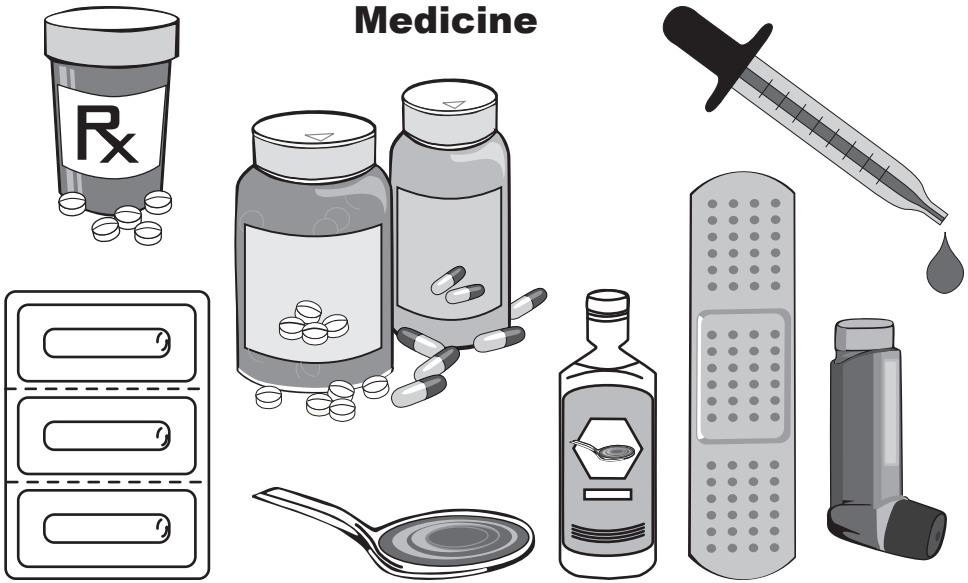
23

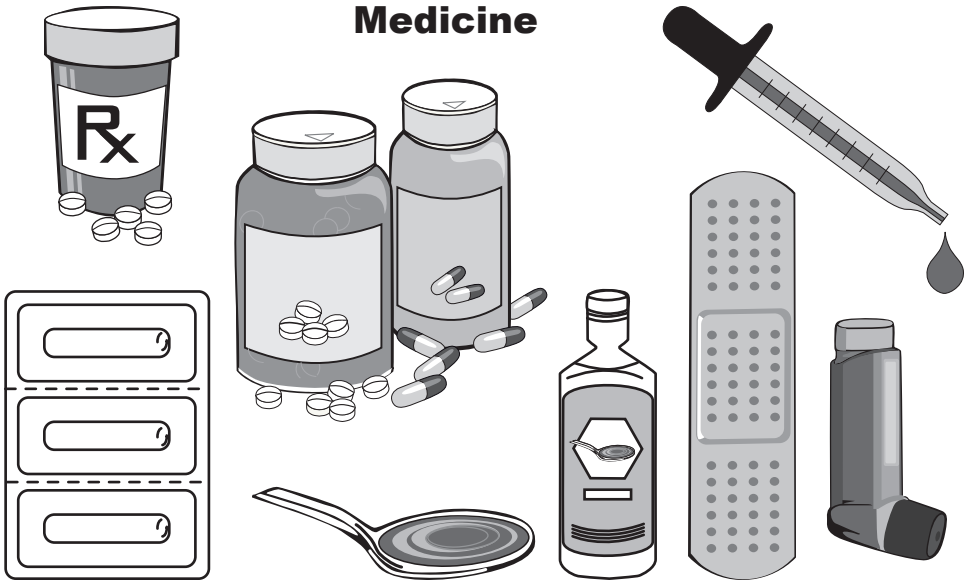

Bites

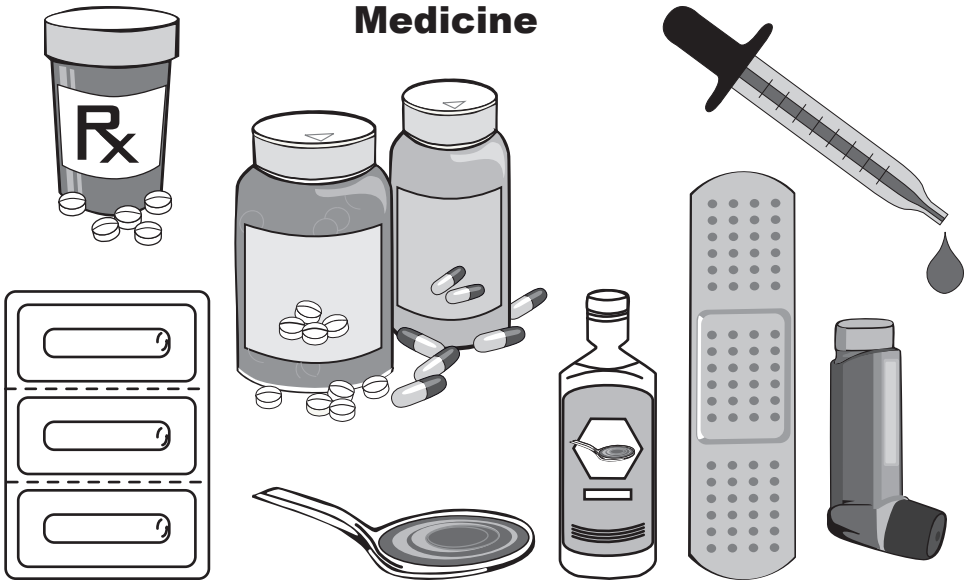

Bites

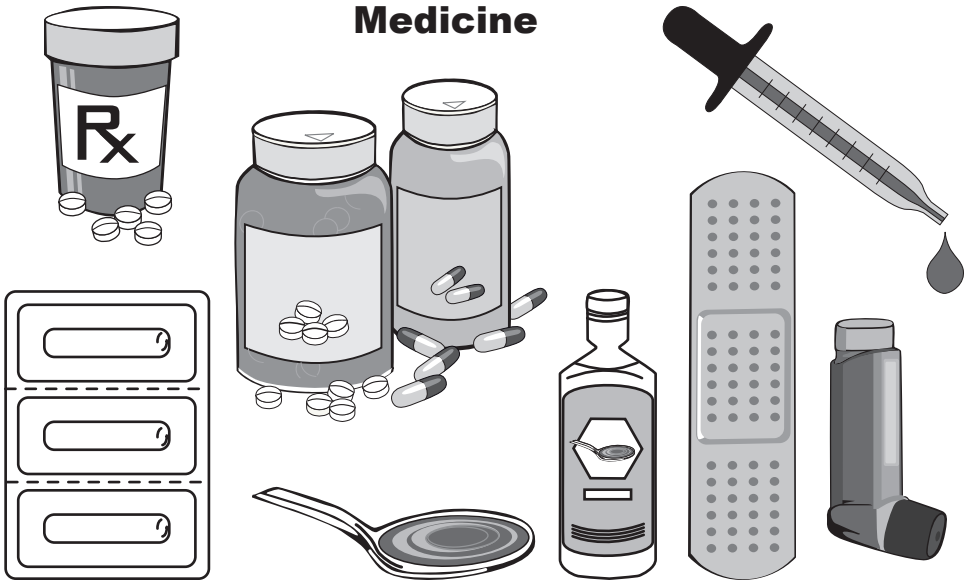

Bites


Bites

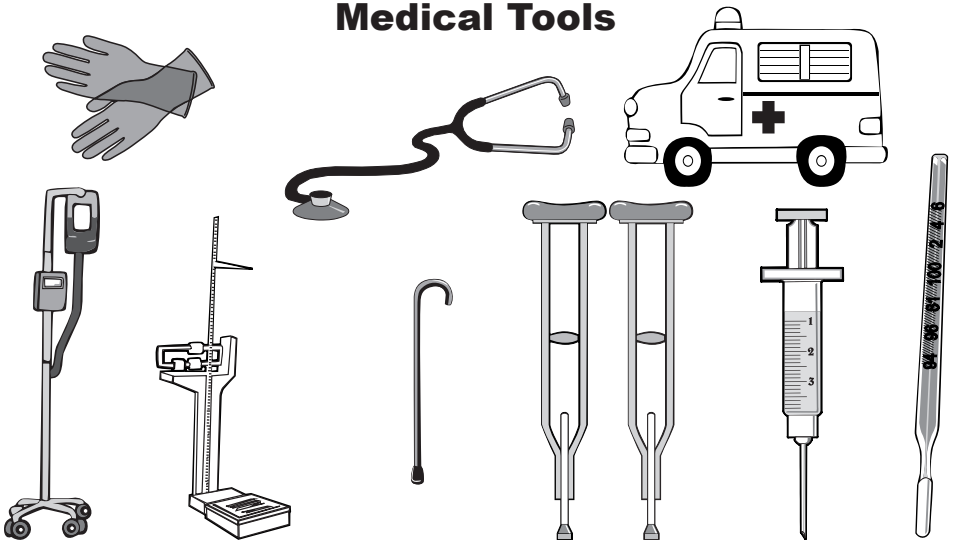

Medicine
Rx


Medicine
Rx

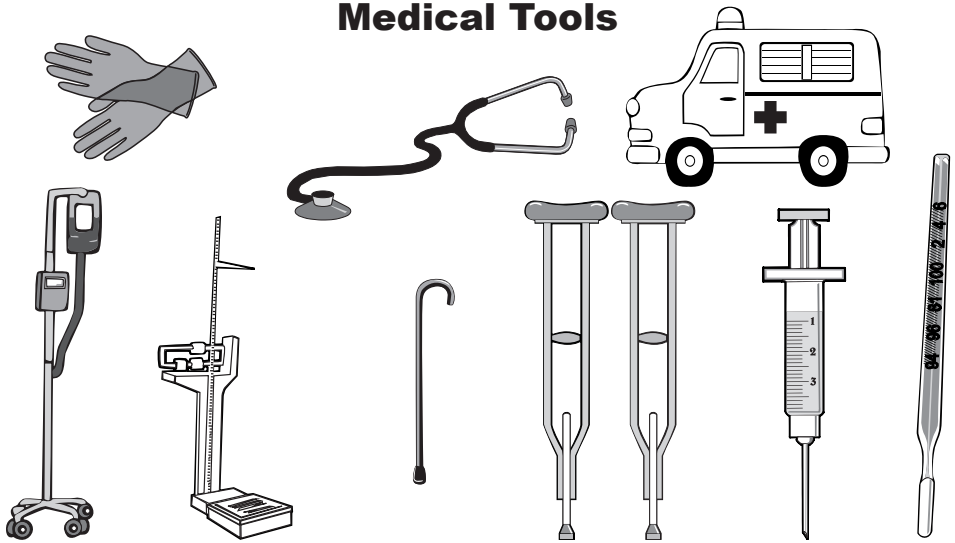

Medicine
Rx


Medicine
Rx

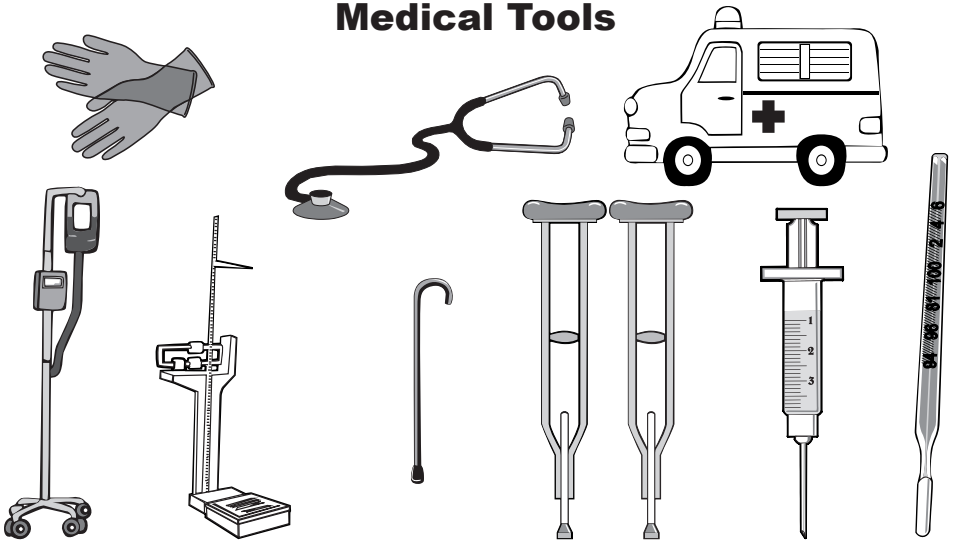
Medical Tools



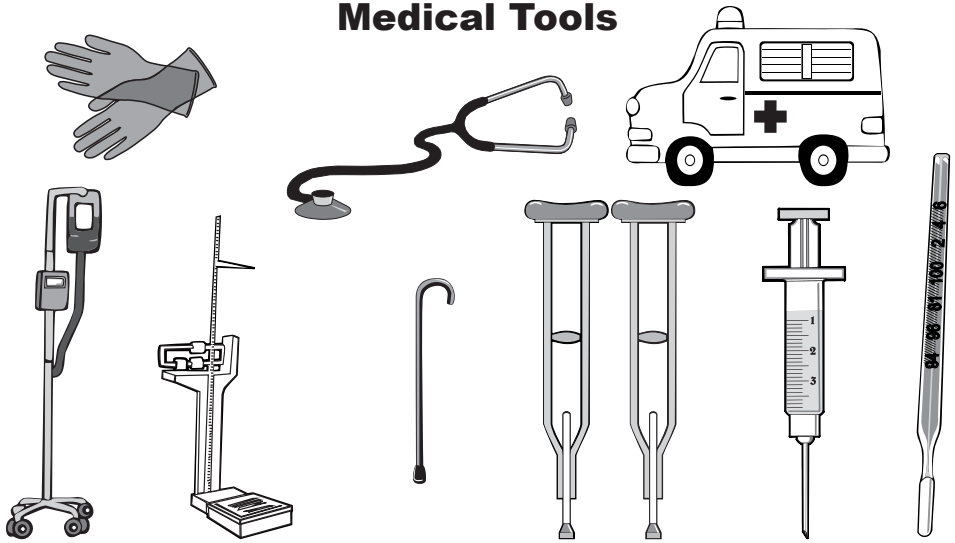
Medical Tools



Medical Tools



Medical Tools



ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

1. Commands, Warnings & Instructions
2. Helpful Words, Phrases, & Questions
3. Greetings / Introductions
4. Interrogation
5. Numbers
6. Days of the Week / Time
7. Directions
8. Locations
9. Descriptions
10. Emergency Terms
11. Food & Sanitation
12. Fuel & Maintenance
13. Medical / General
14. Medical / Body Parts
15. Military Ranks
16. Lodging
17. Occupations
18. Port of Entry
19. Relatives
20. Weather
21. General Military
22. Mine Warfare

Aircrew Operations Survival Kit contains:

1. Emergency Transmissions
2. General Air Traffic Control
3. Communication Clarification
4. Landing Instructions
5. Taxi Instructions
6. Departure Instructions
7. Airfield Specifics
8. Cargo Handling
9. Maintenance
10. Fuel
11. Weather

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

1. Commands, Warnings & Instructions
2. Helpful Words, Phrases, & Questions
3. Greetings / Introductions
4. Interrogation
5. Numbers
6. Days of the Week / Time
7. Directions
8. Locations
9. Descriptions
10. Emergency Terms
11. Food & Sanitation
12. Fuel & Maintenance
13. Medical / General
14. Medical / Body Parts
15. Military Ranks
16. Lodging
17. Occupations
18. Port of Entry
19. Relatives
20. Weather
21. General Military
22. Mine Warfare

Aircrew Operations Survival Kit contains:

1. Emergency Transmissions
2. General Air Traffic Control
3. Communication Clarification
4. Landing Instructions
5. Taxi Instructions
6. Departure Instructions
7. Airfield Specifics
8. Cargo Handling
9. Maintenance
10. Fuel
11. Weather

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

1. Commands, Warnings & Instructions
2. Helpful Words, Phrases, & Questions
3. Greetings / Introductions
4. Interrogation
5. Numbers
6. Days of the Week / Time
7. Directions
8. Locations
9. Descriptions
10. Emergency Terms
11. Food & Sanitation
12. Fuel & Maintenance
13. Medical / General
14. Medical / Body Parts
15. Military Ranks
16. Lodging
17. Occupations
18. Port of Entry
19. Relatives
20. Weather
21. General Military
22. Mine Warfare

Aircrew Operations Survival Kit contains:

1. Emergency Transmissions
2. General Air Traffic Control
3. Communication Clarification
4. Landing Instructions
5. Taxi Instructions
6. Departure Instructions
7. Airfield Specifics
8. Cargo Handling
9. Maintenance
10. Fuel
11. Weather

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

1. Commands, Warnings & Instructions
2. Helpful Words, Phrases, & Questions
3. Greetings / Introductions
4. Interrogation
5. Numbers
6. Days of the Week / Time
7. Directions
8. Locations
9. Descriptions
10. Emergency Terms
11. Food & Sanitation
12. Fuel & Maintenance
13. Medical / General
14. Medical / Body Parts
15. Military Ranks
16. Lodging
17. Occupations
18. Port of Entry
19. Relatives
20. Weather
21. General Military
22. Mine Warfare

Aircrew Operations Survival Kit contains:

1. Emergency Transmissions
2. General Air Traffic Control
3. Communication Clarification
4. Landing Instructions
5. Taxi Instructions
6. Departure Instructions
7. Airfield Specifics
8. Cargo Handling
9. Maintenance
10. Fuel
11. Weather

Civil Affairs Survival Kit contains:

1. Introduction
2. Public Safety
3. Public Health
4. Transportation
5. Driver's Guide
6. Public Works and Utilities
7. Public Communications
8. Land Dispute
9. Curfew Enforcement
10. Border Crossing
11. Village Assessment
12. Reparations
13. Veterinary Services

Public Affairs Survival Kit contains:

1. General Statements
2. Query (over the phone)
3. Escort
4. Interviews
5. Press Conference
6. Crisis Communications

Naval Commands Survival Kit contains:

1. Bridge Commands
2. Range Commands
3. Critical Commands
4. Security – VBSS
5. Shipboard Bridge Terms
6. Military Ranks
7. Logistic
8. Questions and Needs
9. Prisoner Questions
10. Greetings and Instructions
11. Emergency Terms
12. Directions
13. Numbers
14. Days of the Week/Time

Civil Affairs Survival Kit contains:

1. Introduction
2. Public Safety
3. Public Health
4. Transportation
5. Driver's Guide
6. Public Works and Utilities
7. Public Communications
8. Land Dispute
9. Curfew Enforcement
10. Border Crossing
11. Village Assessment
12. Reparations
13. Veterinary Services

Public Affairs Survival Kit contains:

1. General Statements
2. Query (over the phone)
3. Escort
4. Interviews
5. Press Conference
6. Crisis Communications

Naval Commands Survival Kit contains:

1. Bridge Commands
2. Range Commands
3. Critical Commands
4. Security – VBSS
5. Shipboard Bridge Terms
6. Military Ranks
7. Logistic
8. Questions and Needs
9. Prisoner Questions
10. Greetings and Instructions
11. Emergency Terms
12. Directions
13. Numbers
14. Days of the Week/Time

Civil Affairs Survival Kit contains:

1. Introduction
2. Public Safety
3. Public Health
4. Transportation
5. Driver's Guide
6. Public Works and Utilities
7. Public Communications
8. Land Dispute
9. Curfew Enforcement
10. Border Crossing
11. Village Assessment
12. Reparations
13. Veterinary Services

Public Affairs Survival Kit contains:

1. General Statements
2. Query (over the phone)
3. Escort
4. Interviews
5. Press Conference
6. Crisis Communications

Naval Commands Survival Kit contains:

1. Bridge Commands
2. Range Commands
3. Critical Commands
4. Security – VBSS
5. Shipboard Bridge Terms
6. Military Ranks
7. Logistic
8. Questions and Needs
9. Prisoner Questions
10. Greetings and Instructions
11. Emergency Terms
12. Directions
13. Numbers
14. Days of the Week/Time

Civil Affairs Survival Kit contains:

1. Introduction
2. Public Safety
3. Public Health
4. Transportation
5. Driver's Guide
6. Public Works and Utilities
7. Public Communications
8. Land Dispute
9. Curfew Enforcement
10. Border Crossing
11. Village Assessment
12. Reparations
13. Veterinary Services

Public Affairs Survival Kit contains:

1. General Statements
2. Query (over the phone)
3. Escort
4. Interviews
5. Press Conference
6. Crisis Communications

Naval Commands Survival Kit contains:

1. Bridge Commands
2. Range Commands
3. Critical Commands
4. Security – VBSS
5. Shipboard Bridge Terms
6. Military Ranks
7. Logistic
8. Questions and Needs
9. Prisoner Questions
10. Greetings and Instructions
11. Emergency Terms
12. Directions
13. Numbers
14. Days of the Week/Time

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

TECHNOLOGY INTEGRATION DIVISION (ATFL-LST-TI)

For distribution, contact:
LMDS-DLI@conus.army.mil

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

TECHNOLOGY INTEGRATION DIVISION (ATFL-LST-TI)

For distribution, contact:
LMDS-DLI@conus.army.mil

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

TECHNOLOGY INTEGRATION DIVISION (ATFL-LST-TI)

For distribution, contact:
LMDS-DLI@conus.army.mil

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

TECHNOLOGY INTEGRATION DIVISION (ATFL-LST-TI)

For distribution, contact:
LMDS-DLI@conus.army.mil